



Museo Comercial de Aragón.
Sección Etnográfica.
Una de las instalaciones
de la Casa Ansoñana.

ARAGÓN

DICIEMBRE, 1935

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerables Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la sillaría del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

**A
B
R
I
G
O
S**



LA CONFIANZA

CERDAN, 42 Y 44 - TELÉFONO 2088 - ZARAGOZA



Toda clase de trabajos relacionados con
las Artes Gráficas. Atildada presentación

ESTAMPACIONES
GRAFICAS
B A I L O

Casa editora de varias publicaciones
Prudencio, 17 y Virgen, 5 - Teléf. 2142

Cementos Portland Morata de Jalón
S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

La más moderna
d e E s p a ñ a

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —

TALLERES MECANICOS DE MARMOLES

VIUDA DE
JOAQUIN
BELTRAN

Lápidas · Panteones
Baños · Chimeneas
Fachadas · Pavimentos
Fregaderas · Escaleras

PRESUPUESTOS GRATIS

Z A R A G O Z A

Sucursal: Santa Cruz, 8 y 10
Teléfono 3340

Despacho y Talleres:
Playa de Torrero
Teléfono 2561

CAFETECA

RESTAURANT
BAR DE MODA



AMBIENTE MODERNO
EXCELENTE COCINA



MARTIRES, 7
TELÉFONO 3288
ZARAGOZA



D. Vicente Usón

Propietario Director

desea a su numerosa y distinguida
clientela un feliz y próspero Año Nuevo

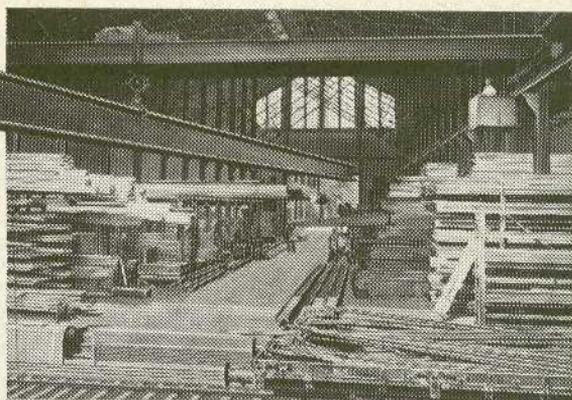
UNA ORGANIZACION
PARA EL SUMINISTRO DE

EL ACERO, FORMIDABLE ESQUELETO DE LA CONSTRUCCION MODERNA

él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo,
piedra o cemento;

para sus casas, para reforzar graneros,
almacenes, etc. pida VIGAS, UJ, ANGULOS, TEE, REDONDOS para cemento
armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a

IZUZQUIZA ARANA HERM ZARAGOZA TELEF 1840



L. E. H. A.

(LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA)

APARTADO 9041

MADRID

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA
DEL COMERCIO DE EXPORTACIÓN,
FUNDADA EN ABRIL DE 1924.

DELEGADA HONORARIA EN ESPAÑA
DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE BUENOS AIRES

Taller mecánico de reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

La nueva red de Bagajes pat.ª "MAF"

significa gran mejora
y comodidad en Au-
tomóviles y Omnibus.
No es la simple red
deformada, antiestéti-
ca, que permite que
los objetos colocados

en ella caigan inesperadamente, sorprendien-
do peligrosamente al conductor.

Por el contrario en la "MAF", el marco
cromado y los resortes que la adhieren al
techo, impiden toda deformación y los ob-
jetos que se colocan, libros, mapas, etc.,
quedan bien asegurados, a pesar de lo cual
pueden sacarse y colocarse instantáneamen-
te, resultando

UN APARATO PRÁCTICO, ELEGANTE, DURABLE
Y DE UNA INSTALACIÓN SENCILLA Y RAPIDA

PRECIO, 40 PESETAS

Depositario en Zaragoza
y su provincia:

Gran Garaje, Solano & C.ª
(Frente al Gran Hotel) - Zaragoza

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1750

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

Francisco Vera

LA FLOR DE ALMÍBAR

NOMBRE REGISTRADO

Confitería
Pastelería
Especialidad en turrone
Guirlache especial
Elaboración diaria

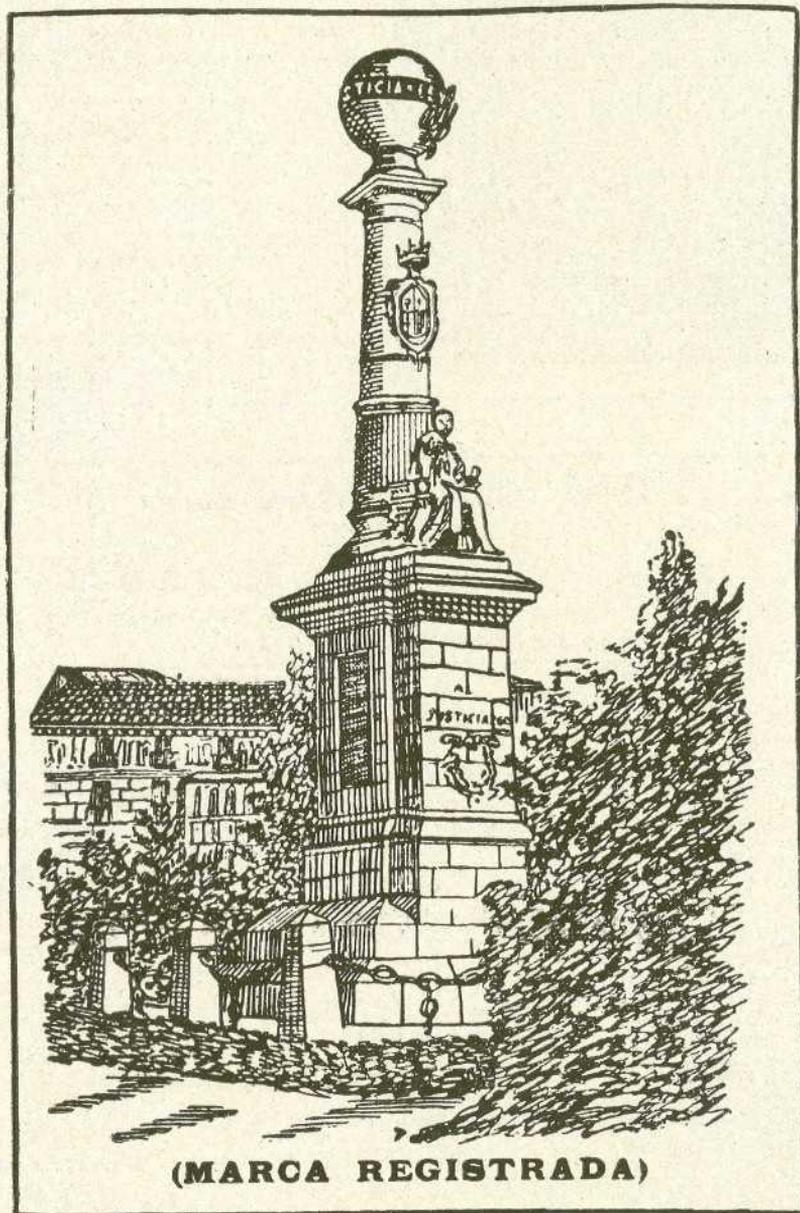
Don Jaime I, 29 y 31

TELÉFONO 1320

ZARAGOZA

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.

LANUZA



(MARCA REGISTRADA)

LA FÁBRICA MAS IMPORTANTE DE ESPAÑA EN CONFECCIONES
EXPORTACIÓN A PROVINCIAS Y EXTRANJERO

Especialidad en Gabanes, paño y cuero, Gabardinas y prendas de sport

DUCLOS Y PERALTA

FABRICA:
Plaza de Lanuza, 31 y 32
(antes 22)

Apartado de correos 178
Teléfono núm. 2259
ZARAGOZA

VENTA DETALL:
Plaza de Lanuza, 34
(antes 20)



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL - ZARAGOZA

EN ZARAGOZA

HOTEL

EUROPA & INGLATERRA

Alfonso I, núm. 19 (antes Plaza de la Constitución, núm. 8)

Teléfono 1914

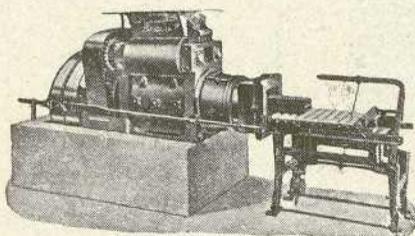
HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACZO, ETC., ETC

Hijos de Juan Guitart

S. I.

San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1472
ZARAGOZA

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución

CENTRO OFICIAL DE REVENTA

LOCALIDADES para TOROS - TEATROS

FUTBOL - CINES

Teléfono 2617

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 K. diarios

AUTOMNIBUS RÁPIDOS

para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

Destilería del Jalón

Fábrica de Alcohol vinico rectificado

EPILA

TARTAROS Y TARTRATOS
FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES

Depósito en Zaragoza: Blancas, 8 - Teléfono 5408

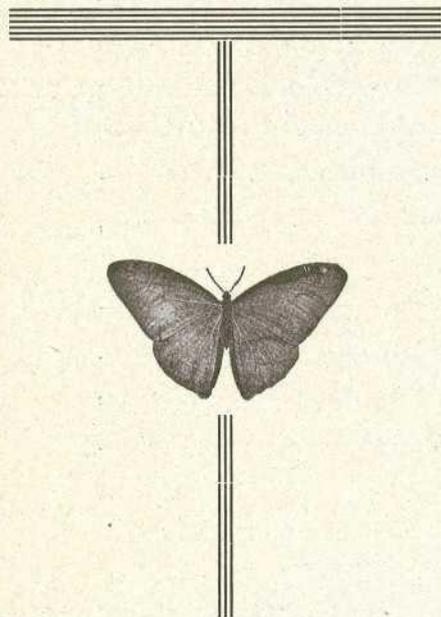
Trapos - Papeles viejos - Hierros - Metales - Chatarras y desperdicios en general

Casa Marquina

El Almacén de trapos que mejor le atenderá.

FIN, 2 (Plaza de Huesca)
Teléfonos 4000 y 3336

Flores Benedicto



¡LAS FLORES NO DEBEN FALTAR NUNCA!

En las bodas ramos de novia; adorno de mesas; para regalo, ramos, centros y canastillas de flores; si tiene V. invitados no olvide las flores. Para difuntos como último homenaje, coronas y ramos fúnebres. La casa **BENEDICTO** tiene material últimas novedades, personal especializado y medios de transporte para cuando los trabajos son fuera de la plaza.



Calle D. Alfonso I, 16 - Teléfono 3086
Paseo Sagasta, 12 - » 3587
Z A R A G O Z A

BANCO DE ARAGÓN ZARAGOZA

CAPITAL 20.000.000
Fondos de Reserva 7.383.064'74

SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver 13
VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18
27 Sucursales en otras capitales
y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda
en la estación internacional de Canfranc.

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS
al 3 0/0 de interés anual
Departamento especial de cajas fuertes
de alquiler

Préstamos con garantía de fincas
rústicas y urbanas por cuenta del
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA



Domicilio social: COSO, 54

S V M A R I O

II Feria de Muestras Aragonesas: Un elogio cordial. — Una opinión de calidad, *J. Valenzuela La Rosa*. Elogio merecido, *José Pomar*. — La primera Feria del Automóvil usado en Aragón, *N. Hidalgo*. — Dice D. Luis Andrés y Frutos. — Dice don José Pellejero Soteras. — Loa de la II Feria de Muestras, *José Pueyo Luesma*. — Por las calles del recinto de la Feria de Muestras, *Guillermo*. — La iniciación de la Feria de Muestras Aragonesa, *José Sinués y Urbiola*. — Opiniones sobre este certamen por los Excmos. Sres. Gobernador civil, Alcalde, Ministro de Agricultura y don Joaquín Aznar. — Pasado y presente de un programa de acción, *J. Pella Argelaguet*.

Elogio del montañés, *J. García Mercadal*. — Aleros y Miradores, *J. Soldevila Faro*. — Notas diversas. — Anécdota: El general Prim y mosén Fierro, *José Pardo, Pbro.* — El tríptico de Estopiñán, *José Pellejero Soteras*. La Imprenta en Zaragoza, *Jerónimo Boraó*. — Confraternidad internacional. — Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón. — Publicaciones que se reciben en el S. I. P. A. — Lista de nuevos socios del Sindicato.

Índice de materias.



*Equipos para novios.
El surtido mas selecto,
a los precios
más
populares*

**Nuevos Almacenes de Aragón
P. Cattivuela**



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

UN ELOGIO CORDIAL

LA SEGUNDA FERIA DE MUESTRAS, CELEBRADA EN OCTUBRE ÚLTIMO EN ZARAGOZA, HA SIDO INDUDABLEMENTE UNO DE LOS GRANDES ACONTECIMIENTOS DE LAS PASADAS FIESTAS DEL PILAR.

EL GRAN ÉXITO DE LA PRIMERA, DESARROLLADA EN EL RECINTO DE LA LONJA, FUÉ SIN DUDA UN ALIENTO PARA AFRONTAR LA ORGANIZACIÓN DE LA SEGUNDA, DE MAYOR ENVERGADURA POR SU AMPLITUD, ORGANIZACIÓN Y COMPLEJO DESARROLLO DEL PROBLEMA ECONÓMICO, ÉXITO LOGRADO POR EL TESÓN Y EXCELENTE ADMINISTRACIÓN DEL COMITÉ EJECUTIVO.

Y ESTA SEGUNDA FERIA, SUPERÁNDOSE EN SU EMPUJE COMERCIAL, AFINANDO SU ORIENTACIÓN Y CON UN ESPÍRITU MODERNO, HA LOGRADO PRESENTAR UN CERTAMEN ALTAMENTE SUGESTIVO POR SU ASPECTO EXTERNO, CON DESLUMBRANTES INSTALACIONES DE EMOCIONANTE SENSACIÓN ARTÍSTICA, MAGNÍFICAMENTE PRESENTADAS POR LOS EXPOSITORES, PLENA DEMOSTRACIÓN DE CAPACIDAD COMERCIAL Y GRAN EFICIENCIA.

LOS NUMEROSOS VISITANTES QUE HA TENIDO ESTA FERIA HAN PODIDO APRECIAR NO SÓLO EL AGRADABLE ASPECTO EXTERNO, SINO TAMBIÉN UNA INTELIGENTE INSTALACIÓN Y DISTRIBUCIÓN DE LOS PRODUCTOS, LO QUE HACE CONCEBIR GRANDES ESPERANZAS EN LOS RESULTADOS DE ESTOS CERTÁMENES, INDISCUTIBLES ELEMENTOS DEL PROGRESO, CULTURA Y ECONOMÍA DE LOS PUEBLOS.

EL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN FELICITA MUY CORDIALMENTE AL COMITÉ ORGANIZADOR, QUE TAN ALTO HA PUESTO EL PABELLÓN REGIONAL, Y SUSCRIBE UN VOTO DE GRACIAS HACIA QUIENES SE HAN SACRIFICADO POR EL MAYOR PRESTIGIO DE ARAGÓN.

Inauguración de la II FERIA de Muestras Aragonesa, con asistencia de las autoridades locales y del Excmo. Sr. Ministro de Trabajo





Las grandes Representaciones Americanas en Aragón

Los recomendados coches "Opel" y los aparatos "Frigidaire" para la producción de frío constante, ambas marcas respaldadas por el

prestigio mundial de la "General Motors", son los artículos a que dedican sus actividades los señores Ferrando y López Carrascón, S. L.

O P E L

Es el coche que ofrece absolutas garantías, por su superioridad técnica, con todas las ventajas de los coches grandes, construido con la experiencia de 45 años, habiendo incorporado a sus modelos "Sedán" dos puertas cuatro asientos y

cabriolet "Coach", con todas las características que aseguran un funcionamiento satisfactorio y una gran duración, resultando un automóvil económico de adquirir, de sostener y agradable de conducir.

F R I G I D A I R E

Es el refrigerador que produce frío seco, producción de hielo, con temperaturas constantes, regulador de precisión, cierres herméticos, congelador inoxidable, deshielo automático, aislamiento especial, mecanismo giratorio y poco consumo de corriente. Estas y otras muy esenciales, son las características de "Frigidaire" con va-

rios modelos para el servicio familiar, y para todas las industrias de la alimentación.

"Frigidaire" significa un producto de garantías técnicas, comerciales y de servicio.

Los señores Ferrando y López Carrascón S. L. tienen su exposición y oficina de venta en Zaragoza, en la calle del Coso, 62. Teléfono 4524.

Llamó poderosamente a atención en la Feria esta instalación de "Frigidaire".



LA ASOCIACIÓN DE LABRADORES DE ZARAGOZA Y SU OBRA SOCIAL



Es difícil glosar en breves líneas la inmensa labor que viene realizando en el campo social agrario la Asociación de Labradores de Zaragoza; por ello sólo haremos una ligera referencia de sus principales servicios.

En el año 1900 comenzó esta entidad sus funciones con sólo 858 socios, cifra que ha ido en progresión creciente durante los treinta y cinco años transcurridos desde su fundación, hasta el punto de que hoy integran la Asociación 14.624 asociados, que se relacionan con la entidad por medio de doscientas cuarenta delegaciones, tres sucursales en Calatayud, Ejea de los Caballeros y Tauste, y 59 depósitos de abonos situados en localidades estratégicas de las principales zonas agrícolas de la región.

Tiene establecidos la Asociación servicios de gestión, de crédito y de cooperación.

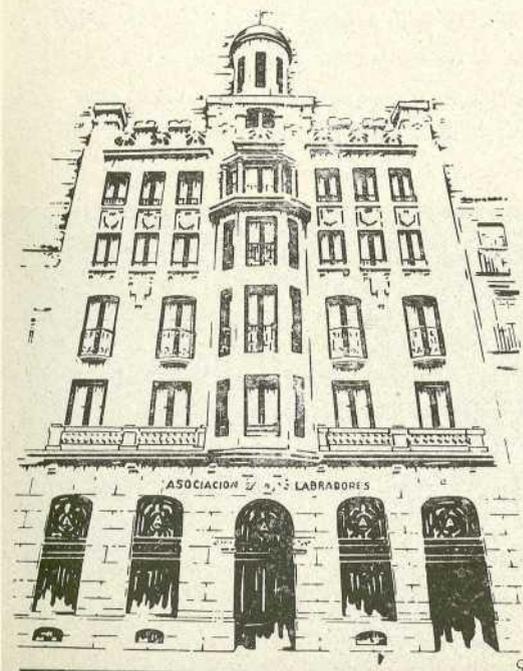
Desde 1905 funciona, organizado por la entidad, un Laboratorio para los análisis de tierras, semillas y abonos destinados al suministro, y cuya dirección resuelve las consultas culturales que los socios le formulan.

Realiza operaciones de préstamos en metálico y de abonos o de semillas a los socios que lo solicitan.

Existen además otros servicios de previsión social, como son los seguros mutuos contra el pedrisco, contra accidentes del Trabajo en la agricultura y de incendios.

Los mencionados son los principales servicios que presta a sus asociados esta entidad, verdaderamente admirable, que realiza una obra social de extraordinaria importancia para el país.

La Asociación de Labradores no ha dejado de prestar su concurso y apoyo más entusiasta a cuantas manifestaciones culturales o certámenes expositivos se hayan celebrado con un fin altruista y de evidente progreso. En esas aportaciones se ha reconocido el alto mérito de la entidad concediéndole premios y distinciones tan importantes como el Gran Premio y Diploma de Honor en la Exposición Hispano-Francesa de 1908, primer Premio de Honor en los concursos de entidades agrarias celebrados en Madrid por la Asociación de Agricultores de España en 1910 y 1911 y otras distinciones en la Exposición Regional de Productos del Campo y II Feria de Muestras Aragonesa, celebrada recientemente en Madrid y Zaragoza.





TURISMO ARAGONÉS

Instalación del S. I. P. A.
en la II Feria de Muestras
Aragonesa

HA sido norma del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón concurrir a exposiciones y ferias para cumplir uno de sus fines sociales: la propaganda. Asistió a las generales de Barcelona y Sevilla, París, Burdeos y otras de carácter mundial. Realizar la propaganda de Aragón fué el motivo de que concurriese a la II Feria de Muestras de Zaragoza, considerándolo como un certamen de carácter económico aragonés.

Además de difundir las bellezas de nuestra región, se ocupa el Sindicato de formar itinerarios por ferrocarril y carretera, de organizar excursiones, facilitar datos de hoteles, balnearios y residencias veraniegas, proporcionando folletos, carteles, guías y cuantos datos pueda necesitar el viajero. Para esto tiene abierta al público su oficina de información, plaza de Sas, núm. 7, bajo, en Zaragoza.

UNA OPINIÓN DE CALIDAD

LA primera feria de muestras celebrada en Zaragoza fué un ensayo lleno de esperanzas. La segunda feria tuvo ya caracteres de obra lograda. Hay que pensar ahora en las sucesivas. No hay más remedio que superarse. Detenerse es morir. Para conseguir que nuestras ferias venideras sean sonadas y trasciendan del estrecho círculo regional, es necesario que no intenten imitar a las demás, que se singulari-

cen, que adopten un matiz peculiar y típico, que cultiven predominantemente una especialidad, que ofrezcan lo que en otras ciudades no pueda darse. Ahí está el secreto del éxito definitivo, que bien merecen alcanzar los que con ánimo tan esforzado han emprendido esa romántica cruzada.

J. VALENZUELA LA ROSA.

LAS BOINAS TELLO

EN Zaragoza y en toda la región aragonesa constituye un motivo de legítimo orgullo esta industria, que ha conseguido llevar el nombre de nuestra ciudad a todas las comarcas españolas y a muchas naciones del extranjero.

La Fábrica de Boínas Tello, situada en el barrio del Castillo, núm. 175, y con sucursal y despacho en la calle de Escuelas Pías, núm. 63, ha conseguido una supremacía envidiable en la industria regional.

Se dedica a la fabricación de boínas de todas las calidades y colores, para señora, caballero y niño; y por ser la única fábrica de esta clase en nuestra región, constituye un exponente de vitalidad y pujanza, y no podía faltar su concurso en este gran certamen de la II Feria de Muestras de Aragón.

Boínas se hacen en muchas partes. Pero las que llevan

la marca Tello cuentan por este hecho con una sólida garantía que ya las ha hecho indispensables en el mercado español. Buena prueba de ello es que en pocas sombrererías y gorrierías de las diferentes poblaciones españolas dejará de encontrar el que lo desee, boínas de esta fábrica zaragozana que tanta fama ha sabido conquistar.



Los Agentes Comerciales en la II Feria de Muestras Aragonesa



Las ferias de muestras, universalmente, son siempre un exponente de la pujanza e importancia de las industrias y manufacturas nacionales, aunque aquéllas se organicen con carácter regional o departamental.

Los agentes comerciales de España también componemos un organismo nacional, si bien nos produzcamos con iniciativas locales o regionales.

Establecida la analogía anterior, independientemente del nexo que profesionalmente nos une, el Colegio Oficial de Agentes Comerciales de Zaragoza estimó de su deber cooperar activamente incluso con su asistencia a la organización de la II Feria de Muestras de Aragón, siendo acogida tal iniciativa con el máximo afecto por la Exema. Sociedad Económica Aragonesa de Amigos de País y por su filial el Instituto de Economía, pasando por tal motivo a formar parte del comité ejecutivo esta representación de los "hombres de las muestras", con la que se han visto muy honrados.

Las ferias de muestras en los tiempos modernos han venido a sustituir a las antiguas ferias o mercados, cuyas manifestaciones externas han sido y siguen siendo en la actualidad — aun contando con un número infinito de viajeros y agentes comerciales — necesarias al objeto de dar a conocer a la mayor cantidad de probables consumidores, las últimas y más interesantes novedades en todos los ramos de la fabricación y el comercio.

Nunca hemos creído aplicable el aforismo "el buen paño en el arca se vende" a los productos de la fabricación, aunque metafóricamente haya tenido gran predicamento, por no ser exacto en la realidad; por tanto estimamos necesario en absoluto que el paño, por bueno que sea, necesita salir al aire libre, a la pública exposición, y a esta necesidad de siempre, responden las actuales ferias de muestras.

En esta II Feria de Muestras Aragonesa y bajo las impresiones expresadas, los agentes comerciales de Zaragoza hemos sentado el precedente de que nosotros, por derecho propio, debemos pertenecer a las entidades organizadoras de cuantas exposiciones de carácter comercial e industrial se celebren en esta nación.

La II Feria de Muestras Aragonesa ha demostrado, sobre lo que se vió en la primera celebrada, la pujanza — aun con la crisis actual — de nuestra región; sigamos impul-

sando con el mismo entusiasmo las futuras y si procedemos con el tesón que nos caracteriza, éstas llegarán a ser acaso las más importantes de España, aunque carezcamos de las ayudas económicas que el Estado viene obligado a conceder por igual a todas las regiones. Aragón siempre será el de "Nos que somos tanto como Vos y juntos más que Vos...".

RICARDO COLAO CHARLES,
Del Comité Ejecutivo de la Feria
Presidente del Colegio Oficial de A. C. de Z.

* * *

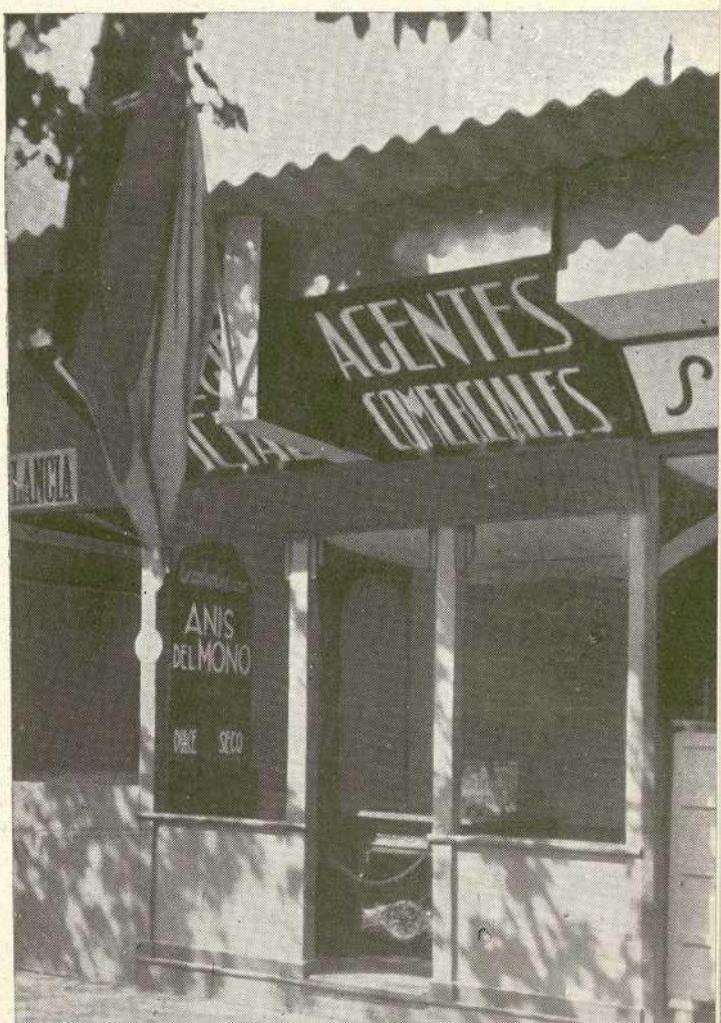
La cooperación prestada por el Colegio Oficial de Agentes Comerciales de Zaragoza completa los fines que deben perseguir las ferias de muestras.

En el Stand presentado por esta entidad se estableció un servicio completo de información comercial y colegial.

Gráficamente se expresaba el desarrollo y estado actual de la colegiación en la provincia de Zaragoza.

Para ello tenía guías y anuarios con los últimos datos y también disponía de servicio de mecanografía de carácter permanente, el cual fué muy apreciado.

Habiendo invitado a los expositores para ello, fué repartida en este Stand gran cantidad de propaganda de aquéllos.



VILLARROYA

S. A.
METRON
ALUMBRADO
CIENTÍFICO Y RACIONAL
HOLOPHANE
REFLECTORES - REFRACCTORES
DIFUSORES-PLAFONES-PROYECTORES
PLACAS DE CRISTAL PRISMÁTICO
(Patentado)
REPRESENTANTE GENERAL
PARA ARAGÓN
F.^{co} VILLARROYA

BUTSEMS Y CIA.
POZOS OMS PARA CLARIFICACION
DE AGUAS RESIDUALES
MOSAICOS - PIEDRA ARTIFICIAL - TUBERIA

EB S. S. A.

OTTO E. GEBERS
PARA FÁBRICAS DE CRISTAL
MADRID

S. A. E. METRON

UNA FIRMA ACREDITADA

F. Villarroya, entidad comercial de Zaragoza, viene representando las firmas más importantes nacionales y extranjeras, de gran necesidad hoy en la vida moderna; por eso el Stand presentado por F. Villarroya ha sido uno de los atractivos más salientes en este certamen comercial, por las poderosas firmas que esta casa representa en Zaragoza.

La casa "Metron", de fama mundial, que tan especializada y reconocida es en aparatos eléctricos e hidráulicos, ha sido una exhibición perfecta de maquinaria eléctrica, hidráulica, motores de aceite pesado, cuadros y cofrets blindados "Hacemeyer" y alumbrado científico racional "Holophane".

Una afirmación concreta de cuanto decimos nos da la casa "Metron" en todo momento con los modernísimos candelabros instalados en la Plaza de la Constitución de nuestra Ciudad.

La casa "Butsems y Cia.", está especializada en pozos "Oms", para la clarificación de aguas negras, mosaicos, tubería, mármol

artificial, farolas, etc. Cuantos modelos ha presentado esta importante entidad son de gran garantía y economía; así lo afirman los clientes y compradores.

"Otto E. Gebers", productos químicos, para construcciones modernas, industrias, así como para fábricas, es imprescindible por sus grandes condiciones para lucernarios, claraboyas, pisos de cristal de grandes luces; para cercionarse pidan condiciones a esta importante representación de F. Villarroya.

"Erebus, S. A.", es la primera casa en quemadores de aceite pesado que tan grandes resultados estan dando en cuantas casas han sido montados, por su gran rendimiento y economía. Especializados en calefacción, ventilación y refrigeración, han dado pruebas de ser una de las firmas más competentes en el mercado nacional.

Esta importante firma aragonesa tiene su salón de venta en Zaragoza, calle de Isaac Peral, 13. Teléfono 2099. Apartado 288.

E L O G I O M E R E C I D O

CUANDO la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País inició la organización de la I Feria de Muestras de Aragón sentí una gran satisfacción en mi orgullo de aragonés, y pensé en una era de prosperidad para nuestros productores.

La II Feria de Muestras me ha producido excelente impresión por el entusiasmo de los expositores. El éxito obtenido, siendo grande, no por ello menos esperado; calladamente esos hombres han puesto su entusiasmo desinteresado para el mayor éxito del certamen, que en fin de cuentas es el de Aragón, y han triunfado porque en bien de su tierra han puesto su cariño y su experiencia.

Los que actuamos de cerca conocemos a fondo la labor de estos hombres incansables y al mismo tiempo indiferentes a las críticas y murmuraciones inevitables en éste como en otros casos, las cuales no han influido en su férrea voluntad.

En poco tiempo he visitado en España y en el extranjero

varias de estas manifestaciones del poder productor, y comparando nuestra II Feria de Muestras veo que se ha dado un paso gigante. Austeridad en las instalaciones, abundantes productos escrupulosamente seleccionados, belleza en su conjunto y ambiente de modernidad; todo esto se ha conseguido aquí en período de tiempo corto si se considera que en otras ciudades han costado estos certámenes muchos años de organización y gran ayuda económica.

Nuestros plácemes merece el Comité Ejecutivo de productores de Aragón que han conseguido con los dos certámenes celebrados interesar la gran masa de público de todas las esferas, y cabe esperar de ellos un mayor éxito para la III Feria de Muestras de Aragón, al que todos estamos obligados a contribuir con nuestro esfuerzo, con la mira puesta en el resurgir de nuestra región a base de los hombres que la dirigen.

JOSÉ POMAR,

Presidente de la Federación Mercantil Aragonesa

UNA BUENA ORGANIZACIÓN

CUANDO una Empresa abarca en su gestión el mayor número posible de negocios de espectáculos, es evidente que precisa, aparte de la solvencia financiera indispensable para el desarrollo de esta labor, un espíritu de verdadero entusiasmo por el arte escénico y cinematográfico y con él una elevada y amplia preparación artística y cultural. Este es el caso concreto de "Empresa Parra S. L."

En el aspecto que pudiéramos llamar material, ha ensanchado su base capitalista y se ha constituido en Sociedad limitada, que forman los hermanos don Francisco, don Santiago y don José Parra, y don Angel García Sánchez. Con la ampliación de capital, lógicamente se han de hacer mayor número de negocios y éstos de una más elevada categoría, todo ello con vistas a continuar manteniendo el favor del público hacia los salones del amplio circuito — el mayor de Aragón — que regenta "Empresa Parra S. L.". Los efectos habrán de notarlos oportunamente los espectadores.

Por lo que respecta a la cuestión artística, bien conocida es la preparación, la cultura, de los hermanos Parra, puestas de manifiesto con ocasión de sus diversos años al frente de una empresa. Esta capacidad, aumentada ahora por la competencia, por el entusiasmo y la afección que por las cosas teatrales y cinematográficas siente don Angel García Sánchez, hará que la selección que se haga en los contratos permita ofrecer siempre al público con la constante variedad en los espectáculos la máxima categoría artística de los mismos.

De ahí que el Teatro Parisiana continúe siendo el preferido por los espectadores zaragozanos, ya que por él habrán

de desfilar las atracciones más selectas en todos los géneros escénicos.

Por la misma causa, el suntuoso Cinema Goya podrá alardear de ser el salón de las grandes producciones cinematográficas, de los estrenos más sobresalientes de la temporada, de las películas más admirables.

De ahí también que Cinema Alhambra ofrezca al público la garantía de las cintas que más hayan de agradarle, ya que es preciso que continúe este salón con el título, bien ganado, de más favorecido.

Y por la pantalla del Cinema Actualidades desfilarán las producciones de corto metraje que tengan mayor envergadura, a fin de mantener en los espectadores la curiosidad y asiduidad que proporcionan los éxitos.

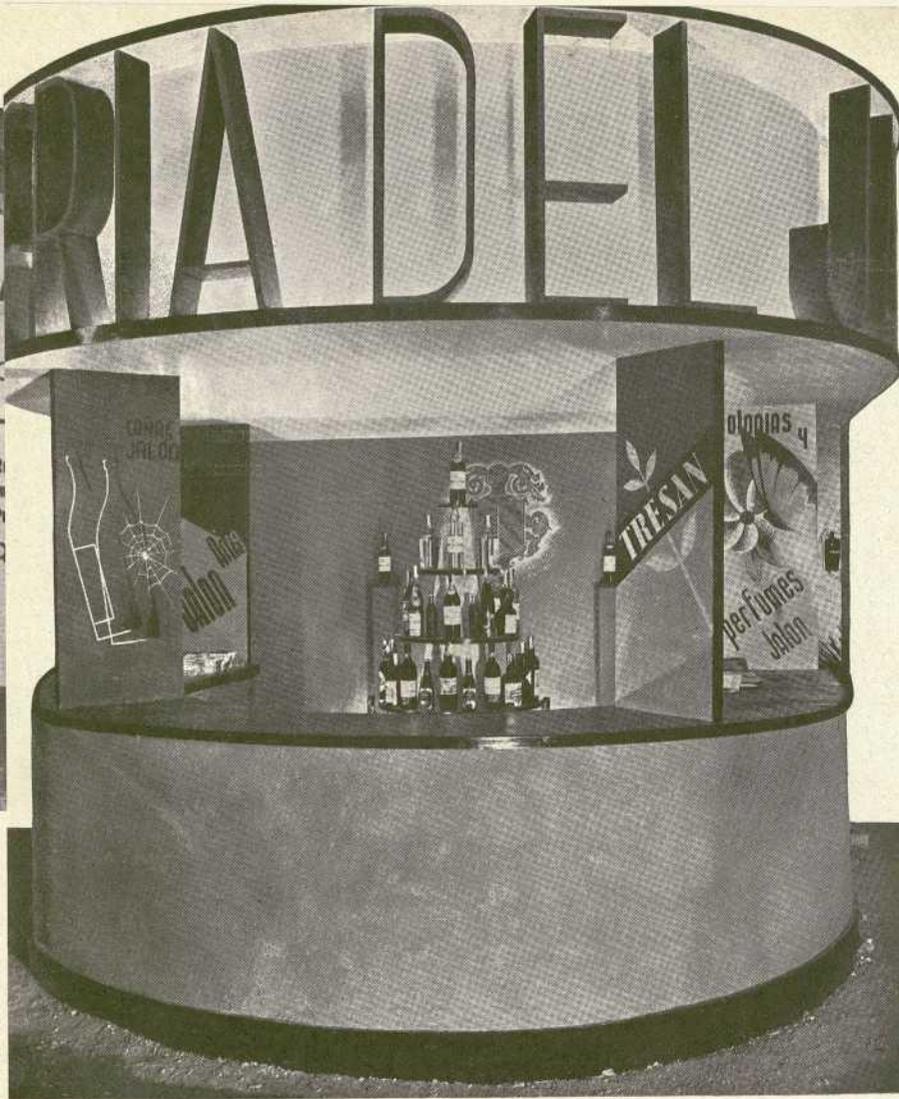
Finalmente, por el popularísimo Frontón Cinema, además de las "reprises" de las películas de mayor éxito pasarán las figuras más sobresalientes del boxeo, ya que es propósito de "Empresa Parra S. L." que este salón mantenga la supremacía deportiva que hoy tiene entre los aficionados a esta clase de lucha.

Resumiendo, diremos que "Empresa Parra S. L." va a procurar en todo momento que su labor destaque en todos los aspectos, que su público reconozca el esfuerzo que realiza y consecuentemente sus salones sean siempre los más concurridos, porque habrán de ser los que ofrezcan mayores garantías de bondad en los espectáculos de todo género que presenten.

Un programa admirable que será una continuada serie de realidades en el curso del año 1936 y en los sucesivos.

DESTILERÍA

DEL JALÓN



Original instalación
que presentó esta fábrica
en la II Feria de Muestras.

ESTÁ justificada la aceptación de los licores que elabora esta fábrica instalada en Epila (Zaragoza), por el bouquet, fina elaboración y magnífica presentación.

La Destilería del Jalón está movida por una modernísima maquinaria a vapor con aparatos para la decantación, descalcificación y esterilización de las aguas, máquinas llenadoras y taponadoras, batería para la pasteurización, aparato para la rectificación de alcoholes vínicos y otros que completan su admirable instalación.

Complemento de esta organización mecánica es la Fábrica de hielo, empleada para las clasificaciones a presión de frío, a la que prestan su potente fuerza motores Diesel en continuo funcionamiento.

Concedamos lugar de preferencia en el comentario a ese "Anís Jalón", que, sin recursos de propaganda, ha conquistado la máxima aceptación entre los degustadores de esta bebida.

Los máximos cuidados de elaboración se conceden a este licor, hasta proporcionarle un delicioso aroma que halaga el paladar como ningún otro.

Por algo el "Anís Jalón" conquista rápidamente el mercado y es considerado, hoy día, como marca de valía insuperable.

Otro producto de la Casa es el "Coñac Jalón", cuyo mayor elogio se deduce del incremento extraordinario adquirido en las ventas, dentro y fuera de la región. Responde su

clase a una elaboración meticulosa, y une a su calidad condiciones de venta muy aceptables.

Pero la "Destilería del Jalón" no detiene aquí sus actividades. En su Fábrica se elaboran dos productos sin rival en el mercado hispano. Nos referimos a la "Naranjada Jalón", bebida predilecta de los habituados a refrescos puramente naturales, y la bebida titulada "Tresan", de moda en todos los establecimientos que disfrutan de selecta clientela.

El "Tresan" es la bebida que viene bien después de realizado un esfuerzo, y así es como su fama ha traspasado las fronteras regionales y aun nacionales, para llevar sus exquisitas condiciones de elaboración allí donde se precise una plena recuperación de energías, sin que la sensación de frío ahogue el estómago.

No descuida la "Destilería del Jalón" la elaboración del "Vino de Aragón", indispensable por sus condiciones de pureza en todas las mesas.

En nuestra ciudad puede adquirirse, así como las demás elaboraciones de la Casa, en su despacho de la calle de Blancas, teléfono 5408.

"Destilería del Jalón" ha abierto nuevos horizontes al mercado de los perfumes, y en sus productos "Jalón" ha reunido las más agradables sensaciones del tocador.

Las "Destilerías Jalón" tienen establecido un despacho de ventas en la calle de Blancas, núm. 8, teléfono 5408.

La primera Feria del Automóvil usado de Aragón

HACÍA falta en Aragón una manifestación automovilista como la celebrada con motivo de la Feria de Muestras.

Hasta la fecha el automóvil usado no había tenido exposente de venta adecuado, teniendo que hacerse las operaciones por gestión particular o por mediación de agentes; pero sin llegar a la popularización exigida para esta clase de operaciones en otros mercados, donde se considera el automóvil usado como uno de los factores principales para el desarrollo del negocio automóvil.

Cuanto más coches usados se vendan, cuantas más facilidades se den para este fin, mayor será el número de coches nuevos que se lancen al mercado, beneficios que han de redundar positivamente en provecho de la industria de quienes a expensas o alrededor de ella viven.

Esta vez se ha celebrado la primera Feria del Automóvil usado, a base de una organización que da facilidades a los expositores.

En distintas ciudades españolas se ha celebrado ya esta manifestación económica del automóvil con sin igual éxito, ya que el mercado nacional del automóvil necesitaba de esta expansión para que las transacciones de lo viejo tuvieran mercado adecuado.

El coche usado, generalmente baja en la patente, podrá ahora, sin más requisito, acudir al certamen, conservando la baja, dando con esto los organizadores una facilidad que ha de agradecer el tenedor de vehículos usados.

El particular y negociante en automóviles, halla siempre en la Feria del Automóvil la oportunidad necesaria para sus operaciones.

Por este año y temiendo aglomeraciones, que deberán ajustarse al local disponible, se ha restringido la exposición de camiones; pero creemos que es también necesaria anualmente la celebración de una Feria Mercado, porque son bastantes en nuestra región los camiones que no ruedan y que pueden ser realizados a bajos precios, viniendo a prestar un servicio útil al desarrollo de auto-transporte y, por lo tanto, a la industria.

El éxito inicial de este año es motivo para que en los sucesivos quede la Feria del Automóvil como de celebración consecutiva e imprescindible.

De desear es que así sea.

El mercado nacional, fuera de los tipos corrientes muy buscados, posee un lastre de coches usados que sin las ferias del automóvil usado deben ir a parar inexorablemente al llamado "Cementerio" del automóvil.

A evitar esto viene encaminada la Feria. Porque existen vehículos en disposición de rodar muchos kilómetros todavía y a no dudar hay también compradores dispuestos por diversos usos a adquirir un coche usado de poco coste.

N. HIDALGO.

La Casa M. Castiella Santafé en la II Feria de Muestras Aragonesa

La conocida y muy acreditada casa de MIGUEL CASTIELLA SANTAFÉ, de Zaragoza, calle de San Jorge, núm. 7 duplicado, presentó un variado surtido de simientes, especialidad que trabaja con gran éxito desde hace muchos años.

Así presentó la Casa Santafé sus productos en la Feria de Muestras de 1935, en alarde de modernidad y buen gusto.

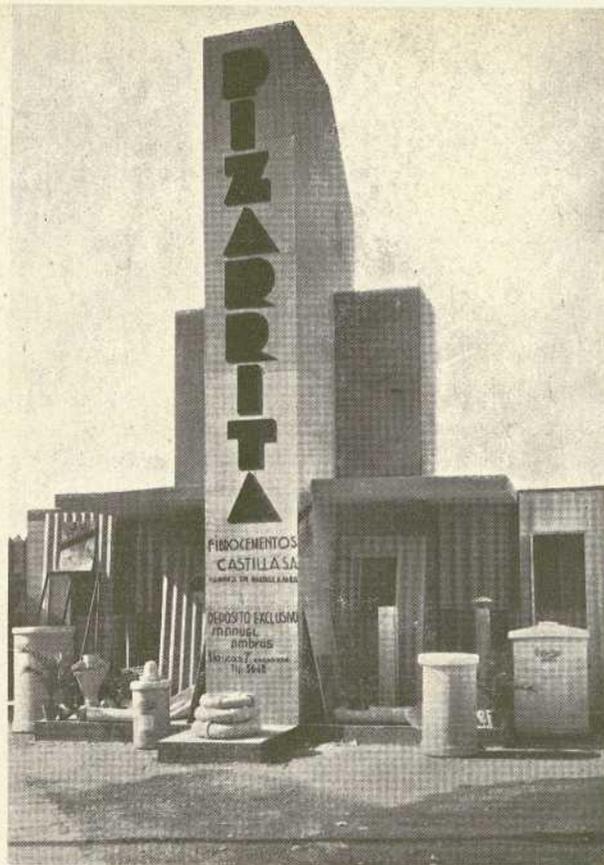


CUBIERTAS
TUBERÍAS
DEPÓSITOS

Depósito y
venta exclusiva
para Zaragoza

MANUEL AMBRÓS

Teléfono 3643 - Blancas, n.º 7



PLANCHAS
LISAS
CORCHO-PIZARRITA

FÁBRICA
EN
GUADALAJARA

Es "Pizarrita" un producto fabricado por la importante Casa "Fibrocementos Castilla, S. A.", en su fábrica de Guadalajara, compuesta de cemento portland de fraguado lento y amianto de la mejor calidad, cuidadosamente dosificado.

Conocidas son sus importantes aplicaciones a la construcción, en forma de planchas onduladas para techar, planchas lisas, tuberías, depósitos, numerosas piezas patentadas, como claraboyas, salidas de humos, vierteaguas, etc., que resuelven todos los problemas que se le pueden presentar al constructor más exigente.

La presentación del material es realmente sorprendente y extraordinarias sus condiciones de resistencia a todos los esfuerzos y al fuego, inalterabilidad a los agentes atmosféricos, impermeabilidad y ligereza, entre otras.

Ello lo consigue la fábrica de "Pizarrita" empleando sola-

mente amianto seleccionado, adquirido en el país de origen, cemento de las mejores características y la última palabra en maquinaria, que reúne todos los adelantos que la experiencia en la fabricación de fibrocemento ha acumulado.

Estas circunstancias han contribuido al éxito sin precedentes alcanzado por "Pizarrita" que, en poco tiempo, se ha impuesto en el mercado nacional, gozando del favor de cuantos saben apreciar lo que es un buen material de construcción, habiéndose puesto de manifiesto en la II Feria de Muestras la admiración de sus visitantes ante los productos expuestos en el magnífico Stand instalado por "Pizarrita".

En Zaragoza la venta y depósito exclusivo de los materiales "Pizarrita" está a cargo de don Manuel Ambrós, cuyo establecimiento en la calle de Blancas, núm. 7, recomendamos sea visitado para apreciar personalmente a la vista del magnífico material, la certeza de cuanto antecede.

Dice don Luis Andrés y Frutos

La II Feria de Muestras celebrada en nuestra ciudad ha tenido la virtualidad de hacer que el público, la masa espectadora de toda clase manifestaciones, tanto económicas como de otro orden, llegara a profundizar en lo que para Aragón significan estos certámenes celebrados con regularidad. En este año el público, sabiendo ya lo que era una Feria de Muestras Aragonesa no se mostraba únicamente admirado, sino que entraba de lleno en la finalidad de la propaganda realizada por medio de los Stands, y comparaba, y al comparar apreciaba el progreso y el mejoramiento indudable a que tiende toda industria en nuestros días.

Y si para la Sociedad Económica y el Instituto de Econo-

mía Aragonesa es altamente satisfactorio el que esta II Feria de Muestras haya significado un notable avance sobre la primera, el hecho de que el gran público haya llegado a interesarse de una manera profunda en el progreso y desarrollo de nuestra industria y de nuestro comercio, colma una de las aspiraciones más interesantes de las citadas entidades, y que forman parte integrante de su razón de ser.

Zaragoza ha sabido merecer la Feria de Muestras Aragonesa, y a su celebración anual tiende el Instituto de Economía Aragonesa con todo su entusiasmo y con todo su amor a Aragón.

LUIS ANDRÉS Y FRUTOS.

TALLERES MARTÍN

Se hallan estos talleres especializados en la construcción e instalación de motores de combustión hidráulica, pudiendo presentar valiosas referencias de importantes obras realizadas.

Atienden a la construcción de maquinaria industrial en general, con preferencia de instalaciones para confiterías, fábricas de dulces, galletas y chocolates.

Están instalados en la calle de Palafox, núm. 28, teléfono 4720.



CHOCOLATES ORÚS

MARCA ESCUDO VIRGEN DEL CARMEN



DE BIEN GANADO PRESTIGIO
EN EL MERCADO MUNDIAL

ESTA casa, fundada el año 1891 por su actual propietario don Joaquín Orús, ocupó siempre un lugar preeminente en la industria aragonesa debido a la seriedad, inteligencia y probidad en el negocio.

La fábrica de chocolates del señor Orús, montada con los más modernos adelantos, presenta sus productos en forma lujosa y con exquisita limpieza, habiendo sido objeto de distinciones en las Exposiciones de París, Londres, Barcelona, Sevilla y Zaragoza.

Tiene sus oficinas generales, en Zaragoza, en la calle Pamplona, 1.

Dice don José Pellegrero Soteras

LA Conferencia económica celebrada en 1933, tuvo su digna continuación en el año 1934 con la primera feria de muestras aragonesa, celebrada en los locales de la Lonja y jardines adyacentes, y en el 1935 en la segunda feria, que con tanto éxito ha tenido lugar en los amplios terrenos inmediatos al Instituto Goya. La labor educativa de estos certámenes, puede traer a Aragón muy favorables resultados, si se continúa la difícil, pero meritoria tarea, de aunar las voluntades de personas tan llenas de prestigio

y amor a Aragón como los miembros de la Sociedad Económica y su filial el Instituto de Economía, que con tanta ilusión y acierto han laborado para llevar esta exposición al éxito por todos conocido.

Continuar y perfeccionar la labor emprendida, movilizándolo a los pequeños industriales y modestos artesanos, será una de las obras más meritorias y de más felices consecuencias que pueden derivarse de estos hermosos certámenes.

JOSÉ PELLEGERO SOTERAS.

Un recuerdo de la asamblea de transportes celebrada en nuestra ciudad en octubre pasado, a la que asistió numeroso público, pletórico de entusiasmo



II
FERIA
DE MUESTRAS
ARAGONESA



AGREDA, DUTU & C^o, S. L.

Tejidos de algodón, yute,
cáñamo, lino y seda.

Blanqueo, tintes, aprestos,
acabados e impermeabilizados
en pieza.

DIRECCIONES:
Postal: Apartado 148
Teleg. y telef. GONZAGREDA

Almacén y Despacho:
Coso, 188. - Teléfono 1845

Fábrica:
Camino de las Fuentes, 11, 13 y 15
Teléfono 2145

CASA FUNDADA EN 1850



STAND NÚM. 106

Quinta de San José

MARIANO CAMBRA

HORTICULTOR



ESTE establecimiento viene dedicándose a la floricultura y arboricultura desde su fundación, que data del año 1877.

Sus viveros, de una extensión de 200 hectáreas, se dedican a la especialidad de árboles frutales, forestales, para paseos, parques y jardines.

El agricultor encontrará en la sección de semillas, las mejores en hortalizas, plantas forrajeras, cereales y flores.

En vides ofrece gran variedad de injertos, barbados para uvas de mesa y fabricación de vinos.

Tiene la Casa central en Zaragoza, Camino de San José, número 2. teléfono 1.681.

Loa de la II FERIA de Muestras

P R E M I S A S

UN éxito indiscutible de la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País y de su Instituto de Economía Aragonesa con quienes la región ha contraído una deuda de gratitud.

Una prueba más de la penosa inhibición de las provincias hermanas para cuanto nos afecta en común.

Concurso expositor excesivamente tímido, por parte de

la producción de los pueblos importantes de la provincia de Zaragoza.

Fallo visible entre expositores que lo fueron en 1934.

Crecimiento excesivamente rápido, con respecto a la I FERIA, cuyos riesgos conjuró la afortunada coincidencia con un insospechado momento de tranquilidad y optimismo.

C O R O L A R I O S

Si como obra de muy pocos, en bien de todos, revistió interés, constituyendo tan positiva como grata atracción de las fiestas de Pilar, la FERIA Aragonesa de Muestras ha demostrado, plenamente, que nació en 1934 con vitalidad ade-

cuada para alcanzar, por sus pasos contados, insospechado vigor económico. Amén.

Zaragoza, noviembre 1935

JOSÉ PUEYO LUESMA.

FUNDICIONES R. AGUELO

EL justo renombre de los grandes talleres de fundición de don Ricardo Aguelo, responde al dinamismo, alta

competencia y amor al trabajo de su propietario y director.

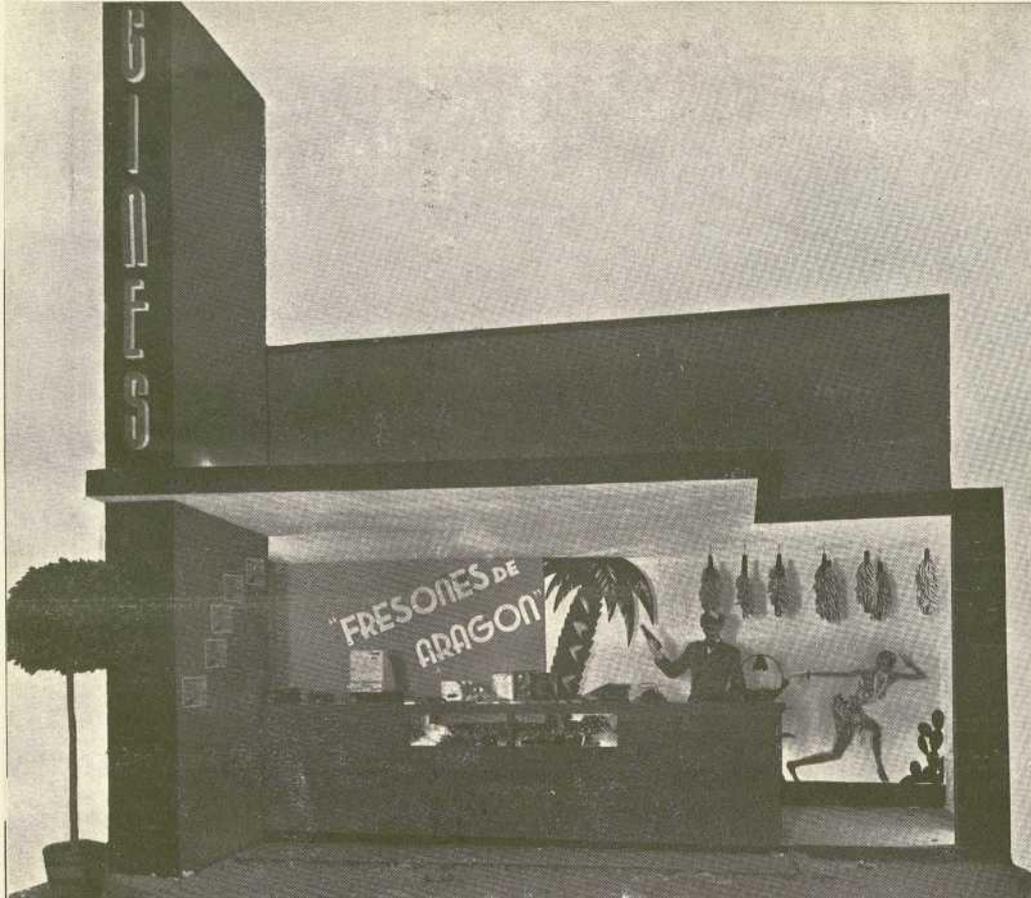
Esta casa fabrica sobre modelo todos los artículos concernientes al ramo de fundición, pero la especialidad por la que es conocido en toda España y plazas del Norte de Africa, es por sus artículos funerarios, con dibujos registrados.

Don Ricardo Aguelo remite gratis catálogo de sus artículos y precios a quien lo solicite.

Su dirección postal en Zaragoza es, calle del Parque, número 11 (Torrero). Teléfono 4338.



FUNDICIONES-R. AGUELO



Una de las instalaciones que más llamó la atención en la Feria de Muestras

Un grandioso éxito
de la manufactura
de
dulces modernos
de
Francisco Ginés

FIRMA DE PRESTIGIO
INDUSTRIA DE MÉTODOS MODERNOS
ORGULLO DE LA REGIÓN
ARAGONESA

DON FRANCISCO GINÉS, conocido industrial establecido en Zaragoza, calle de San Pablo, núm. 43, ha lanzado en el presente año al mercado dos nuevos productos dentro del ramo de confitería, a que con tanto éxito se dedica.

Nos referimos a los plátanos y a las fresas y fresones de Aragón.

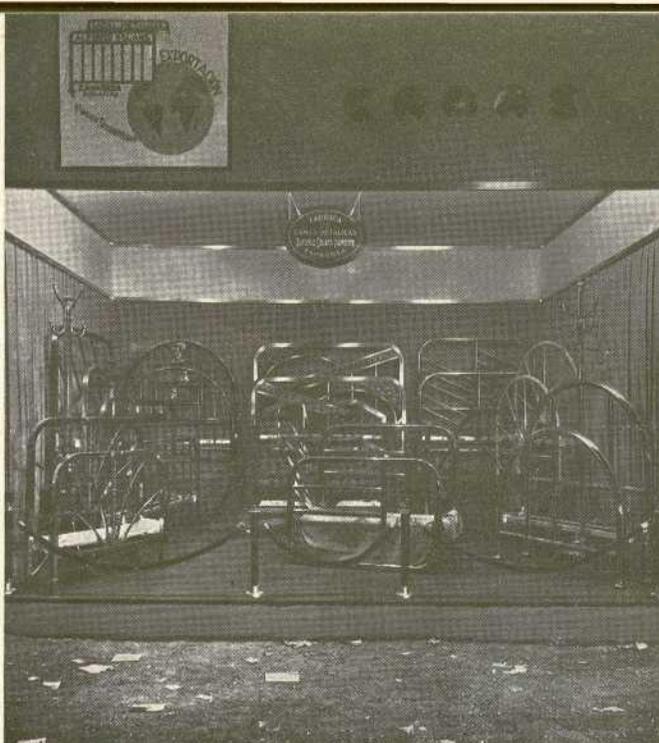
Estos dulces, de una presentación y elaboración exquisita, se hallan de venta en las principales confiterías de España, debido a una admirable organización comercial implantada por el señor Ginés y a la franca acogida que el público ha dispensado a estos productos.

Una delicada selección de las esencias, unido a una escrupulosa elaboración y un exacto colorido, hacen que el público consumidor haya aceptado este artículo con gran entusiasmo.

La presentación de las fresas de Aragón y los plátanos ha sido un éxito sin precedentes en la Feria de Muestras de Zaragoza, marcando estos productos la tónica que debe imperar en nuestros certámenes regionales: Fabricación de la localidad y firma netamente aragonesa.

Esta manufactura de dulces modernos, que con tanto acierto dirige don Francisco Ginés, está llamada a prestigiar la industria de Zaragoza.

FÁBRICA DE CAMAS METÁLICAS



ALFONSO
SOLANS
VIAMONTE

FUE fundada esta importante fábrica de camas metálicas el año 1926 bajo la competente dirección del actual propietario don Alfonso Soláns.

Los modelos de su fabricación comprenden desde los más modernos en niquelado y dorado en brillo o mate, hasta las especialidades para hospitales, sanatorios y colegios.

La instalación de esta manufactura ha sido el resultado de largos estudios y viajes al extranjero, dominando en la actualidad su producción en las principales plazas españolas

y del norte de Africa, donde es conocida con elogio.

En la Exposición Internacional de Barcelona mereció alta recompensa por la presentación de las camas metálicas de su fabricación, hecho que expresamos, como aragoneses, con gran satisfacción.

Dirección telegráfica y telefónica: "Alfonso Soláns". Dirección postal: Apartado Correos, 310. Teléfono 48-22.

Está instalada esta fábrica en Zaragoza, Camino de las Fuentes, núm. 9 (esquina a Miguel Servet).

Por las calles del recinto de la Feria de Muestras

Mucho colorido, mucha luz, derroche de arte, ingenio y buen gusto. Indudablemente, organizadores y expositores pertenecen a la nueva generación de técnicos, industriales, comerciantes, artistas, etc.

No obstante el rápido correr de los tiempos, la labor del clásico artesonado de Zaragoza no se ha desdibujado; albañiles, carpinteros, pintores, electricistas y jardineros han acreditado su competencia y laboriosidad en esta feria preparada y montada en una semana.

La cooperación del Ayuntamiento, consistente en la prestación de brigadas de obreros para los servicios generales de instalación, ha resultado de una cuantía importantísima, que debía ser valorada y conocida. Merece aplausos esta ayuda Municipal.

La Feria debía clasificarse en secciones: industria de la construcción, agrícola, del vestido, de la alimentación, todo de producción aragonesa.

En el recinto de la feria podrían presentarse atracciones de tipo regional: danzantes, rondallas, fiestas de jota, conciertos de orfeón, juegos de barra y pelota, desfiles folklóricos y bandas de música regionales.

Datos estadísticos: Han intervenido en los trabajos más de 600 obreros; puede calcularse lo invertido en los Stands en más de 500.000 pesetas; han entrado más de 300.000 personas y la liquidación final se ha saldado con superávit.

GUILLERMO.

Fábrica de papeles pintados de don Alfredo López

ENTRE las industrias artísticas presentadas en la actual Feria de Muestras, ha destacado notablemente la instalación de esta manufactura para el decorado de interiores.

En su numeroso muestrario se presentan desde los papeles más severos para la decoración de salones de estilo, hasta los de dibujo moderno de colores vivos y atrayentes.

Los señores arquitectos, artistas y propietarios deben consultar precios, calidades y dibujos antes de efectuar la decoración de sus inmuebles.





Cementos Portland Zaragoza

LA Sociedad Anónima "Cementos Portland Zaragoza" presentó una instalación modelo de estructura en hormigón armado, propia para quiscos, apeaderos, tribunas, etc. Las excelentes cualidades del producto que fabrica la entidad expositora en Miraflores (Zaragoza), permitió construir el stand en siete días, desencofrando a los tres días de

vertido el hormigón, y aconsejó presentar éste en su color natural.

La fábrica es capaz para una producción de 80.000 toneladas anuales y emplea exclusivamente materiales y personal de la región aragonesa.

Pedro Cabeza. Maquinaria Agrícola

INDISCUTIBLEMENTE esta Casa es en su ramo la más conocida y preferida por los agricultores de Aragón, debido a las altas dotes de inteligencia y actividad del fundador de esta razón comercial a que nos referimos en estas líneas.

El señor Cabeza ha logrado organizar su negocio con preferencia en la región aragonesa, no obstante de ser también muy solicitado en las provincias limítrofes; para ello tuvo el acierto de ser importador del material Mc. Cormick, el más solicitado de los agricultores en sus especialidades de guadañadoras, agavilladoras, atadoras y cosechadoras.

En esta Feria de Muestras ha expuesto el tractor Mc. Cormick en sus nuevos modelos de admirable perfección, económicos en el consumo y gran rendimiento de trabajo.

También ofrece a los agricultores toda clase de aparatos para siembra y recolección de las mejores marcas europeas y americanas, destacando sus trilladoras, de gran perfección y sencillez.

Los precios y condiciones de venta pidanse en Zaragoza a don Pedro Cabeza, Don Jaime I, 32, teléfono 3167.



LA INICIACIÓN DE LA FERIA DE MUESTRAS

Es la Geografía quien nos da a conocer la estructura económica del país. A ella se ajusta siempre la actividad humana, y basándome en estos principios indubitables, después del feliz resultado de la I Conferencia Económica Aragonesa, indiqué a primeros del pasado año al Pleno de nuestra Sociedad Económica de Amigos del País, la conveniencia de iniciar esta Institución como piedra angular de toda ulterior pujanza de nuestra expansión comercial. Con tal fin se verificó, por llamamiento de la Sociedad, una reunión de Autoridades y elementos productores de Huesca, Teruel y Zaragoza. Tuvo la reunión carácter cordial; pero no dejaron de presentarse reparos e inconvenientes que, a decir verdad, pusieron en mi ánimo algunas veladuras al entusiasmo. Salí de la reunión con un periodista zaragozano que me animaba para que fuéramos en derecho a la realización del primer certamen. Constituimos un corto comité de organización y el 18 de julio del pasado año se decidió con todo tesón llevar a feliz término la idea.

Sin medios materiales y restringiendo el radio de acción a nuestra ciudad y provincia solamente, se instaló con modestia la I Feria Muestrario Aragonesa y al cabo fué inaugurada, y su éxito colmó nuestras esperanzas. Este año la coyuntura de haberse constituido el Instituto de Economía Aragonesa en el regazo de nuestra Casa solar, nos depará la ocasión de que elementos jóvenes, plétóricos del mayor entusiasmo, hayan avanzado con paso firme, y logrado plenamente, la espléndidez de la Feria que en estos momentos todo el mundo encomia. El paso ha sido grande; con la misma pobreza de medios materiales que el año anterior, pero infundidos también sus organizadores de esa voluntad firme, siempre triunfadora en las vicisitudes de la vida. El surco abierto en el pasado año y la fecunda semilla que ha

florecido con tanto brío en el actual, hace mirar con los mejores augurios el porvenir de estos alardes, cuyos cauces se hallan ya abiertos y sólo falta que el caudal que corra por ellos lleve en su seno los alientos del sentimiento popular y la protección de nuestras corporaciones públicas.

Pero estos éxitos han de ser los fundamentos firmes sobre los cuales se levante la obra colectiva en la que nos hallamos empeñados en construir, al intentar dotar a nuestro país de ese instrumento que estudie y que investigue en el conocimiento de nuestra actual economía para que más tarde podamos defenderla y fortificarla de una manera consciente. Mucho menos esfuerzo que el aportado en las exposiciones que reseñamos ha de costar a nuestros productores el aportar sus entusiasmos a nuestra obra, que es la de todos, porque de nada servirá el naciente Instituto de Economía si no va alentado por quienes por su profesión, por su vocación, por sus desvelos y por sus esperanzas se dedican a la función creadora de la producción y cuyo bienestar se ha de reflejar más tarde en todos los sectores de la sociedad; y de aquí se sigue la prosperidad de los intereses generales de Aragón. Abramos nuestro corazón a toda esperanza, ya que ha quedado demostrado que cuando existe una conducta recta, una honradez acrisolada en la intención y un vivo deseo de caminar y llegar hasta la meta, el triunfo definitivo es seguro; ya percibimos la luminosidad de un día claro en que todas las gentes de buena voluntad, sin diferenciación de matices, se unan para defender los sagrados intereses morales y materiales de nuestro pueblo.

JOSÉ SINUÉS Y URBIOLA,
Secretario General de la Excelentísima
Sociedad Económica de A. del P.

Algunas opiniones sobre la Feria de Muestras

Siento una gran satisfacción por haber inaugurado en nombre del Gobierno de la República, la II Feria de Muestras Aragonesa, que es un magnífico exponente de la producción regional. Zaragoza, por su privilegiada situación geográfica, debe aspirar a ser el Leipzig español.

FRANCISCO DE PAULA DUELO Y FONT,
Gobernador civil de la provincia de Zaragoza

El Ayuntamiento de Zaragoza, consciente de su misión y responsabilidad, ha prestado su más entusiasta colaboración a los organizadores de la II Feria de Muestras Aragonesa, y se muestra plenamente satisfecho de la magnífica obra que han realizado éstos.

La Feria de Muestras puede decirse que ha logrado arraigo en nuestra región merced a la inteligencia, la voluntad y el entusiasmo que han puesto sus organizadores, que merecen la gratitud de todos los aragoneses.

MIGUEL LÓPEZ DE GERA,
Alcalde de Zaragoza

La II Feria de Muestras Aragonesa, me ha producido muy grata impresión. Se trata de una verdadera manifiesta-

ción de la producción aragonesa en todos sus aspectos y matices. El recinto, con sus Stands instalados tan primorosamente, da la sensación de algo muy serio e importante. Me admira el esfuerzo realizado por los organizadores y es de esperar, para bien de esta región aragonesa, con la que me siento tan identificado, que persistan con la misma inteligencia y entusiasmo para lograr en años sucesivos un perfeccionamiento que despierte la admiración de propios y extraños.

JOSÉ MARTÍNEZ DE VELASCO,
Ministro de Agricultura

Es admirable el esfuerzo que han realizado los organizadores de la II Feria de Muestras Aragonesa, y hay que esperar, si continúan trabajando con la misma tenacidad e inteligencia, que en años sucesivos lograrán realizar una obra de gran volumen que ha de reportar enormes beneficios a esta región.

La Feria de Muestras me ha producido muy grata impresión, por lo que es y significa; pero aún me parece más interesante lo que a través de ella se ve que puede hacerse en Aragón.

MANUEL AZNAR,
Periodista

PASADO Y PRESENTE DE UN PROGRAMA DE ACCIÓN



LA Feria de Muestras Aragonesa ya es un hecho consumado. Fué un ensayo brillante en 1934. Entonces las esbeltas columnas de la Lonja y el ámbito ampuloso de las bóvedas que la cubren, se llenaron de ruidos y resplandores. Fué una manifestación externa y evidente de lo que en Aragón ya somos, una avanzada de lo que podemos llegar a ser. El primer paso hacia una Feria de Muestras Aragonesa tomando arraigo y prestigio se dió con éxito sorprendente.

Es curioso notar que el éxito tuvo la extrañeza de coincidir con esos trastornos político-sociales que, llenando de sombras el cielo de España, la envuelven en un manto de sangre, y los españoles, enloquecidos por diferencias de credo político, puestos frente a frente en duelo mortal, en lucha salvaje e incalificable, dificultan la realización de toda clase de progreso.

La I Feria de Muestras Aragonesa se pudo llevar a cabo contra todas las adversidades del momento, y nuestra querida ciudad, Zaragoza, ambiente de epopeya por su historia y por sus hechos de hoy, se impuso, no en vano la calificaron de inmortal; el éxito fué el premio bien ganado por aquellos amigos que realizaron esta obra sin más bagaje que la experiencia de trabajadores incansables, iluminando una voluntad inquebrantable; así pudieron llegar hasta el fin con muy contados auxilios pecuniarios.

Una experiencia ya lograda fué el estímulo que nos hizo pensar en ampliar la Feria de Muestras, para que en ella tuvieran acceso aquellas facetas de nuestra producción tan interesante y aquellos expositores cuyo concurso hubo de rehusarse por falta material de espacio en donde colocarlos; así nace la idea de organizar una II Feria de Muestras Aragonesa.

A tales propósitos se unen los deseos cada día más fervientes de que la Feria adquiera todo el ambiente popular pretendido, acogiendo las iniciativas de los humildes; acaso un rayo de luz alumbre amorosamente el pensamiento de los olvidados, abriéndoles un camino hacia el logro de sus aspiraciones.

Pero las ideas flotan desde un principio en un ambiente que voy a tratar de reflejar:

Crisis económica de duración inquietante, baja de precios en los productos hasta más allá del límite del precio de coste, pánico en la Bolsa ante el mínimo volumen de las transacciones y ante la baja de las cotizaciones, presupuesto del Estado en déficit, moneda a la deriva, pérdida su paridad con el oro, y experimentando oscilación constante en su orden internacional. Producción agrícola, elemento básico de nuestra economía, atonizada y privada de su libre concurrencia a los mercados o aniquilada por importaciones absurdas, el problema del trigo; política de contingentes y guerra de tarifas para destrozar nuestro comercio exterior, mercados vinícolas paralizados, exportación frutera suspen-

dida, desplazamiento de cultivos, cierre de fábricas, producción azucarera en crisis, hambre en el campo.

La industria aragonesa concatenada en toda su extensión con la marcha de la agricultura, desarrollando con ritmo lento una producción sólo encaminada a sostener los gastos generales, aumento del paro obrero, inquietud en la ciudad.

Lucha social, degradación lamentable de todos los postulados de paz bajo la acción perturbadora de grandes masas en movimiento, luchas fratricidas entre españoles por diferencia de ideales políticos, como si la humana naturaleza tratara de borrar los caracteres de ser racional en el hombre para desarrollar su instinto salvaje; conjunto turbio y nebuloso de envidias, odios, intentos destructores de la sociedad organizada.... Mas bien; destruido todo. Ya está todo aniquilado, reducido a cenizas el edificio social. ¿Y después? ¿Dónde está el régimen económico capaz de sustituir con eficacia, con justicia, con probabilidades de éxito el sistema económico presente?

Yo salgo al paso de las hordas salvajes, y poniendo a prueba mi hombría les atajo en su avance diciéndoles que hay veredas de paz para llegar a donde se deba llegar.

No es el camino de la violencia el medio de lograr la justicia social; la pacificación, la convivencia, las reivindicaciones obreras, la solución del problema del paro sólo se consiguen con las tendencias nuevas encaminadas a la racionalización de la industria, a la organización científica del trabajo, dedicando toda la atención necesaria a las ideas ordenadoras de los fenómenos de la producción.

Este es el ambiente actual, este es el terreno lleno de escombros sobre los que penosamente abre brecha y establece sus cimientos la II Feria de Muestras Aragonesa, seguros de que hemos de llegar.

¿Precisa decir que tenemos fe en nuestra obra?

Describamos ahora el ambiente que pretendemos crear y los propósitos que nos animan y nos llevan a la realización de nuestros ideales.

Queremos paz social, bienestar, justicia social, pero queremos poder trabajar, necesitamos trabajar para forzar las actividades productoras de riqueza.

Pero producir no es más que un aspecto del problema, tal vez el menos complicado; capitales hay, tenemos materias de mas abundantes para dar impulso y equipar las fábricas y de ellas obtener productos, *pero hay que vender...*

Y para vender es preciso ponerse frente a la muchedumbre y ver cómo reacciona ésta ante la producción, y esta reacción tiene semejanza con la energía que pone los motores en movimiento; si el gran público consume la producción, la fábrica marcha; si abrimos mercados para nuestros productos y ampliamos los existentes, aseguraremos nuestra producción, y esto, en buena técnica publicitaria, se logra con la propaganda, y uno de los medios más eficaces de ésta es la Feria de Muestras.

En España, acaso con prodigalidad exagerada, va tomando incremento la celebración periódica de Ferias de Muestras, y en este aspecto Barcelona, Bilbao y Valencia tienen ya de sus Ferias de Muestras una gran experiencia

Ante tales precedentes, la organización de la Feria de Muestras Aragonesa viene a llenar una necesidad.



OCTUBRE

1935

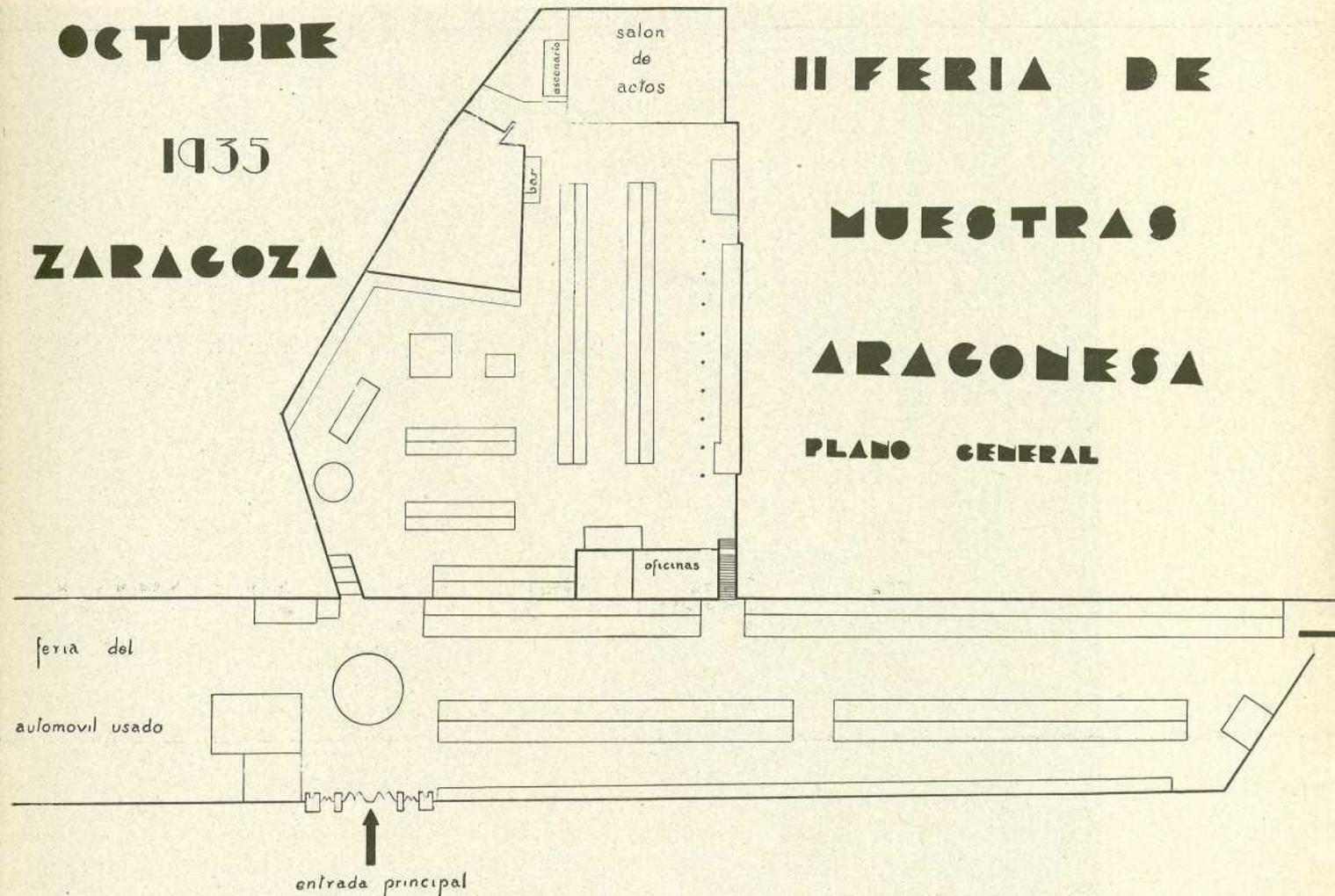
ZARAGOZA

II FERIA DE

MUESTRAS

ARAGONESA

PLANO GENERAL



Zaragoza tiene, con respecto a las ciudades españolas, un emplazamiento envidiable; nudo de comunicaciones de primer orden, ejerce el control de las vías férreas y carreteras, clave de las comunicaciones transversales entre el Cantábrico y el Mediterráneo; su equidistancia de los centros productores vascos y catalanes da lugar a que al mercado aragonés se le dedique especial atención por dichos centros industriales.

Zaragoza, equidistante de Barcelona, Valencia y Bilbao, ejerce sobre esas tres ciudades influencia indiscutible. La producción aragonesa tiene medios de obtener en Castilla y las otras regiones españolas preponderancia especial; nuestras fuentes de riqueza inexploradas. La energía hidroeléctrica del Pirineo, netamente nuestra, pero absorbida hoy en gran parte por la industria catalana. La riqueza de nuestro suelo fertilizado de día en día por la obra progresiva de la Confederación Hidrográfica del Ebro, cuya sede, Zaragoza, ya nadie discute y a todos beneficia. La producción minera desarrollada debidamente. La riqueza ganadera que puede lograrse con el aprovechamiento de nuestros campos. La industria con tendencia a huir de las zonas exageradamente fabriles, todas las fuentes productivas llevadas al ritmo que les corresponde, son síntomas evidentes de que la obra de Aragón está en marcha hacia un porvenir nada lejano y brillante.

Es preciso ir montando nuestra casa.

Finalmente, no basta producir, es preciso producir bien y producir con eficacia orientada a la creación de productos necesarios, a la venta de la producción; esto se consigue con la investigación económica, con la ordenación de nuestra capacidad productiva y su encauzamiento para asegurar la venta de los productos.

Esta callada labor de investigación está desde hace mucho tiempo centralizada en un viejo solar de la plaza del Reino, soberbia mansión de la Zaragoza vieja, en donde un grupo de hombres de buena voluntad, dotados de cierto linaje mental, ciudadanos esclarecidos, artistas, escritores, letrados, ingenieros y todos cuantos de algún modo han incorporado sus actividades a la vida del pensamiento, han ido dejando día tras día prendido el esfuerzo y su trabajo en esta casa, centro de enseñanza de fomento de la riqueza natural del suelo nativo, de sus industrias, de sus manufacturas, sirvien-

do a la idea generosa perseguida desde su fundación por estas gloriosas instituciones. Estoy describiendo el brillante historial de la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, tan unida a todas las iniciativas encaminadas a fomentar la riqueza de nuestra región, camino seguro del bienestar y de la paz social de los pueblos.

Es difícil borrar de la memoria las brillantes jornadas de la I Conferencia Económica de 1933, cuando un grupo numeroso de aragoneses especializados en las diversas ramas de la Económica, llegaron con su trabajo y sus propagandas a dar el grito del resurgimiento económico de esta bendita tierra extendiéndolo por todos los rincones de Aragón.

De aquella manifestación evidente de nuestra capacidad nacieron iniciativas y programas que se han de ir realizando paulatinamente en ese laboratorio de investigación económica creado con la fundación del Instituto de Economía Aragonesa, organismo filial de la Sociedad de Amigos del País, llamado a dejar asegurados, aumentándolos si cabe, los prestigios útiles ya existentes en aquella Casa, desarrollando una labor permanente y fructífera.

El inmerecido honor con que el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón me distingue al permitirme llenar las primeras páginas de la Revista ARAGÓN en su número extraordinario dedicado a la Feria de Muestras, con este desaliñado trabajo, cuyo valor se debe al elevado sentir que lo inspira, quiero utilizarlo como elemento transmisor de un llamamiento hacia la unión de todos los aragoneses en la obra magna de lograr el bienestar y el progreso en la tierra en donde hemos nacido; el propósito que nos ha de unir está por encima de todos los ideales políticos existentes y puede ser bandera acogedora ante cuyos pliegues se hallen las afinidades y zonas de coincidencia, las tendencias políticas más opuestas.

Esta unión de todos, que no supone abdicación alguna para nadie, ha de permitirnos sentar los cimientos de la futura Región Aragonesa, orgullo de todos, obra de todos y una de las mayores glorias españolas.

J. PELLA ARGELAGUET,

Ingeniero Industrial. Presidente del Comité Ejecutivo de la II Feria de Muestras Aragonesas

EMPRESA PARRA S.L.



Los mejores espectáculos en

Teatro Parisiana
Cinema Goya
Cinema Actualidades
Cinema Alhambra
Frontón Cinema

*al ver premiada su labor con
la constante y asidua preferencia
del público hacia sus salones se
complace en anunciar que procura-
ca, como hasta hoy, ofrecer siempre
lo más selecto en toda clase de es-
pectáculos tanto teatrales como
cinematográficos*



los mejores salones

duce

El circuito
cinematográfico
más importante
de la región



UNA
INDUSTRIA
MODELO

Maquinista y Fundiciones del Ebro, en la Feria de Muestras

B IEN conocida de nuestros lectores es la importante firma cuyo nombre encabeza estas líneas, por haber publicado en nuestra revista detalles gráficos de los aparatos de su fabricación; no obstante, queremos hacer mención especial de sus trabajos, con motivo de la II Feria de Muestras Aragonesa, a la que dió relieve con su magnífica instalación.

En ella hemos podido ver agrupados gran variedad de elementos para saneamiento de poblaciones, en cuanto se refiere a abastecimiento de aguas y distribución y en servicios de aguas residuales y su conducción por alcantarillados. Cuanto pueden apetecer los técnicos municipales de la ciudad para mejora de sus servicios, entra en el programa de fabricación de esta importante empresa. Podríamos decir de esta entidad, que va paralela su fabricación a la política hidráulica del gran aragonés Joaquín Costa, pues desde la captación del agua con presas en las cabeceras de los ríos, conducida por canales y tuberías, para su utilización en riego, para aprovechamiento de energía eléctrica, o para abastecimiento de poblaciones, todo el camino recorrido puede hallarse jalonado de elementos de cierres hidráulicos de los que en los talleres de esta Sociedad se producen en grandes series.

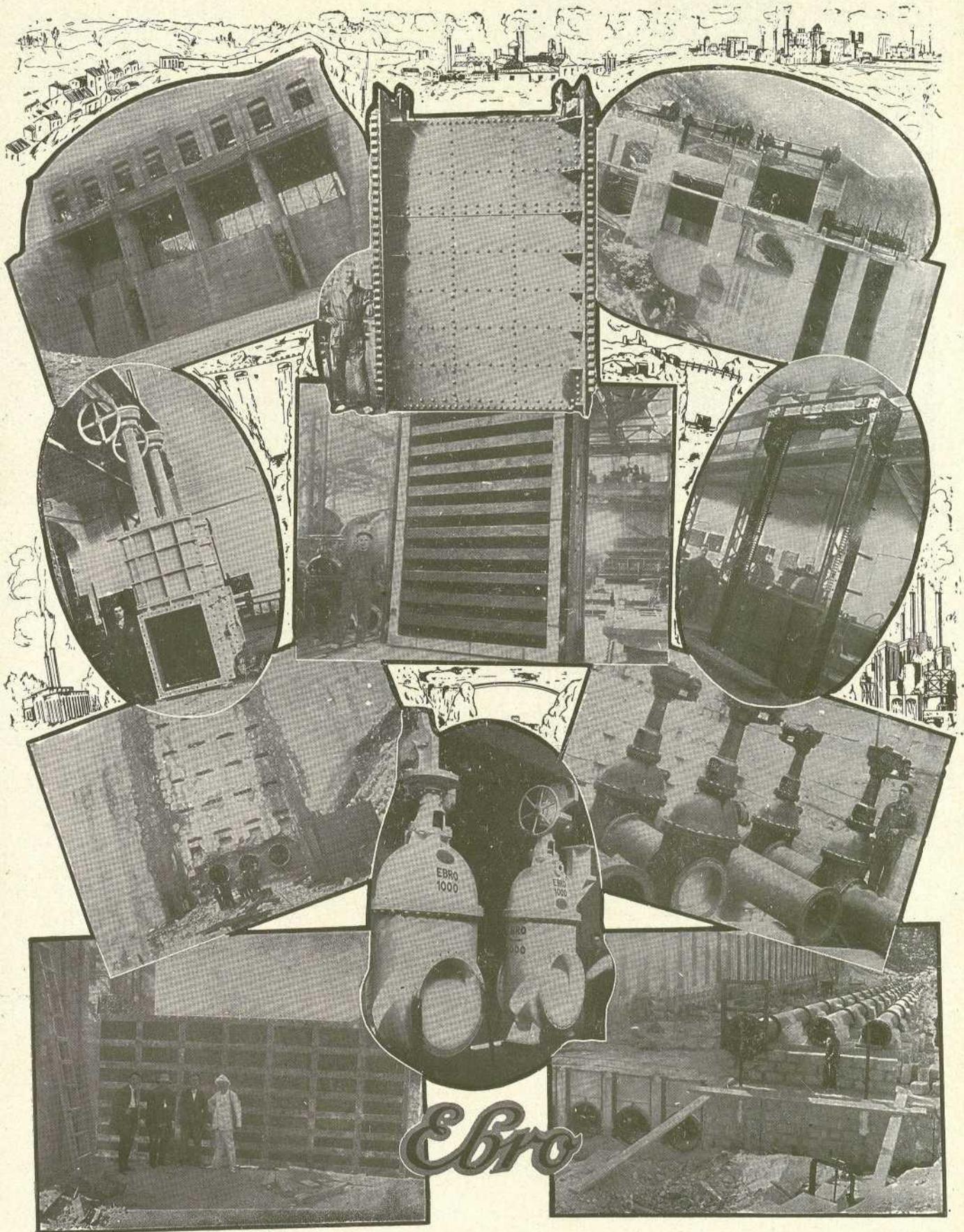
Comienza la especialización de esta empresa, en la construcción de válvulas y compuertas para desagües de fondo o tomas de agua en las presas para grandes embalses; realiza también alzas automáticas flotantes para los aliviaderos de superficie, las grandes compuertas para canales de riego, los aparatos medidores de caudal, reductores de velocidad. Construye válvulas de compuerta para tuberías forzadas, válvulas mariposa, ventosas automáticas y válvulas de retención para centrales hidroeléctricas. Continúa conduciendo el agua para riego, por tuberías o canales, fabricando tajaderas, para derivación en canales, acequias y riegos.

En el renglón de saneamiento de poblaciones, fabrica las válvulas para tuberías de conducción, tuberías especiales, bocas de riego e incendio, columnas de toma de agua de gran caudal para incendios, de las que tan necesitadas están todas las poblaciones en nuestra nación, fuentes públicas, llaves de paso para acometidas a las viviendas, ventosas de aire y registros de protección en las calles.

Explota patentes extranjeras de instalaciones de depuración y filtración de agua potable, construyendo todos los elementos de las mismas.

Y por último suministra todos los materiales metálicos para redes de alcantarillado, desde el más modesto sumidero o colector de aguas pluviales, registros para pozos de limpieza, sifones de limpieza automática, hasta las grandes compuertas para alcantarillas, con accionamiento automático contra las mareas, etc., etc. En el sector de depuración de aguas, también realiza las instalaciones para depurar completamente las aguas residuales por los procedimientos más modernos.

Honra de Aragón y de España es esta industria genuinamente aragonesa, que ha alcanzado en la nación un privilegiado lugar, debido a su competencia, a su tesón en el trabajo y a la reconocida capacidad de sus directivos y obreros. Los técnicos oficiales de otras naciones, la consultan en sus problemas. Ello nos sirve de satisfacción y orgullo.



Algunas referencias gráficas de nuestras construcciones

Maquinista y Fundiciones del Ebro

S. A.
ZARAGOZA



Elogio del montañés

Yo no sé qué de grande,
de noble y de altanero,
descubrí entre los hombres
que habitan la montaña,
residuo perdurable
de un pasado guerrero,
de aquel tiempo lejano
en que era fuerte España.

Bajo el tosco vestido
de la montaracía,
y en el resuelto porte
de aquella grey austera,
se denuncia el aliento
de la vieja hidalguía,
y germinan empeños
de una hueste guerrera.

Hombres de las ciudades,
vanidosos y necios,
que os creéis poseídos
de un poder soberano,
al regir los destinos
de la patria, imponiendo
normas de democracia
que usáis como tiranos,
salid de vuestro oasis,
buscad las altas tierras
que el huracán cepilla
y las nieblas empañan,
y hallaréis unos hombres
de condición humilde,
con su tesón capaces
de hacer de nuevo a España.

J. García Mercadal.

LA CAJA GENERAL DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA



Edificio propiedad de la Institución y en el que se encuentran instaladas las Oficinas Centrales.

SU ORIGEN

Es por desgracia un hecho comprobado, que las calamidades de toda índole que acechan a la especie humana se dejan sentir más fuertemente entre las clases menos acomodadas de la sociedad. Estas se encontraban indefensas ante los pavorosos problemas de paro, enfermedad, etc., tan frecuentes en la vida, y esta indefensión ante las vicisitudes de nuestra existencia hizo que el espíritu de previsión se desarrollara en ellas considerablemente y diera lugar desde muy antiguo a la creación de prósperas Instituciones cuyos postulados eran: hacer productiva la gran masa de ahorro popular, contener los desmanes de la usura y aliviar en lo posible las desgracias de los que sufren, con la obra social benéfica que realizasen.

En nuestra Ciudad, con la aprobación por Real orden de 28 de enero de 1873, de los Estatutos por los que se había de regir una Entidad que lograra realizar los fines anteriormente expuestos, se daba el primer paso para la creación de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad, Institución que abrió sus puertas al público zaragozano el 16 de mayo de 1876.

DESARROLLO

Con las primeras pesetas aportadas en las imposiciones iniciales comienza su vida la sección de Ahorro; meses más tarde, el 21 de junio de dicho año, empieza a funcionar el Monte de Piedad realizando pequeños préstamos sobre ropas y alhajas.

Con 210 imponentes y 30.401 pesetas de capital depositado cerró la Caja de Ahorros su primer ejercicio.

El primer paso estaba dado, pero poco a poco y con paso firme fué adentrándose en el corazón de las masas populares hasta llegar a ser el verdadero establecimiento del cré-

dito popular. Con ritmo relativamente lento prosigue su crecimiento hasta 1910, en cuyo año el número de imponentes se acerca a los diez mil, con un capital de más de cinco millones de pesetas. A partir de este año, los locales de la calle de Méndez Núñez (antigua Plaza de la Cabra), a los que se había trasladado por insuficiencia de los de la Plaza del Reino, primeros en que estuvo instalada, se vieron desbordados por la gran masa de imponentes. Este problema de angostura de locales fué resuelto con la construcción del hermoso edificio que se levanta en la esquina de las calles de San Jorge y San Andrés y en el que en la actualidad se hallan instaladas las Oficinas Centrales.

El ritmo creciente de la Institución prosigue ininterrumpido, lo mismo en los años de la Gran Guerra, que en los prósperos de la post-guerra. Pero llega el 1929, la prosperidad ficticia de las naciones se desmorona, y a aquel bienestar ficticio, sucede la crisis más grande que registra la historia de la humanidad. Sin embargo la Caja de Ahorros prosigue el ritmo creciente de su desarrollo. La seguridad de las inversiones del capital depositado ofrecen una formidable garantía a sus imponentes, ya que por su constitución, la Caja está apartada en absoluto de la realización de ope-

Visita a la Caja de Ahorros del Excmo. Sr. Presidente del Consejo de Ministros, Sr. Chapaprieta. Discurso de D. Antonio Lasiera.



raciones especulativas que puedan poner en riesgo los fondos de ahorro de cuya custodia está encargada.

LAS SUCURSALES

Para ampliar los beneficios que una Institución de esta clase reporta, ya se pensó en la asamblea fundacional de la Caja en 1872, extender el radio de acción de la misma a las cabezas de partido más importantes y con elementos suficientes para sostener y dar vigorosa existencia a establecimientos de esta índole. La realización práctica de esta primera página de la Institución, tiene lugar con la inauguración de la Sucursal de Calatayud que se realizó solemnemente el 30 de diciembre de 1934. Unos meses antes, en 19 de marzo de dicho año, había abierto ventanilla en el Instituto de Crédito de las Cajas Generales de Ahorros, sito en Madrid, calle de Nicolás María Rivero, 6; de esta forma se colaboraba en la causa común de todas las Cajas de Ahorro de carácter benéfico españolas y al mismo tiempo se atiende a la clientela aragonesa de la capital de España. Ambas Oficinas tuvieron una favorable acogida entre el público, por cuyo motivo su desarrollo es próspero y creciente.

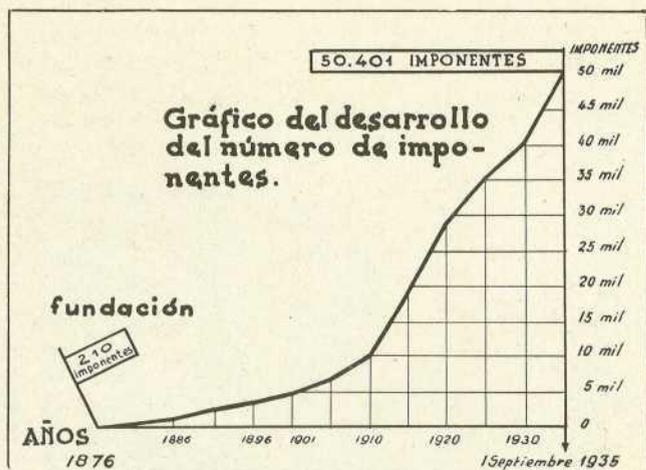
LA PARTICIPACIÓN EN EL TERCER CONGRESO INTERNACIONAL DEL AHORRO

Un gran acontecimiento entre las personas que en el mundo se dedican al estudio de estos temas constituyó el Tercer Congreso Internacional del Ahorro celebrado en París durante los días 20 al 25 de mayo del año actual. La importancia de los asuntos discutidos y el interés de las conclusiones acordadas en el mismo no defraudaron al gran número de Congresistas que asistieron desde todos los países movidos por el deseo de contrastar experiencias, adquirir ideas y estrechar los lazos de unión entre los ahorradores del mundo.

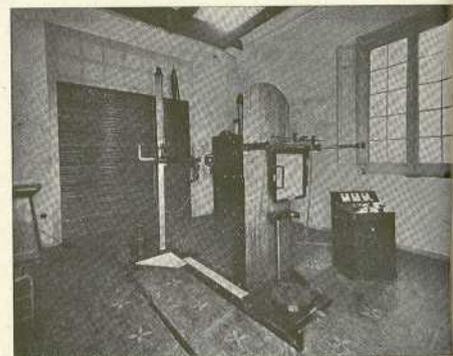
A dicho Congreso aportó la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza su colaboración, enviando delegados que la representaron en las discusiones, e instalando un magnífico stand en la Exposición anexa al Congreso.

VISITA DEL JEFE DE GOBIERNO SEÑOR CHAPAPIRIETA

Preocupación constante de los Gobiernos de todos los países es el proteger a las Cajas de Ahorros propiamente



Un aspecto del Dispensario Antituberculoso que sostiene la Caja de Ahorros.



Otra vista de la obra benéfico-social que realiza esta Institución.



No ha regateado la Caja de Ahorros los más adelantados procedimientos científicos para su dispensario.

dichas, ya que su actuación en la vida de los pueblos es de un gran valor tanto para los intereses materiales del país como para los factores morales del mismo. En la actualidad las Cajas de Ahorros son insustituibles. Económicamente son el gran recipiente donde van a parar las pequeñas sumas del ahorro popular, que convertidas en grandes masas de capital, fructifican todos los ramos de la vida del trabajo nacional, o sea que favorecen la circulación de la riqueza, evitando el atesoramiento tan perjudicial que de otra forma se produciría. Por otra parte, descargan al Estado de atenciones que al mismo corresponden, al realizar con la mitad de los beneficios líquidos de cada ejercicio, una gran labor benéfico-social.

Ya en 1853 el Gobierno español dictó un Decreto, en el que recomendaba se estableciesen Instituciones de esta clase en toda capital de provincia donde no las hubiese. Han transcurrido 82 años desde que se promulgó este Decreto, pero hoy todavía la preocupación de los gobernantes se dirige al fomento del ahorro en todos los países, convencidos de que es uno de los puntales más fuertes de la economía.

Consecuencia de lo anteriormente expuesto, fué la visita realizada por el Jefe del Gobierno español, excelentísimo señor don Joaquín Chapaprieta, a los locales de la Caja, el día 17 de noviembre de 1935 con motivo de la inauguración de las ampliaciones realizadas en la Caja de Ahorros necesarias para el normal desenvolvimiento de la gran masa de imponentes que ascendía en 1.º de diciembre a la cifra de 51.518, con una capital de 69.451.508'00 pesetas.

En el acto de la inauguración, que fué brillantísimo, hicieron uso de la palabra en primer lugar el Presidente del Consejo de Administración don Antonio Lasiera, el Presidente de la Confederación de Cajas de Ahorro benéficas y Director de la Caja de Ahorros Municipal de Bilbao don Eliseo Migoya y el Excmo. Sr. Presidente del Consejo de Ministros, señor Chapaprieta, pronunciando tres discursos elocuentísimos y poniendo de relieve lo que son las Cajas de Ahorro como elementos propulsores de la economía patria e instituciones de preocupación constante por la humanidad doliente. Cumpliendo de esta forma los dos postulados de "Prevenir y remediar" que campean en el escudo de la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Institución genuinamente aragonesa y cuya labor queda bosquejada en las anteriores líneas.



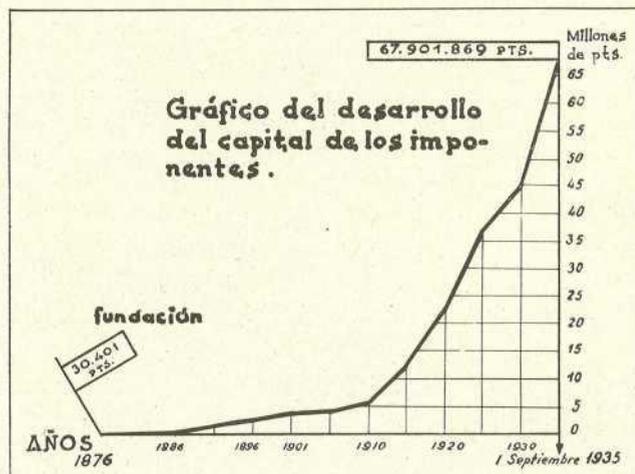
Hall de operaciones del edificio central.



Sucursal de Madrid

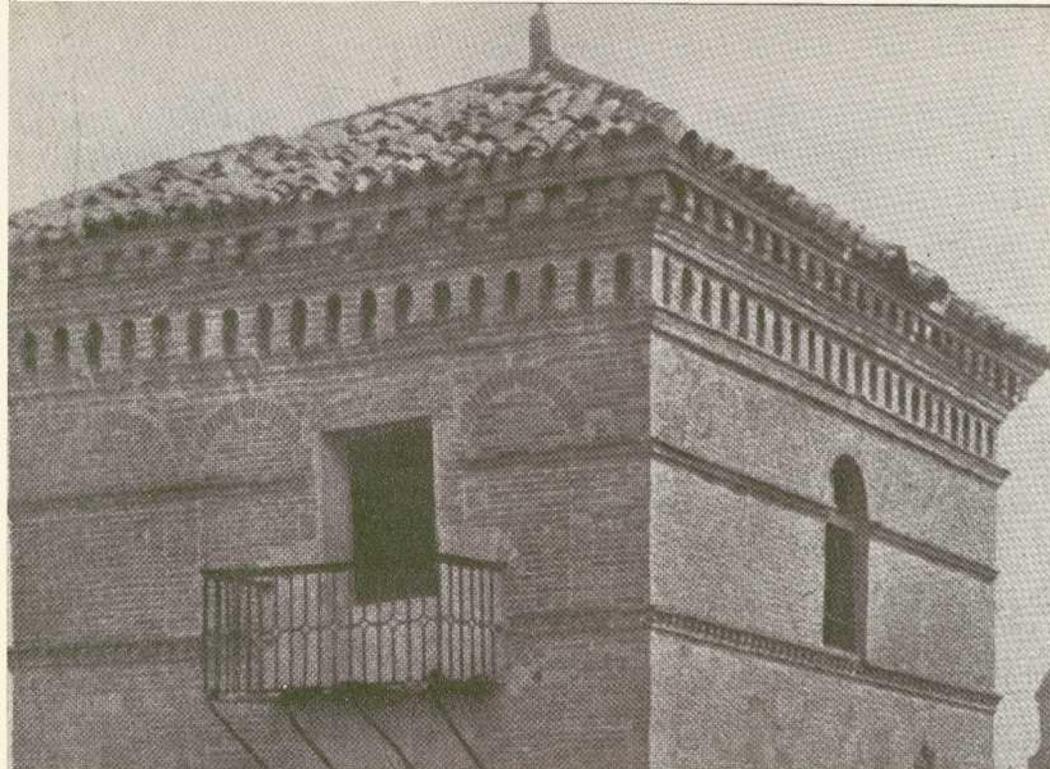


Hall de operaciones de la sucursal de Calatayud.



Aleros y Miradores

Zaragoza.
Torreón de la Zuda.



III

Grupo quinto

Si algún día se decide alguien a hacer un estudio de los aleros aragoneses, que pretenda agotar el tema, habrá de recorrer previamente todo Aragón, en busca de datos para informarse, porque la mayor parte de material gráfico que podrá consultar, no tendrá utilidad para su objeto, en no pocas ocasiones. Las fotografías de temática arquitectónica en la mayoría de los casos, no registran los detalles del alero, tan distante del objetivo, y en malas condiciones de luz. De ello se infiere, que se requiere fotografías especiales y no siempre fáciles.

Las modalidades típicas y diferenciales surgen por todas partes. Citaremos en este apartado algunas que recordamos ahora.

En Monzón, la noble casa renacimiento de Fortón, tiene alero interesante cuyo tablero y zapatas, van sostenidos por ricos modillones con fina hojarasca gótica en el intradós. Su estilo copia seguramente tipos más antiguos.

Barbastro, que juntamente con Zaragoza, son las ciudades con mejores aleros, tiene algunos palacios cuyo cuerpo saledizo lo constituyen una serie de listones formando puente con un travesaño paralelo a la fachada que recibe el apoyo de labrados modillones. El palacio episcopal es un buen ejemplo. En la composición son análogos al de la Casa de Pardo, pero sin referencias gótico-mudéjares.

Derivado de este tipo, pero de diferente estilo (siglo XVIII) en Fraga, podemos admirar uno muy original de popular eclecticismo, en que se funden diversas filiaciones estructurales, como volutas, travesaños, colgadizos y rosetas que se alternan con corazones.

En una casa de la plaza de Albarracín, figuran como sostén de alero, unos modillones de cabecera semicircular y alargado pie, adosados al edificio.

Una mezcolanza curiosa de alero y cornisa, la encontramos en la casa de los Morlanes en Zaragoza; el primer cuerpo, poco salido, lo forman unos filetes y baquetones,

Zuera. Alero-cornisa. (Fot. Marin Chivite)



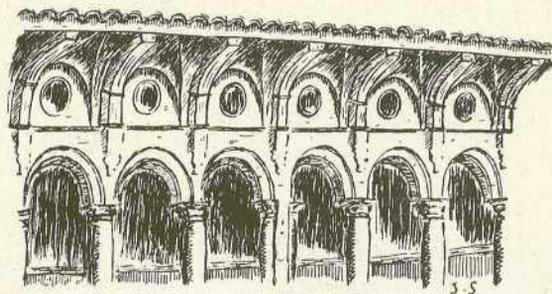
sobre los cuales se asientan pequeñas volutas o consolas cuyos espacios intermedios dejan pequeños nichos de rectangular cabecera. Más arriba, dejando un corto espacio liso, remata un cornisamento de liso molduraje.

Grupo sexto.

Las fachadas cubiertas con cornisas, no son tan frecuentes ni revisten la importancia artística que adquieren los aleros de madera trabajados con más o menos gusto, pero que siempre añaden belleza al edificio. Merecen, no obstante, una reseña, a título de información ligera y complementaria.

Hemos de pasar por alto las cornisas-aleros románicos de la arquitectura religiosa, porque es digresión que nos llevaría demasiado lejos y lo aplazamos para otra ocasión.

En la arquitectura de ladrillo a cara vista, suele formarse



Alcañiz. Detalle de la Lonja

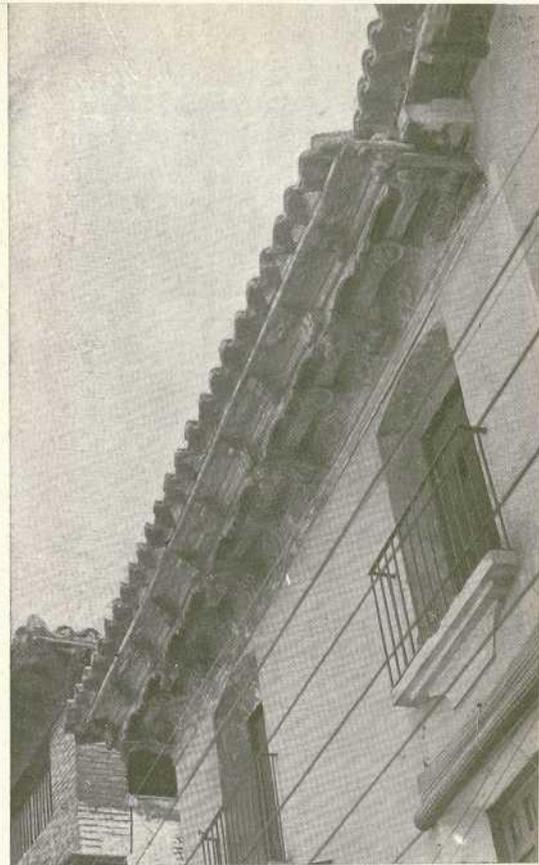
la cornisa con sencillas combinaciones del mismo material, formando geométricos dibujos, más salidos a medida que se superponen, hasta formar un cuerpo voladizo. Su mudéjarismo es bien patente y algunos modelos tienen su más rancio abolengo en las famosas torres turolenses, reproduciéndose a través de todo el mudéjar aragonés, y superviviendo hasta nuestros días. Durante los siglos XVI y XVII, levántanse en todo Aragón importantes edificaciones, especialmente casas municipales cubiertas de esta forma. Torrijos de la Cañada, Ateca, Sena, Nuez, Villafranca de Ebro, Villamayor, Bulbueite, Zaragoza y multitud de pueblos, conservan buenos ejemplares. La combinación más genuinamente mudéjar son las escalerillas formadas por tres o cuatro hiladas en disminución a guisa de canecillos. Se usaron mucho los dientes de sierra, denticulos, filetes y cubos. Uno de los mejores ejemplos que conocemos está en Zuera, y es un compendio de este sistema de cornisas. Va formada por diez fajas distribuidas con mucho arte. Los arquitos en él visibles, son más comunes en Cataluña

y frontera catalano-aragonesa (Tolva, San Esteban de Litera, etc.), donde existen cornisamentos de dos zonas de arquitos superpuestos y dentados de sierra. El mudejarismo extiéndose reiteradamente por Navarra y provincia de Lérida.

En la arquitectura de piedra, no tienen las cornisas tan acusado carácter específicamente aragonés. Se reducen al juego de lisas molduras, filetes y curvas de nacela, como en la Casa-Ayuntamiento de la Fresneda. Este género imitóse también en ladrillo, entre otras partes en Alcañiz y patio de Nuestra Señora del Pueyo, de Belchite.

En época barroca extendióse por Aragón y Navarra un nuevo modelo de gran sencillez, pero que daba gran prestancia a los edificios. Consiste en una curva de cuarto de esfera, lisa en toda su extensión, o bien reforzada con fajones más o menos resaltados, seccionando los espacios, que en algunas ocasiones se aprovechan para abrir en ellos ventanajes, que a veces siguen en su cabecera el curvado de la cornisa. Pueden verse en Zaragoza (palacio Marqueses de Lazán), Morata de Jalón, Villamayor, Tamarite, Binéfar, Graus, Palacio del castillo de Alcañiz, etc. En el monasterio de Casbas, hay una cornisa derivada de la modalidad referida, en la que el tejado va sostenido por cuerpos fajonados, de la misma trayectoria ya descrita, dejando grandes espacios para ventanas rectangulares.

El alero de la Lonja de Alcañiz, tiene asimismo relación con los anteriores y es de graciosa y original forma. Los espacios están divididos por los repetidos fajones, en cuyos espacios se hallan practicadas deliciosas bóvedas de lunetos. En los tímpanos del arco de medio punto resultante,



Fraga.
Original alero
(Fot. Mora)



Plaza de
Cantavieja

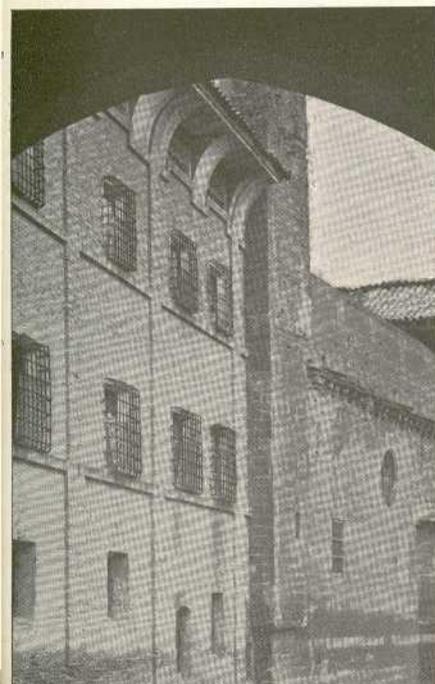
Foto
Mora

ábrese ventanales circulares y va limitado por doble filete horizontal, del que sigue sencillo relieve, ocupando las entajas de la "loggia".

En las comarcas pirenaicas y subpirenaicas las cornisas se acusan muy ligeramente y van apoyadas frecuentemente en canetes de irregular curvado de cuarto de círculo en el frente. En la provincia turolense se encuentran soportes igualmente pétreos, pero con doble curva en el intradós y de gran arco cóncavo en Alcorisa (casa municipal), emparentados con los que figuran en el ábside románico de la iglesia de San Vicente, cerca de Ainsa.

Y ya, para dar por terminada la exposición de estos sencillos apuntes acerca de los clásicos y poco admirados aleros aragoneses, réstame dirigir un llamamiento entusiasta a todos los conocedores de nuestra riqueza artística, para que contribuyan con nuevos datos acerca de este interesante tema, hasta conseguir la posibilidad de reunir en un estudio formal las diversas aportaciones.

J. SOLDEVILA FARO.



Monasterio de Casbas.
Alero-cornisa

De turismo

Al terminar el año hemos de anotar con agrado que poco a poco se va ensanchando el círculo de interés por el turismo.

En este año que acaba hemos visto cómo los diarios de mayor circulación han establecido unas páginas semanales dedicadas a propagar el turismo español, publicando datos interesantes de comunicaciones ferroviarias y marítimas, sitios de interés artístico, bellezas naturales del vario y rico paisaje patrio, fotografías y tarifas de viajes a *forfait*.

Las compañías de ferrocarriles, por su parte, editan revistas (hace poco nos ocupamos, con el elogio que merece, de la magnífica publicación de la Compañía M. Z. A.). Esta misma Compañía ha puesto en circulación los coches automotores, tan convenientes a los viajeros por su rapidez y comodidad, como a los intereses de las propias Compañías, y últimamente se han establecido treinta y tres itinerarios de viajes circulares de frontera a frontera, habilitando para ello, aparte de otras, la de Canfranc, aspiración ésta ya antigua, y una de las peticiones elevadas en las distintas asambleas de la Federación de Sindicatos de Iniciativa y Turismo a las Compañías y al Patronato Nacional del Turismo.

Las fronteras y ciudades del litoral habilitadas para estos billetes circulares son las siguientes: Port-Bou - Irún - Algeciras - Cádiz - Málaga - Jerez - Palma de Mallorca - Valencia - Canfranc - Puigcerdá - Vigo - Coruña - Santander - Badajoz - Fuentes de Oñoro - Tuy - Valencia de Alcántara y Barca de Alba.

Próximamente publicará el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón un plegable con la relación completa de estos itinerarios y precios en las tres clases.

Nos complace el interés de las Compañías dando facilidades a los viajeros. ¿Cuándo se decidirán a enganchar en los rápidos coches de segunda clase?, nos preguntamos todos los que sabemos cuánto contribuye esta clase al fomento de los viajes en todos los países que tienen implantado este servicio.

El P. N. T.

La entidad oficial del turismo ha comenzado una intensa propaganda y campaña de publicidad en la Prensa extranjera, especialmente en Inglaterra y Estados Unidos, en cuya labor de difusión empleará cerca de medio millón de pesetas. Conociendo el alto concepto que tiene el P. N. T. de lo que debe ser una propaganda turística bien meditada, presentada con esmero y buen gusto, no es difícil prever que ha de dar excelentes resultados.

Asimismo ha inaugurado este año el P. N. T. varios refugios, hospederías, siguiendo en todos ellos el criterio de la sencillez, modernidad y confort habituales en los anteriores.

Los Sindicatos de Iniciativa

Últimamente se han reunido en Madrid varios delegados de diversos Sindicatos que con el Presidente de la Federación gestionaron cerca del Gobierno el apoyo, más moral que material, a estas entidades, que desde hace años vienen laborando con todo entusiasmo y desinterés y suponen un valioso auxiliar del turismo oficial, al que representan en la mayoría de las capitales.

Esta comisión, presidida por don Francisco Vidal Sureda y de la que formaba parte el doctor Huerta Calopa y los señores Zaragoza y Melendres, por los Sindicatos de Alcalá-Valencia y Tarragona, respectivamente, asistieron a la inauguración del nuevo local del de Alcalá de Henares, en cuya ciudad tuvo lugar la asamblea de la Federación en este mismo año. Alcalá cuenta, pues, con una nueva oficina de información turística, hermana de la que en breve se organizará en Madrid por poco apoyo que reciba de quien debe prestarlo.

El primer paso

En la *Gaceta* del día 15 del pasado mes de noviembre se publicó uno de los dos Decretos que hace ya tiempo se anunciaron, el relativo a la declaración de los Sindicatos de Iniciativa como entidades de *utilidad pública*; sólo falta ahora el de la representación en el Consejo del P. N. T. de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo.

Aniversario honroso

El día 5 de octubre se cumplieron los treinta años de la fundación de la Sociedad "Fomento del Turismo", de Palma de Mallorca, que continúa en el mismo local en que se inauguró la instalación; símbolo de la continuidad y la constancia es esta benemérita entidad que ha batido el record del éxito, después de haber batido el de un trabajo ímprobo e inteligente, hasta conseguir que Palma de Mallorca sea el punto en que convergen los turistas de todo el mundo y además la admiración de todos los que sabemos lo difícil que es llegar a ese resultado, como también la envidia cuando no la hostilidad de los *competidores* de otros países.

Nuestra felicitación más cordial a "Fomento del Turismo" y a los hombres que con tanto patriotismo como tesón y acierto han hecho de Palma lo que es en la actualidad, un emporio de riqueza.

La Sociedad de Naciones y el problema del Turismo Internacional

Para que se vea la importancia que va tomando el turismo y el interés que despierta en todas partes, véase la siguiente nota:

"El Comité económico de la Sociedad de Naciones ha decidido inscribir de una manera permanente en su orden del día el problema del turismo, como factor de importancia creciente en la economía internacional.

El Comité de expertos de estadística ha sido invitado a ocuparse del aspecto estadístico del problema, y por otra parte, el Comité económico se ha dirigido a un grupo de especialistas para el estudio preliminar del conjunto de problemas que se plantean actualmente a propósito del turismo internacional.

Don Ramón Cantos, Diputado a Cortes del Grupo Parlamentario del Turismo, en nombre de la Delegación española, solicitó que se activasen estos estudios con objeto de que en la próxima reunión hubiese datos suficientes para abordar a fondo la discusión de tan importante problema, recordando especialmente la influencia del turismo como medio de pago internacional y como creador de trabajo."

F. DE C.

Reunión en el "Ateneo de Tarragona"

Como se había anunciado, tuvo lugar dicha reunión, a las once de la mañana del pasado domingo.

El motivo del acto era la creación de un Centro donde los aragoneses y los que con ellos simpatizan, pudieran celebrar actos de cultura, de camaradería y de sabor regional.

Presidió la reunión el presidente honorario de la Colonia don Manuel de Peñarrubia, quien dirigió a los reunidos frases de afecto y entusiasmo, excusó la asistencia de don Lorenzo de Cereceda, pidió a los reunidos un minuto de silencio a la memoria del entusiasta aragonés don Mariano Pérez, tesorero que fué de la Colonia aragonesa durante más de veinte años, y rogó a todos tuvieran fe, actividad, constancia e interés, para llevar a cabo el plan que se perseguía.

Se dió cuenta del proyecto de reglamento, que leyó el señor Muro; el señor Beltrán, catedrático de este Instituto, se ofreció a dar conferencias gratuitas a los hijos de obreros aragoneses y un lote de libros para la biblioteca,

y después de exponerse interesantes sugerencias por varios de los reunidos, se acordó celebrar en breve otra reunión para formalizar y puntualizar detalles, e ir adelante hasta constituir el Centro de que se trata.

Parece se titulará "Solar de la Colonia Aragonesa".

La Junta provisional para atender a todos los trabajos preliminares quedó constituida de esta forma:

Presidente: don Lorenzo Cereceda; Vicepresidente: don Juan Guilló; Tesorero: don Julián Ramón; Contador: don Juan Piniés; Secretario: don José M.^a G. Muro; Vicesec-

tario: don Vicente Filló; Bibliotecario: don Valentín Beltrán; Vocales: don Antonio Pérez, señor Cortés, señor Valle y señor Momprade.

Muchas gracias

Quedamos profundamente agradecidos a don Fermín Uriol y don Tomás del Burgo, porque a ellos debemos la reproducción de la tricromía que figura en la cubierta de este número, a cuyo objeto nos prestaron las planchas.

Anécdota: El general Prim y mosén Fierro

ENTRE las muchas cosas ingeniosas y ocurrencias célebres que se cuentan de este tan singular sacerdote, hay una en que se recuerda lo que le sucedió con el general Prim cuando huía al extranjero siendo Narváez el árbitro de la política en España, y se repatrió después, muerto éste, llegando a ocupar la presidencia del Gobierno provisional.

Ejercía su ministerio parroquial mosén Fierro en X, pueblo del partido judicial de Benabarre que, por ser fronterizo, era lugar a propósito por donde se pasaba mucho contrabando y por cuyo motivo había allí establecido un puesto de carabineros entre los que convivía con un ascendiente especial, pues él era el elemento indispensable y el contrincante incansable siempre para "echar el guiñote", siendo centro de reunión la misma casa rectoral o bien la torre de la iglesia con objeto de así poder hacer las dos cosas a la vez, jugar y vigilar; circunstancia que mosén Fierro aprovechaba para sus manejos que tan popular le hicieron por su ingeniosidad, pues en el trato con carabineros y contrabandistas, poseía la más extraña habilidad para burlar cuando quería la vigilancia y credulidad de unos y otros sosteniéndose siempre en un predominio sobre todos haciendo prevalecer con ardides su voluntad.

De esta celebridad de mosén Fierro y sobre todo de su influencia con los carabineros, debía tener conocimiento el general Prim, ya porque al huir para refugiarse en el extranjero, se dirigió directamente al pueblo en que este sacerdote residía y con el objeto exclusivo de hablar con él, hasta no ignorando sus acendradas ideas carlistas que tan hábilmente aprovechó.

Acompañado de otro, que no se ha sabido quién fué, llegó al citado pueblo un día al oscurecer el general Prim preguntando por mosén Fierro, con quien deseaba hablar.

Los recibió mosén Fierro en la puerta con aquel recelo del que anda siempre en intrigas aventureras y tras no pocas preguntas, a la vez que con mirada perspicaz escudriñaba hasta los más insignificantes detalles en sus visitantes, hizoles subir invitándoles, como buen aragonés, a cenar en cuanto adquirió la confianza de que no eran "liberalotes", como él llamaba a los progresistas, de quienes tanto abominaba.

Desde luego aceptaron los nuevos huéspedes el obsequio que tan bien se prestaba a sus planes.

Durante la cena hicieron a Mosén Fierro la más cálida exposición de sus ideales carlistas, hasta el extremo que entusiasmado mosén Fierro llegó en sus atenciones como no lo hubiera hecho con uno de sus más allegados, y en cuanto comprendieron que el momento les era más favorable, empezaron a contarle sus penurias excitando su compasión, conmoviendo su generosidad, terminando por exponerle la necesidad, que no por ellos, sino por la causa carlista, había de que ellos pasaran al extranjero para tramitar asuntos de que dependía el triunfo o el fracaso del ideal.

Compromiso era éste que dejó a mosén Fierro dudando de si lo que le decían era verdad o no; pero a medida de la duda, reforzaron ellos sus argucias tocando todos los resortes hasta que lo decidieron por fin y a la mañana siguiente cuando aún no clareaba el día, salieron hacia la frontera Prim y su acompañante en unión de mosén Fierro, ante cuya presencia los carabineros de todos los puntos los deja-

ron pasar a la más mínima indicación que con todo disimulo y significación les hacía.

Una vez ya en la frontera, y después de todas las más expresivas muestras de agradecimiento, al despedirse uno de los fugitivos, ofreciéndose, le entregó una tarjeta en sobre cerrado.

Impaciente mosén Fierro, no bien habría andado unos cuantos pasos hacia su casa ya, abrió el sobre y cuál no sería su sorpresa al ver que a quien había acompañado era al mismo general Prim, su mayor enemigo político y que habiéndolo tenido en sus manos aún le había ayudado a huir.

Llegó la revolución del 68 y después de dos años expatriado, muerto Narváez, regresó a la patria el general Prim, y formado el nuevo Gobierno provisional, ocupó la presidencia, siendo regente del reino el general Serrano.

Tan pronto mosén Fierro tuvo noticia de esto, se personó en Madrid con el objeto de conseguir la libertad de un sobrino suyo hecho prisionero con motivo de la revolución.

Tras no pocas dificultades, pudo mosén Fierro conseguir anunciarse al presidente del Gobierno, quien, sin pérdida de tiempo lo hizo pasar, recibéndole con toda afabilidad, dándole muestras del mayor agradecimiento, y después de disculparse festivo de la picardía de que se había valido para engañarle y huir, se puso a disposición con verdadera complacencia y voluntad para corresponderle al gran servicio que él le había prestado. Expúsole mosén Fierro el objeto de su viaje y al momento comenzó el general Prim a escribir un volante que le entregó dándole a la vez instrucciones de a quién lo había de entregar para que su sobrino fuera puesto inmediatamente en libertad.

No le dió mosén Fierro ni siquiera las gracias y creyendo Prim que esto fuera por cortedad, sin darle importancia siguió muy complaciente reiterándole sus ofrecimientos, pero observó que mosén Fierro, mientras él hablaba, iba haciendo con cierta nerviosidad añicos el volante y los tiraba al suelo con desdén.

Extrañado Prim de esta actitud de mosén Fierro, le advirtió que aquel volante contenía órdenes terminantes suyas para que su sobrino fuera al momento libertado, para que si quería fuese a su casa en su compañía ya.

Miró mosén Fierro a Prim con esa mirada fija de reconvencción despectiva que adopta todo aragonés al ver incomprendida su nobleza y mal correspondida su generosidad, y con la mayor entereza le contestó: Si con papelicos había usted de haber pasado la frontera cuando huyó, no estaría sentado aquí.

Ante tan franca como enérgica espontaneidad, quedó Prim anonadado, reconociendo toda la justicia y fuerza del reproche de aquel hombre que, si convencido de que obraba bien tuvo la nobleza de ayudar a unos desconocidos que suplicaron su auxilio para pasar la frontera huyendo, no le faltaba valor para recriminar al mismo presidente del Gobierno después, por lo que él creyó falta de entera voluntad.

Y cuéntase que el mismo general Prim fué personalmente y libertó al sobrino de mosén Fierro, a quien además quiso reconocer con un espléndido donativo la firmeza de carácter noble de su tío, legítimo corazón aragonés e instrumento tan eficaz, aunque inconsciente, para llegar a ser Prim lo que fué.

JOSÉ PARDO, Pbro.

EL TRÍPTICO DE ESTOPIÑÁN



PROCEDENTE de Estopiñán, pueblo de la provincia de Huesca y partido judicial de Tamarite de Litera, adquirió hace algunos años el coleccionista de Barcelona señor Plandiura, un tríptico con pinturas del siglo XIV, dedicado a San Vicente, diácono y mártir, con escenas de su vida y la de San Valero, obispo.

Esta obra pasó a formar parte del Museo de arte de Cataluña, al ser adquirida por las corporaciones barcelonesas la notable colección Plandiura, y hoy el tríptico de Estopiñán constituye una de las mejores piezas de la sección de *primitivos* de tan notable museo.

Los resplandores del Renacimiento, a semejanza de lo que ocurre con el Sol, que nos oculta durante el día el brillo de las estrellas, borraron el entusiasmo con que por espacio de dos siglos habían sido admiradas las pinturas góticas, tan bellas y decorativas y tan propias de las obras de carácter religioso, y se fueron sustituyendo los artísticos retablos de los siglos XIV y XV por los renacentes y luego por los barrocos, no presidiendo siempre en su confección el arte y aun a veces un mediano buen gusto. Con ello, no sólo se fué perdiendo poco a poco gran parte de la obra realizada por los artistas medievales, sino que aun las noticias de su vida y hasta sus propios nombres fueron olvidados.

Los catalanes y valencianos se anticiparon a los aragoneses en el estudio de este período del arte, y tras los esfuerzos de varios investigadores, como don Salvador Sanpere y Miquel y mosén José Gudiol, se ha llegado a la publicación de obras tan interesantes como "Los Cuatrocentistas catalanes", "Els Trescentistas", "Els Primitius" y "El Art Bar-

bre", que forman un estudio de conjunto de este tan sugestivo tema. Algo análogo ha ocurrido con el arte de Valencia.

La Exposición de arte retrospectivo celebrada en Zaragoza en el año 1908, llamó poderosamente la atención de nacionales y extranjeros sobre el arte antiguo aragonés, y entonces fué cuando Bertaux, el sabio profesor de la Universidad de Lyon, tras una prolongada estancia en Zaragoza, fotografiando y estudiando nuestras obras de arte, hizo aquel conocido llamamiento a los eruditos aragoneses para que se aprestasen a investigar en los archivos la historia artística de Aragón. En el mismo sentido se expresaba en 1909 en el Boletín de la Sociedad española de excursiones, el concienzudo y perseverante don Elías Tormo, en una serie de artículos titulados "La pintura aragonesa cuatrocentista", en los que señala la destacada personalidad de los pintores aragoneses medievales, lamentando al propio tiempo que de tanto retablo y pinturas sobre tabla que de Aragón proceden o que en su territorio se hallan, no se conozca de ninguno su autor de un modo indubitable. Esta afirmación era bien cierta en el año 1909.

El sabio e incansable investigador don Manuel Serrano Sanz, catedrático ya fallecido de la Universidad de Zaragoza, fué el primero que recogió la indicación del profesor Bertaux, y tras pacientes trabajos en el archivo de protocolos notariales de Zaragoza, publicó en la Revista de Archivos, bibliotecas y Museos de los años 1915, 1916 y 1917, sus "Documentos relativos a la pintura en Aragón durante los siglos XIV y XV". En aquellos documentos aparecían numerosos nombres de pintores hasta entonces olvidados y algunas

de las obras en que habían intervenido, junto con datos de valor inapreciable para la historia del arte en Aragón, formándose ya con todo ello una firme base donde poder apoyar el edificio de la pintura gótica aragonesa.

Por haber iniciado catalanes, valencianos y mallorquines el estudio de estas disciplinas, al examinar el origen de las diferentes escuelas regionales y sus particularidades dentro de la relativa unidad del arte del gran Aragón, algunos vislumbran o creen apreciar influencias de artistas catalanes y aun valencianos en tierra propiamente dicha aragonesa, que si bien algunas veces pueden ser ciertas y de mutua reciprocidad, bien lógica en países que formaban una sola nación, no tienen otras la justificación debida, quedando sin la oportuna réplica por no existir el análisis y estudio de los directamente interesados.

El insigne aragonés don Valentín Carderera, que nacido a finales del siglo XVIII fué de los primeros modernos que supieron apreciar el valor de la pintura gótica española, consiguió recoger y salvar de la ruina muchas obras desparrramadas por los vandalismos del año 1835, y en su estudio preliminar a la publicación de la obra de Jusepe Martínez, si bien hace observar la suavidad y exquisitez de los artistas valencianos, reconoce en los aragoneses y catalanes un vigor y expresión nada frecuentes en los de Valencia. Y el señor Tormo, cuya especialización y ponderada ciencia le hacen bien acreedor a nuestra gratitud y respeto, en el mencionado trabajo de la Sociedad española de excursiones, ya establece el directo parentesco de Goya con sus antecesores de la edad media, señalando que uno y otros, con su característica expresión de verdad y sencillez, y la firmeza de sus trazos, pintaron como lo hicieron por ser aragoneses.

Que la pintura gótica catalana y valenciana fueron de extrema importancia, es cosa indudable y basta para convenirse de ello examinar, aunque sea ligeramente, los libros y publicaciones que tratan de estas materias y lo que se conserva en templos y museos de notables obras de la Edad Media. ¡Cuántas veces había admirado el que estas líneas escribe las magníficas pinturas de Jaime Huguet en la iglesia de San Antonio Abad de Barcelona!, las que precisamente cuando el museo de aquella capital estaba gestionando su adquisición, perecieron incendiadas en el año 1909 durante la llamada semana trágica. Aun las reproducen los libros de historia del arte para que no se pierda el recuerdo de aquellas bellísimas tablas.

El tradicional descuido de los aragoneses en consignar los hechos del pasado, más dispuestos a *hacer la historia* que a escribirla, ha sido causa también en este aspecto cultural, de quedar relegados al olvido datos interesantísimos y si se tiene además en cuenta la dificultad de recorrer el país por lo accidentado del terreno, se comprenderá fácilmente que aun personas instruidas, hayan llegado a creer que poco era lo que Aragón había tenido y mucho menos lo que quedaba de pintura primitiva. Pero la mayor facilidad de comunicaciones que caracteriza a nuestra época, contribuye a que se descubran magníficas tablas, en pueblos a veces de poca importancia, y menos mal si no ocurre como con el retablo de Estopiñán, que nos enteramos de su existencia cuando ya ha salido de la región, para pasar a otra donde saben apreciar el verdadero valor cultural de estos objetos, que nuestros mayores adquirieron a costa de no pocos sacrificios.

Esta obra magnífica, recién ingresada en el gran museo de arte de Cataluña, ha sido pronto objeto de la admiración de los barceloneses y ello no puede ser de otra manera, pues confieso ingenuamente que cuando la contemplé por vez primera y antes de saber que procedía de Aragón, me impresionó su vista profundamente.

Insinúa un eminente y conocido crítico de arte en una de sus publicaciones, si esta obra se deberá a algún artista catalán, creyendo hallar apoyo para ello en algunas palabras catalanas marcadas en las tablas, y en que la tal obra no debe ser de un artista procedente de Italia, por presentar un aire algo provinciano. A nuestro juicio esto no puede dar motivo para suponer que el artista sea precisamente catalán, pudiendo también ser aragonés. Además, en letra gótica llevan en efecto las tablas late-

rales unas palabras con significación geográfica. En la parte superior de la tabla de la izquierda se lee la palabra latina *Ozca* que, como es sabido, era el nombre romano de la ciudad de Huesca; al lado pone *De Aragona*, cuya significación de la región donde se halla aquella capital es clara. Abajo señala *Valencia*, ciudad donde sufrió el martirio San Vicente. En la parte superior de la tabla derecha dice *Enat*, que según la tradición es el lugar a una legua de Barbastro a donde fué desterrado el Obispo de Zaragoza San Valero. Al pie del edificio representado en esa historia, se lee la palabra *Cinca*, que es el río que corría por sus inmediaciones, cuyo río es conocido hoy con el mismo nombre. No se ve, pues, en esas palabras, nada que particularmente suene a catalán.

La vida de San Vicente mártir, el Santo aragonés y más concretamente oscense, es de las más conocidas en el mundo cristiano antiguo, estando desde luego íntimamente relacionada con la de San Valero obispo y patrón de Zaragoza, que celebra su fiesta el día 29 de enero, siendo de precepto en la diócesis. Pero la gran participación que a este santo se da en el tríptico que nos ocupa, aun en pasajes sin directa relación con la vida de San Vicente, parece señalar el deseo de dar a la obra un mayor ambiente religioso regional, a lo que es muy probable no fuera ajeno el pintor, máxime si éste era aragonés y mejor aún zaragozano. Por ello, si bien la tabla central está expresamente dedicada a San Vicente y por ello el retablo, si se juzgase sólo por el resto de las pinturas, podría creerse lo es también a San Valero obispo.

El que el pueblo de Estopiñán esté relativamente cerca de la región catalana, no puede ser tampoco motivo suficiente para adjudicar al tríptico de él procedente esa filiación. No debieron ser en la primera mitad del siglo XIV en Barcelona tan abundantes los artistas de mérito, que tuvieran que abandonar con frecuencia su propio país para extender sus actividades a los pueblecitos aragoneses. A medida que avanza el siglo, su número ya se va acrecentando, pero lo mismo ocurre en Aragón, donde en la segunda mitad del siglo XIV llegaron a ser numerosos y distinguidos los pintores y más aún en el XV.

Precisamente uno de los pocos pintores de Aragón de quien de antiguo se tenía noticia, era *Ramón Torrent*, al que el Conde de la Viñaza en sus adiciones al Diccionario histórico de Cean Bermúdez alude, presentándolo como artista muy afamado en su época. Serrano Sanz, tuvo la fortuna de hallar numerosos documentos que corroboran la maestría y fecundidad de este artista, y de ellos pudo inferir con cer-

San Vicente. Fragmento de la tabla central del tríptico de San Vicente.



teza la época de su muerte, que fué en los primeros meses del año 1325. De dichos documentos se saca la impresión de que no falleció a edad muy avanzada, pues debía de hallarse en la plenitud de sus actividades y dejó una hija de corta edad llamada Martineta, pasando su viuda a contraer nuevas nupcias algunos años después.

El tríptico de Estopiñán en realidad es un verdadero retablo, y aunque como tal no resulta de grandes dimensiones, como tríptico sí. La tabla central presenta al santo titular en gran tamaño y encima Cristo en la cruz con María su madre y San Juan, pero cada tabla lateral comprende seis historias y otra en cada ángulo superior, por cierto, como la del centro *alusivas las tres al Salvador*. En total consta, pues, el tríptico de dieciséis historias y tiene características de retablo, pero en forma bien distinta de los que posteriormente vemos, separadas sus historias por columnitas de talla y adornos varios, por lo que nada tendría de particular que esta obra fuera del primer cuarto del siglo XIV. Los colores de ella son gratos a la vista y nada oscuros y de una armonía que encanta. La figura del santo es de una imponente gravedad sin afectación, como corresponde a un espíritu de varonil entereza, consciente de su misión y señor de sí mismo. El autor, como posteriormente hizo Goya, no se limitaba a presentar lo externo de sus modelos; lo interno, lo psíquico era su preocupación.

Examinando cuidadosamente los documentos que se refieren a obras artísticas de Ramón Torrent, se observa prontamente la importancia y variedad de ellas y los muy distintos lugares de donde era solicitado. En 1320 debían de ser de tal importancia los trabajos que llevaba entre manos, que en 10 de agosto, *Johan batedor* adquiere el compromiso de entregarle a un cierto precio convenido, todo el pan de oro y de plata que necesite; por cierto añade el documento que será *tan cumplido como el que viene de Avinion*, y por lo pronto se compromete a entregar todo el fruto de su trabajo durante un año y Ramón Torrent, además de la paga convenida, se obliga durante ese tiempo, a darle de comer y beber. Se infiere de ello que Ramón Torrent debía de tener un taller de importancia con su tienda, colaborando con él Guillén Fort y tal vez otros discípulos y ayudantes.

Serrano Sanz estima, seguramente con acierto, que Ramón Torrent, como otros artistas célebres de pasadas épocas, tenía en sus actividades variados aspectos, siendo de ellos el de la escultura, según se infiere de los inventarios de bienes, muy extensos e interesantes y no poco ilustrativos. Sus clientes, pertenecían muchos a la más alta nobleza, pues lo denotan los muchos *escudos enyesados y pintados al óleo* y los diversos motivos heráldicos que para personas bien conocidas, en la época de su muerte tenía encomendados.

Una imagen de Santa María con la historia de figuras, se menciona en uno de los inventarios; una imagen de Santa María con su Hijo, enyesada, de XI palmos, se menciona también; varios crucifijos con María, San Juan y la Magdalena; una imagen de San Jaime y otra de San Bartolomé; un frontal de tabla con Santa Lucía y Santa Agueda y una tabla con las mismas santas; diversas obras terminadas y por acabar, además de varias figuras *fusteñas*, que deben de ser de escultura; imágenes con sus tabernáculos, etc.

Las tablas sueltas, dipticos y trípticos, así como frontales, de tradición muy antigua, son ejemplares típicos de esa época a la que pertenecen las obras mencionadas en los documentos relativos a Ramón Torrent y a su probable colaborador Guillén Fort. A propósito de estos inventarios ya dice por su cuenta el señor Serrano Sanz: "Los numerosos documentos que de este pintor, fecundo como pocos, y de su mujer María Jiménez de Ribas, hay en los notales de Domingo la Figuera, nos dan a conocer muchas de sus obras, de las cuales es probable que se conserven algunas todavía. Para la investigación que esto supone, es buena base la relación de los créditos que dejó a su muerte Ramón Torrent, pues hay la certeza de que los más de ellos, casi todos los que no se refieren a comandas, procedían de obras artísticas hechas por aquél".

Siguiendo estas orientaciones, se observan en los documentos notariales los numerosos trabajos ejecutados para

diversos lugares de Aragón que se indentifican con pueblos hoy existentes, siendo los más de ellos precisamente de la provincia de Huesca y correspondiendo bastantes a la comarca de Tamarite de Litera, a la que pertenece Estopiñán. Una de dichas deudas es del vicario de Villanueva de Sigüenza, nada lejano de esa zona y otra de Peralta, cerca de Azara; bien cerca también de Estopiñán esta Montañana en la raya de Cataluña y la aldea de Algayón en las inmediaciones de Tamarite.

Como pasa con muchos de los artistas de la corona de Aragón, no se conoce de Ramón Torrent hasta el presente obra indudable de su mano, pero quiero consignar una apreciación, no para apadrinarla denodadamente, sino para que sea tenida en cuenta, por si con ella contribuimos a ir abriendo camino que permita hallar los autores de tantos retablos huérfanos.

Entre los créditos que constan en los referidos inventarios y que deben de corresponder a trabajos artísticos, hay uno de *Esteban de Alcalá rector de la iglesia de San Salvador de Estopiñán*. Este nuevo antecedente y la época en que brilló Torrent, junto con sus méritos, no nos desautorizan para presentarle como posible autor del tríptico de Estopiñán, pues el espíritu de clientela de la época que en general manifiestan los documentos aragoneses, buscando a los mismos pintores, cuando habían quedado satisfechos de sus encargos, son motivos suficientes para no rechazar de plano la atribución al arte de Aragón de esa obra, que desde el punto de vista religioso es francamente aragonesa.

Aun después de la muerte de Torrent, continuó recibiendo encargos su viuda, que probablemente cumplimentaría valiéndose de Guillén Fort, que según el Conde de la Viñaza, fué el amigo y albacea de su esposo.

Dice Augusto L. Mayer, el conocido crítico de arte, refiriéndose al tríptico de Estopiñán, que se trata de una obra de un valor inapreciable para la historia de la pintura del siglo XIV y que ninguna otra obra española ofrece como ésta relaciones tan estrechas con la escuela de Giotto, admirando su extraordinaria monumentalidad y su factura soberana, tanto por lo que se refiere a la figura central como a las pequeñas escenas.

Es lástima que este tríptico haya desaparecido de Aragón sin haber sido conocido y estudiado, pero más vale que contribuya a realzar el mérito del magnífico museo de Barcelona, que no le veamos emigrar a lejanos países, como ha acontecido con la tabla de San Miguel de Bermejo, el gran retablo de San Jorge y el altar que para la capilla de su palacio mandó hacer a Pere Joan el por tantos conceptos insigne prelado don Dalmacio Mur. Procedente del célebre monasterio de Sigüenza, existe también en el museo diocesano de Lérida, entre otros muchos objetos de procedencia aragonesa, un sitial prioral con notables pinturas del siglo XIV. Se halla deteriorado y mutilado, perdidas con ello parte de sus notables pinturas, algunas de las cuales han sido sustituidas por otras más modernas. Este sitial fué mandado construir por la priora doña Blanca de Aragón, que lo fué desde 1321 a 1347. Interesante sería desde el punto de vista de la atribución de las pinturas de Estopiñán, proceder a una detenida investigación del carácter de las del sitial, pues por las fechas anteriores, se ve pudieron ser ejecutadas en los tiempos en que Ramón Torrent se dedicaba con tanto ahinco a trabajos análogos y para tan numerosas y distinguidas personalidades como detallan los documentos descubiertos por don Manuel Serrano Sanz. ¿Se referiría acaso a ello un crédito a nombre del vicario de Sigüenza, o bien otro de un Fray Bernart Vida de la Orden de San Juan de Jerusalén a la que precisamente pertenecen las monjas de Sigüenza?

De los muchos datos sobre el arte medieval aragonés, aportados por el inteligente escritor señor Soldevila Faro, en los varios artículos publicados en la Revista ARAGÓN y en especial en el número de febrero de 1933, tal vez hay algunos que podrían también relacionarse con lo que expongo en este artículo, pues de las obras procedentes de localidades aragonesas de la diócesis de Lérida y que actualmente se hallan en un museo, algunas han sido traídas de pueblecitos cercanos a Estopiñán.

JOSÉ PELLEGERO SOTERAS.

La Imprenta en Zaragoza

(Conclusión)

HEREDEROS DE MIGUEL FRAUCA: 1835-1846. Nada notable imprimieron y su imprenta pasó a Antonio Molina.

MELCHOR GALLIFA: 1835-1848. Adquirió la imprenta de Miedes, se dedicó al principio a la impresión de papel rayado para escribir música, y luego dió a luz, en 1844, una obra de *Notariado*. Le sucedió Bedera.

VIUDA DE IBÁÑEZ: 1837-1846. Nada notable imprimió.

MARIANO PEIRO: 1836-1858. Sucedió a Sevil como hijo de su segunda esposa doña Ramona Rodrigo. Imprimió en 1839 *El conde D. Julián*, drama de D. M. A. Príncipe; en 1841 *Instituciones de derecho civil aragonés*, por don Luis Franco y don Felipe Guillén; en 1842, *Resolución de ecuaciones*, por Wathieux; en 1844, *Medicina legal*, por don Pedro y don José de Peiro (sus hermanos). También imprimió en 1840 la *Aurora* (segunda época), primer periódico literario que tuvo Zaragoza en este siglo, y muy distinguido también por lo numeroso e ilustrado de sus redactores, y el antiguo *Diario de avisos*, fundación del siglo pasado, el cual tomó a veces carácter político o literario, señalándose en algunas épocas por sus esmerados trabajos, y siendo de citar su período de 1853 a 54 en que, bajo el nombre del *Zaragozano*, produjo una biblioteca que contiene los *Discursos practicables del nobilísimo arte de la pintura*, por Jusepe Martínez, obra inédita que dió a conocer don Mariano Nogués; las también inéditas *Ordinaciones de la casa real de Aragón*, dispuestas por Pedro IV y traducidas por el proto-notario Miguel Clemente, siendo ahora su editor don Manuel Lasala; un *Tratado sobre los cuatro juicios privilegiados*, *Cuestiones cosmogónico-geológicas*, por B. F.; *Historia de la Universidad de Zaragoza*, por don Gerónimo Borao, y como reproducciones, el *Pro y contra de las lidias de toros*, colección de opúsculos en general polémicos, las *Coronaciones*, de Blancas; algunas novelas traducidas expresamente para esta Biblioteca y algunos discursos académicos de los señores Olózaga, Lafuente, San Miguel, Duque de Rivas, Seijas Lozano, Ferrer del Río y Baralt y de Martínez de la Rosa, Cabanilles, Barón de la Joyosa, Pidal, Hartzzenbusch y Pacheco, así como otros de Monlau y Víctor Hugo. Ha sido el impresor constante de la Universidad, y como tal ha producido los *Discursos académicos* de inauguración y el *Anuario* que se dió a luz para el curso de 1856 a 57.

CRISTÓBAL JUSTE: 1840-1860. En la primera fecha imprimió la *Aurora*, periódico literario, y muy luego un folleto titulado *El porvenir sin reyes o la república del cristianismo*, por Lacave; en 1842, ya bajo el nombre de establecimiento tipográfico, las *Hijas del Cid*, drama de don Gerónimo Borao; en 1843, *Curso completo de patología interna*, por M. G. Andral, redactado por Amadeo Latour y traducido por una sociedad de cursantes de Zaragoza, auxiliados por acreditados profesores, dos volúmenes en cuarto de 470 y 412 páginas; en 1854, *Mis vigiliás*, poesías de María del Pilar Sinués. Ha publicado también otras obras, principalmente de educación y medicina, y sobre todo un gran número de periódicos como la *Sensatez*, el *Zaragozano*, la *Nube*, la *Crónica de Aragón*, el *Torneo* y otros. En el presente año de 1860 ha adoptado este establecimiento el nombre de *Imprenta Cesar-augustana a cargo de Gregorio Juste* (hijo).

ANTONIO BRASE: 1842-1846. Imprimió en la de Medardo Heras, que tomó a sus herederos en arriendo después de haberla dirigido cuando era propiedad de don Tomás López, yerno de Heras, en cuya época se imprimió el *Liberal aragonés*, periódico de poca importancia y duración. Brasé imprimió después un *Tratado de las acciones*, por el antiguo catedrático don Gaspar Gallart de Lainez, 1845, y el periódico el *Suspiro*, primero que ensayó en Zaragoza los grabados en madera y la litografía y cromolitografía. Continúa imprimiendo en Tarazona.

HEREDEROS DE HERAS: 1843-1845. Nada notable imprimieron.

ANTONIO GALLIFA: 1845. Adquirió la imprenta de Polo y Monje (que ya había tenido en arrendamiento algunos

años) y dió a luz en 1845 un *Curso de aritmética* bajo el anagrama de Rogerio Mobona (Gerónimo Borao) y el periódico literario titulado *El Pensil*, que vivió poco; en 1846, *Historia del palacio de la Aljafería*, por don Mariano Nogués, y unos *Cuadernos de lectura*, por los señores Avendaño y Fernández; en 1848, *Carácter constante o cuadro histórico del célebre reino de Aragón*, por don Manuel y don Melchor Arias, y *Glorias y recuerdos de Salamanca*, por don Domingo Doncel; en 1849, *Literatura griega*, por don Braulio Foz, y *La moral del Abogado*, por don Mariano Nogués; en 1850, *Elementos de materia médica*, por don Félix Soler y Casals; en 1854, *Roger*, poema de don Juan Justiniano; en 1855, *Misterios del juego del monte*, obra agradable debida a la pluma de un sujeto respetable que ha desempeñado el cargo de consejero de la corona; en 1859, *Memorias sobre el Riff*, por don Ignacio Avenia. Ha publicado además algunos periódicos como el *Ebro*, el *Conciliador*, el *Boletín de Fomento*, la *Revista aragonesa*, la *Juventud* y otros, habiendo subastado también el *Boletín Oficial* de los años 1856, 57, 59 y 60, así como el de Ventas.

MANUEL VENTURA: 1845-1860. Sucedió a Ramón Alvarez, de quien era yerno, y en la primera fecha aparece ya como contribuyente en los libros del Ayuntamiento. Tuvo a su cargo la imprenta real después de 1849 en que cesó Basilio Alcañiz; nada notable ha producido.

ANTONIO MOLINA: 1846-1850. Su imprenta, procedente según creemos de la de Frauca, ha producido poco notable.

VIUDA DE MELCHOR GALLIFA: 1848-1850. No publicó obras de importancia en este corto periodo, y se enlazó en segunda nupcias con

JOSÉ BEDERA: 1850. Ha publicado algunos libros de educación a cuyo género se dedica con especialidad, y entre las obras que han salido de sus prensas citaremos: *Proyecto de reglamento para el establecimiento y conservación de la Estadística*, por D. Eusebio Pons y D. Sebastián Uriza, 1855; *Memoria sobre el Jardín botánico de Zaragoza y su primer profesor don Pedro Gregorio de Echandía*, escrita de orden del rector de la Universidad don Gerónimo Borao, por los señores don Florencio Ballarín y don Manuel Pardo Bartolini, 1856; *La unidad católica y la libertad de cultos*, por A. V. D., cursante de la Universidad de Zaragoza, 1856; *Tratado teórico-práctico de cólera morbo epidémico*, por el distinguido profesor don Genaro Casas, *Almanaque universal* (religioso, mitológico, republicano, zoológico, agrícola, de Flora, farmacéutico e higiénico), por el licenciado don Calixto Orduna, 1857; *Enfermedad de las viñas*, 1858. También publicó en 1852 los *Estados nominales del reparto de la contribución territorial y subsidio* en lo perteneciente a la provincia de Zaragoza, obra en folio de más de 2.500 páginas que figura como suplemento al número 65 del *Boletín Oficial* de aquel año.

VICENTE ANDRÉS: 1852. Publicó en 1853 la primera edición del *Instructor dictador*, por Alvarez y Magallón, cuyas son otras obras de educación impresas allí mismo en los años 1854, 56 y 57; en 1854, *Literatura griega*, por Foz, tercera edición; *Visiones del Purgatorio*, obra anónima e inédita, y un *Tratadito de la instrucción primaria y de la educación moral de la infancia*, por Nadal; en 1855, *Tierra y cielo*, impugnación de Foz al libro que con este título escribió M. J. Regnaud; en 1857, unos *Principios de aritmética*, por Braulio y Gaspar, y el opúsculo titulado *Los Baños de Panticosa, canciones a la eme*, por un bañista de 1855; en 1858, *Cartas* (de Foz) *sobre los puntos capitales de la religión con un examen sobre la filosofía del siglo* (obra inédita), y *Memoria sobre el trazado y ventajas del proyecto del canal de riego de las Cinco Villas de Aragón*, por don Mariano Romea y Ezquerria; en 1859, *Raquel*, drama en cinco actos de D. P. Pardo de la Casta, y *Al Africa*, zarzuela en un acto de D. J. María Huici; en 1860, *El novio aragonés*, zarzuela en un acto de D. Luis Sanjuán; *Gramática francesa*, por don Joaquín Mendizábal, una extensa *Guía de Zaragoza*, obra de más de setecientas páginas en octavo, que ha venido a llenar

con acierto el vacío que en este punto se sentía, *Libro de memoria* o Agenda-guía de Aragón para 1861, en folio menor, y finalmente *Zaragoza*, su historia, descripción, glorias y tradiciones, por don Joaquín Tomeo y Benedicto (en publicación). Ha impreso también y todavía continúa imprimiendo *El Saldubense*, periódico diario en cuya biblioteca ha publicado varias obras de amena literatura, como son, en 1858, *Fernando de Luna*, por don J. P. de la C.; *Glorias españolas*, romancero histórico, por don Emilio de Miró, director que era del periódico; *Viriato*, por Lucas; *El cofrecito de ébano*, por C. Deslys, y *El Apedrez*, precedido de una introducción histórica por don Gerónimo Borao, al cual sigue el *Poema de Vida*, traducido para esta obra por don Angel Gallifa; en 1859, *La loca de la gran Landa*, por Octavio Feré; *Recuerdos de ayer*, poesías por el tío Melampio; *Bellini*, por Gastaldi; *El hombre calvo*, *Una boda escrita en el cielo*, por Julio Janin, y *El batidor de oro*, por Hipolite Langlois; en 1860, *Historia extravagante de un narigón*, *La casa de los muertos*, *Los ecos de una aldea*, cuadros de costumbres en variedad de metros, por don Marco A. Galindo; *Gil de Mesa*, novela histórica, por don J. Tomeo (primera parte), y *El paje*, por sir Walter Scott (en publicación).

IMPRESA DEL INSTRUCTOR: 1855-1858. En la primera fecha se abrió una imprenta para publicar un periódico de aquel nombre dedicado a los maestros de instrucción primaria. Esa imprenta ha continuado, ya con aquella denominación siendo su regente Santiago Ballés, ya con la de Crespo, ya con la de éste y compañía, y ya con la de Eusebio Novel, hasta que la adquirió don Calixto Ariño de quien se tratará aparte. La primera de esas épocas produjo en 1855 *Historia del alcázar de Zaragoza* por don Gerónimo Borao; *Lecciones de agricultura*, por don Luis Nata; *Impugnación* al opúsculo citado de Nadal por los señores Zabala, Albiñana y Lázaro; *Modelos de discursos y alocuciones* para la distribución de premios en las escuelas, colección de A. They traducida por don Juan Pérez y destinada a los suscriptores del *Instructor*; *Elementos de pedagogía*, por Albiñana y Zabala, y la *Floresta infantil*, obra periódica; en 1856 *Manual de los jueces de paz y sus secretarios*, por el distinguido juriscónsul don Pascual Savall, y *Gramática española* por don L. Boned. La segunda en 1856 *El trato social*, por el barón Knigge, traducido por Carlos Bodo de Zbikowski, tres volúmenes en cuarto de pocas páginas; *Tratado de urbanidad e higiene*, por don Juan Pérez y Franco y *Elementos de geografía e historia*, por Zabala; en 1857 *Manual del comerciante*, y como derivación o parte suya *Aritmética comercial*, por don Luis Catalán, y *Método para aprender la lengua griega*, opúsculo de Foz. La tercera en 1857 *Nociones de botánica aplicada a la agricultura*, por don Lorenzo López García, la *Riqueza española*, lecciones de agricultura, obra periódica de la cual formó parte la anterior, un *Tratadito de lectura y escritura*, algunos *Discursos* y parte del *Tesoro de la infancia*, que consta de cinco cuadernos. La cuarta en 1858 *Nociones de geometría aplicada a la agricultura*, por don Gorgonio Hueso, *Tratado de aritmética* y parte del *Tesoro de la infancia*.

GREGORIO CASAÑAL: 1856-1859. Dió el *Boletín eclesiástico*, la *Guía del niño cristiano*, *Manual del arte de herrar y forjar*, etc.

FRANCISCO CASTRO: 1856-1860. En la primera fecha apareció como impresor habiendo tomado en arriendo la de Molina. Cuando éste volvió a incorporarse de su establecimiento en 1859, tomó Castro el de Casañal que cesó. Lleva por nombre imprenta del Comercio y publica las cotizaciones del Banco, disponiéndose ahora a la reimpresión de los *Fueros y observancias de Aragón* conforme a las ediciones, ya escasas, de los años 1664 y 1667.

CALIXTO ARIÑO: 1858. Ha publicado en 1859 *Diccionario de voces aragonesas* con una extensa introducción filológico-histórica por don Gerónimo Borao, unas *Lecciones de geometría y dibujo lineal* con aplicación a la agrimensura y a las artes por don Francisco Frax, y un *Texto de historia universal* por el catedrático don José Puente; en 1860 nueva edición de las *Nociones de geometría* por Hueso, *Colección de problemas numéricos*, el *Torneo*, periódico que

continuó imprimiendo Juste y que ahora ha reproducido Ariño con el título de *La Juventud*; *Tratado de derecho veterinario comercial*, por don Juan Antonio Sáinz y Rozas, y *Sistema universal de enseñanza* por los señores Zabala y López.

AGUSTÍN PEIRO: 1858. Imprime el *Diario de Zaragoza* en el cual ha dado una *Guía de Zaragoza* en 1860, y continúa sirviendo a la Universidad cuyos *Discursos* ha impreso, así como una extensa *Memoria* de su secretario, 1860. Parece que tiene el proyecto de una obra lujosa y monumental que honraría a sus prensas tipográficas y litográficas.

SRES. LUCIA Y CALABIA (Establecimiento tipográfico de): 1858. En este año imprimieron el *Viaje a Oriente* de Lamartine como parte de una *Biblioteca escogida* en que habían de jugar *Estebanillo González* y otras obras. También publicaron *Centinela de los Secretarios*, continuando después en la imprenta de Manuel Ventura.

VII

Reseñados con algún cuidado, aunque con mucha concisión, los orígenes del arte maravilloso de la imprenta en que hicieron su aprendizaje los Franklin y Beranger (1); puntualizada hasta donde nos ha sido posible la importación de esa industria en las ciudades incunables de España; expuestos todos los trabajos que hizo Zaragoza en el primer siglo y sus obras de más momento en los siguientes, hemos terminado nuestro opúsculo con el catálogo de los impresores que han ejercido su arte en Zaragoza, pareciéndonos que en esa nómina han de ser muy raros los que hayamos involuntariamente omitido; pero en cuanto a las fechas en que hemos intentado incluir a cada uno, hemos de confesar que no tenemos una gran confianza del acierto, siendo la principal causa de esta perplejidad, fuera de lo ímprobo de semejante trabajo, la escasez suma, mejor diríamos, la carencia absoluta de libros de examen y consulta aun después de estudiadas con cuidado las principales bibliotecas de Zaragoza. A excepción de las fechas seguras de los impresores contemporáneos, de las que nos han dado los libros de cabreo que custodia la Municipalidad, aunque no pasan del año 1772, y de las que nos han marcado acerca de algunos impresores sus sucesores o herederos, si bien esto con la confusión que hemos procurado desvanecer alguna vez como se ha visto; en lo demás, a falta de biografías, relaciones y noticias metodizadas de que se carece por completo (1), hemos recurrido al único arbitrio posible de señalar las publicaciones más antiguas y más modernas de cada impresor para encerrar a cada cual dentro de un período dado; pero esto ya se da a entender que no puede trabajarse a toda exactitud sin conocer cuanto se ha publicado en Zaragoza, en donde por otra parte dejan muchísimo que desear las bibliotecas, faltando casi absolutamente las obras más útiles, y habiendo de apelar el curioso a referencias cuya exactitud no le es con evidencia conocida (1).

(1) Como estos nombres y como los de otros personajes ilustres que en otro paraje hemos nombrado, pudiéramos haber citado sin dificultad algunos más si nuestro propósito no hubiera sido el de reducir en lo posible el volumen de esta obra; porque, a la verdad, desde el gran ciceroniano Dolet hasta el helenista Bardón, son muchos los que por curiosidad o por necesidad o por oficio se han dedicado al arte de Guttemberg, a ese arte que ya arrancaba a la poesía de aquel mismo siglo ardientes himnos de entusiasmo, haciendo decir desenfadadamente al alemán Conrado Celtis "¡Quid tantis strepitat Græcia laudibus!" (Hállase esta oda y con ella la biografía del autor en el número 11.737 del *Catálogo* que de su excelente biblioteca continúa publicando todavía el discreto político y literato señor marqués de Morante).

(1) Latassa, que empleó toda una laboriosa vida en la composición de su *Biblioteca*, que disfrutó a ese fin en toda su integridad las librerías públicas, las de los conventos y las muy escogidas particulares, y que tuvo por otra parte muy diligentes amigos que le ayudaran en la corte, conoció ya ese defecto, pero sin decidirse a enmendarlo. "Para mayor ilustración de una historia literaria (dice en el *Prefacio* de su obra) contemplo que sería necesario añadir al plan del canciller Bacon una noticia de los progresos del arte tipográfica, como lo hizo por lo respectivo a la Lusacia alta Christiano Knauth en la *Historia literaria* de dicha provincia, impresa en Leipsick en 1740".

(1) En esa tarea de sumo molestísima, porque obliga a tomar en cuenta y citar como comprobantes algunos libros de muy infeliz mérito, hubieran sido de gran socorro para la cuestión de fechas, los papeles del archivo de impresores de Zaragoza, si lo hubiera; pero como esa industria nunca estuvo agremiada, ni tuvo más forma colegiada que la de celebrar a *San Juan antepoytam latinam* una fiesta anual el 6 de mayo, y asistir con alguna cantidad a los enfermos, no conserva documentos ni registros que auxilien en nada al investigador, así como no es citada en las *Guías* que algunos años se publicaron, ni en las *Relaciones* de fiestas reales, en donde alguno de nuestros minuciosos narradores hubiera evocado tal vez curiosos recuerdos históricos que pudieran después aprovecharse.

Esa es la causa de que el autor de este opúsculo renuncie a toda pretensión bibliográfica, pareciéndole haber ya llenado su modesto pero patriótico objeto con la exposición de antiguo origen del vivísimo desarrollo y de la prodigiosa actividad tipográfica de que ha dado ejemplo a toda España la ciudad de Zaragoza.

De esa reseña se deduce que la capital de Aragón ha tenido, sobre sus glorias militares que son en general más conocidas, otras no menos ilustres como ciudad literaria, en cuyo concepto es más estimada por los bibliógrafos extranjeros que por sus mismos naturales. Ella fué la que compartió con Valencia y Barcelona la prioridad en la adopción de la imprenta; la que ostenta el primer impresor de los conocidos en España; la que produjo en gran número ediciones príncipes de las más eminentes novelas; la que rivalizó con las más aventajadas ciudades en la publicación de libros caballerescos; la que multiplicó con más ahinco algunas colecciones de las mejores poesías; la que en el género dramático dió a luz casi todos los pocos volúmenes que se conservan de la *Colección* de varios, algunos de la de Lope y muchos de entremeses y otros libros a ese talle, sin contar las numerosas obras sueltas que se imprimían entonces contra la voluntad de sus autores (1); la que "parece que logró la buena suerte en aquel tiempo de ser pueblo elegido para la reimpression de libros de entretenimiento" (2); la

(1) Contando Calderón en carta de 1672 cómo un amigo le había pedido para otro el permiso de imprimir en la corte sus comedias, dice que aquél le añadió para convencerlo: "Pues tened entendido que no es sola la persona por quien os pido quien las tiene, y que de no imprimir las él en Madrid, donde con mi asistencia salgan menos erradas, será sin duda el que otros las envíen a Zaragoza o a Sevilla, de donde vendrán sin poder vos remediarlo, como las demás, mal corregidas".

(2) De 1772 a 1777 sólo tuvo a la Viuda de Fort, Ara y Moreno, en novela española que precede al tomo XXXIII de la *Biblioteca* de autores españoles publicada por Rivadeneira. Todo ese gran vuelo tomó el arte

que reprodujo y en ocasiones dió a conocer por primera vez, ya los autores de la clásica antigüedad, ya los prosistas y poetas de nuestro siglo de oro, ahora a Virgilio, ahora a Juan de Mena, ahora a Juan de la Encina, ahora a Fr. Luis de Granada o Fr. Francisco Ortiz, ahora a Cervantes, Góngora o Quevedo; la que, fuera de esto, imprimió las obras de tantos ingenios aragoneses y sobre todo los tratados magistrales de tantos sabios historiadores, moralistas, filósofos y juriconsultos de este reino (1); la que, aun rendida políticamente a la reforma de Felipe V y literariamente a la postración común de las letras y después al monopolio de la corte, todavía en su mayor decadencia y cuando casi llegaron a faltarle impresores (2), produjo entre éstos al inmortal Ibarra, el publicador del Quijote de 1780, y entre las obras más notables, la *Descripción de los canales Imperial y de Tauste*, monumento insigne de tipografía.

JERÓNIMO BORAO

tipográfico principalmente en obras de recreo o de bella literatura, a pesar de las licencias que se requerían para toda publicación al tenor del fuero de 1592 que aparece decretado contra aquéllas considerando que "el abuso que hasta aquí ha habido para imprimir cada uno por su voluntad es muy dañoso a la república y ocasionado para salir a luz libros que no convengan ni para el servicio de Dios ni para el bien del reino"; pero se ve que el fuero se interpretaba con una laxitud que hace muchísimo honor a los estadistas de aquellos tiempos.

(1) Es también de notar que muchas obras eran protegidas o costeadas por la Diputación (como en nuestros días lo han sido por la de Navarra los útiles trabajos de su secretario Yangüas), y es curioso a este propósito el fuero de 1626 en que se limita a la Diputación el derecho a costear libros y a los diputados la costumbre de extraerlos. Principia así: "Muy de ordinario se gastan de la masa común del reino muchas cantidades de dinero dándolas a diversas personas para impresión de diferentes libros, y por ser justo evitar dichos gastos... los diputados... no puedan dar cantidad ni cantidades de dinero, ni otras cosas para imprimir, excepto lo que se ofrecerá dar y gastar para la reimpression de fueros y actos de corte y coronicas y trabajos hechos por el coronista del reino".

(2) De 1772 a 1777 solo tuvo a la Viuda de Fort, Ara y Moreno, en 1778 y 79 a estos dos, en los dos siguientes años a ellos y Miedes y en 1815 a éste, Sebastián y Tolosana.

DEL PASADO SALÓN
INTERNACIONAL
DE FOTOGRAFÍA
DE ZARAGOZA

PAISAJE

E. Rodríguez Zarraluqui
Barcelona



CONFRATERNIDAD INTERNACIONAL

EN el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón se recibió a su debido tiempo, una carta dirigida al Presidente de dicha entidad que por los sentimientos que en ella se expresan y para satisfacción de los aragoneses de Benasque publicamos con el mayor agrado, dice así:

“Mi querido Presidente y amigo:

Acabo de recibir la visita de dos de los jóvenes que han estado a punto de perecer en el macizo de la “Maladetta”, en el paso “Maldito”, cuando el accidente que costó la vida a uno de sus compañeros de alpinismo. Me han relatado las arriesgadas pesquisas de la población de Benasque para encontrar y atender a los dos supervivientes, tan pronto tuvieron noticia del accidente, y para retirar el cuerpo de la desgraciada víctima y llevarlo a Benasque. Me han referido igualmente las delicadas y cariñosas atenciones de los habitantes del pueblo durante los días que transcurrieron desde la llegada de la primer caravana hasta que se llevaron el cuerpo del difunto, el ataúd cubierto de flores, la capilla ardiente y todo, en fin, lo que estuvo en su mano hacer para atender a los vivos y honrar al muerto.

También me han expuesto la ayuda y facilidades que les dieron en todo momento los elementos oficiales de todas categorías, para el cumplimiento de las necesarias y tristes formalidades.

Por todo ello me han rogado que en su nombre exprese su profundo agradecimiento a todos cuantos les han asistido en tan tristes momentos, y yo le ruego a usted procure dar la mayor publicidad a estas expresiones de gratitud; a éstas hay que añadir la de todos los grupos turísticos pirenaicos; de la Federación Franco-española de Sociedades pireneístas;

de la Federación de Sindicatos de Iniciativa y del Comité de aproximación Bearn-Aragón.

En la desgracia es cuando se conoce a los amigos, y una vez más, en la desgracia, la amistad de España se ha manifestado a nuestros compatriotas. Que a todos, grandes y pequeños, alcance nuestro agradecimiento; que sepan con cuánta emoción hemos acogido sus fraternales manifestaciones de afecto.

He tenido también conocimiento, por la viuda de la víctima, de idénticos actos de asistencia, verdaderamente conmovedores, realizados por parte de la población de Espot, en el desgraciado accidente del mes de septiembre, en el grande “Encantat”, donde murió el funcionario francés señor Pasquine. ¿Querría usted, igualmente, transmitir nuestro agradecimiento a la población de Espot y a los guardias civiles que se desvelaron en sus pesquisas hasta encontrar y hacerse cargo del cadáver?

Reciba usted, mi querido Presidente y amigo, la expresión de mis sentimientos más cordiales.—LE BONDIDIER, *Presidente de la Federación Franco Española de las Sociedades Pireneístas. Conservador del Museo Pirenaico del Chateau Fort, de Lourdes.*”

* * *

Nos es muy grato hacer público este nuevo testimonio de la buena amistad, ya antigua, entre las dos vertientes del Pirineo, y agradecemos a nuestro buen amigo señor Le Bondidier el habernos dado ocasión de conocer estos hechos que tan alto hablan del abnegado comportamiento de estos nobles pueblos de la montaña.

Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

FABARA.—Villa con Ayuntamiento de 2.300 habitantes del partido judicial de Caspe (Zaragoza), del que dista 22 kilómetros y 125 de la capital. Carretera de Maella a Fraga. Baña la el río Matarranya y el Algás a 6 kilómetros. Fiesta el 16 de agosto. Altitud, 110 metros. Existe un panteón romano. Estación ferroviaria de la línea Zaragoza a Barcelona y con servicio de automóvil a la estación.

FABLO.—Lugar de 91 habitantes del partido judicial de Boltaña (Huesca), a 7 kilómetros de Secorún, a cuyo Ayuntamiento está agregado.

FAGO.—Lugar con Ayuntamiento de 372 habitantes del partido judicial de Jaca (Huesca), a 44 kilómetros de la cabeza del partido y 98 de la capital. Riqueza forestal, abeto y pino abundante. Fiesta, el 10 de julio, San Cristóbal. Comunica con Ansó por camino vecinal. La estación más próxima es Jaca.

FANLILLO.—Aldea de 38 habitantes del partido judicial de Boltaña (Huesca), a 11 kilómetros de Secorún, a cuyo Ayuntamiento es agregado.

FANLO.—Lugar con Ayuntamiento de 1.084 habitantes del partido de Boltaña (Huesca), del que dista 27 kilómetros, y 77 de la capital. La estación más próxima Barbastro, a 80 kilómetros. Automóvil de Barbastro a Boltaña. Fiesta el 8 de septiembre. El centro telegráfico y telefónico más próximo es Boltaña.

FANTOVA.—Aldea de 22 habitantes del partido judicial de Benabarre (Huesca), a 4 kilómetros de La Puebla de Fantova, de cuyo Ayuntamiento es agregado.

FARASDUES.—Lugar con Ayuntamiento de 741 habitantes del partido de Ejea de los Caballeros (Zaragoza), a 15 kilómetros de la cabeza del partido. Fiestas el 13 de junio, San Antonio, y del 13 al 15 de septiembre. La es-

tación ferroviaria telefónica y telegráfica más próxima es Ejea.

FAÑANAS.—Lugar con Ayuntamiento de 595 habitantes del partido de Huesca, del que dista 16 kilómetros. Estación más próxima Huesca. Aguas buenas. Clima frío. Su término está bañado por el río Guatizalema. Servicio de autos con Blecua y Huesca. Industria vinícola. Comunica con Monflorit y Blecua por carretera. Celebra sus fiestas el 29 de abril y 6 de mayo.

FARLETE.—Lugar con Ayuntamiento de 559 habitantes perteneciente al partido de Pina (Zaragoza), del que dista 22 kilómetros, y 32 de la capital. La estación ferroviaria más próxima es Pina. Produce cereales y uvas, hay yacimientos de yeso. Celebra sus fiestas anuales el 15 de agosto. Clima templado.

FAYON.—Lugar con Ayuntamiento de 1.758 habitantes del partido judicial de Caspe, del que dista 40 kilómetros y 151 de su capital, Zaragoza. Bañado por el río Ebro. Estación del ferrocarril de M. Z. A. Clima templado. Produce aceite, vino almendras y cereales. Celebra sus fiestas el 20 de enero y 26 de diciembre. Comunica con Mequinenza y Almatret por camino vecinal.

FAYOS (LOS).—Villa con Ayuntamiento de 544 habitantes, correspondiente al partido de Tarazona (Zaragoza), del que dista 4 kilómetros. Carretera de Soria a Tudela. La estación más próxima Tarazona. Celebra sus fiestas el 11 de julio. Existen sepulturas y castillo morisco.

FENULLOSA.—Lugar del partido judicial de Boltaña a 9 kilómetros de Secorún, a cuyo Ayuntamiento es agregado.

FERRERUELA.—Lugar con Ayuntamiento de 298 habitantes del partido de Calamocha (Teruel), del que dista

16 kilómetros, a orillas del Huerva. Dista 16 kilómetros de la cabeza de partido. La estación más próxima Bágüena. Fiesta el 12 de enero, San Vitorián.

FET. — Lugar con Ayuntamiento de 289 habitantes del partido de Benabarre (Huesca), del que dista 25 kilómetros y 100 de la capital. La estación más próxima Binéfar, a 50 kilómetros. Su término está bañado por el río Ribagorza Noguera Ribagorzana. Riqueza forestal y pecuaria. Celebra sus fiestas del 11 al 18 de mayo. El centro telegráfico más próximo, Benabarre.

FIGUERUELAS. — Lugar con Ayuntamiento de 510 habitantes del partido de La Almunia (Zaragoza), del que dista 35 kilómetros y 26 de su capital. La estación más próxima Grisén a 2 kilómetros. Aguas del Canal Imperial. Comunica con Zaragoza, Logroño, Alagón y Rueda por carretera y Alagón, Cabañas, Grisén y Pedrola por camino vecinal. El término municipal bañado por el río Jalón y el Canal Imperial de Aragón. Celebra sus fiestas anuales el 24 de agosto y el primero y cuarto domingo de octubre.

Publicaciones que se reciben en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

<i>Heraldo de Aragón</i>	Zaragoza	<i>Oasis</i>	Madrid
<i>El Noticiero</i>	»	<i>Peñalara</i>	»
<i>Previsión y Ahorro</i>	»	<i>Leha</i>	»
<i>El Pilar</i>	»	<i>Turismo Español</i>	»
<i>La Confianza</i>	»	<i>Boletín del Centro Aragonés</i>	Barcelona
<i>Universidad</i>	»	<i>Boletín del Centro Obrero Aragonés</i>	»
<i>Boletín del Colegio de Médicos</i>	»	<i>Olimpia</i>	»
<i>Boletín del Colegio de Practicantes</i>	»	<i>Boletín de los Museos de Arte</i>	»
<i>Boletín de la Federación Patronal de Hoteles</i>	»	<i>Barcelona Atracción</i>	»
<i>Boletín de la Agrupación Mercantil</i>	»	<i>Revista Culinaria</i>	»
<i>Boletín de la Asociación de Labradores</i>	»	<i>Ford</i>	»
<i>Boletín de la Cámara de Comercio</i>	»	<i>Lourdes</i>	»
<i>Boletín de la Cámara Urbana</i>	»	<i>Autotransport</i>	»
<i>Revista Vinícola y de Agricultura</i>	»	<i>Automóvil Comercio</i>	»
<i>Revista La Casa del Médico</i>	»	<i>Boletín del Centro Excursionista</i>	»
<i>El Auxiliar Médico Aragonés</i>	»	<i>Guión</i>	Jerez Frontera
<i>Kim</i>	»	<i>Valencia Atracción</i>	Valencia
<i>El Eco de Tarazona</i>	Tarazona	<i>Automovilismo</i>	»
<i>El Norte</i>	»	<i>Rutas</i>	»
<i>El Guadalupe</i>	Caspe	<i>Los Santuarios Católicos</i>	Figueras
<i>El Diario de Huesca</i>	Huesca	<i>Játiva Turista</i>	Játiva
<i>La Tierra</i>	»	<i>Brisas</i>	Palma Mallorca
<i>Boletín de la Cámara Urbana</i>	»	<i>Africa</i>	Ceuta
<i>El Pirineo Aragonés</i>	Jaca	<i>Revue del Touring Club</i>	París
<i>La Unión</i>	»	<i>Le Republicain</i>	Tarbes
<i>El Cruzado Aragonés</i>	Barbastro	<i>Casomis Turistu</i>	Praga
<i>Acción Española</i>	Madrid	<i>El Exportador Americano</i>	Nueva York
<i>Revista de Viajes</i>	»	<i>Boletín de la Cámara de Comercio Española</i>	Rosar.º Santa Fe
<i>Revista de Aeronáutica</i>	»	<i>Lourdes</i>	Lourdes
<i>Heraldo Deportivo</i>	»	<i>La Maison de l'Amérique Latine</i>	Bruxelles
<i>Investigación y Progreso</i>	»	<i>Boletín de la Cámara de Comercio Española</i>	Ginebra

Lista de nuevos socios del Sindicato

1916	D. José María Estún	Biescas	1946	D. Salvador Sorolla	Fraga
1917	" Antonio Baldovinos	»	1947	" Manuel Sánchez	Ainsa
1918	Casino Unión Republicana	»	1948	" José Pardo	Zaragoza
1919	D. Jaime Rennes	Barbastro	1949	" Agustín Castejón	Jaca
1920	" Emilio Racaud	Zaragoza	1950	" Emilio Royo	Castiliscar
1921	Sr. Maestro Nacional	Leciñena	1951	Sr. Director del Colegio del Sagrado Corazón	Zaragoza
1922	D. Guillermo Doñate	Zaragoza	1952	Sindicato Agrícola	Caspe
1923	Sr. Maestro Nacional	Peñaflor	1953	D. José Urroz	Zaragoza
1924	Sres. Estebanell y Paliesá	Barcelona	1954	" Escolástico Zaldivar	Madrid
1925	" Montaul y Facet	»	1955	" Juan G. Serossa	Boltaña
1926	D. Serafín Muñoz	»	1956	" Pedro Merino	Zaragoza
1927	Sres. Murtra y Comp.ª	»	1957	" Enrique Rocha	»
1928	" Hijos de José Prat	»	1958	" Cándido Francisco	Zaragoza
1929	D. Antonio Estruch	Barcelona	1959	Transportes Otín	Barcelona
1930	La España Industrial	»	1960	D. Inocencio Lajoya	Zaragoza
1931	D. Carlos Carderera	Madrid	1961	" Salvador Bello	»
1932	Manufactura Orderg	Barcelona	1962	" Enrique Luño	»
1933	D. Antonio Sábado	Zaragoza	1963	Casino Oscense	Huesca
1934	" Francisco Rivas	»	1964	D. Gerardo Rodríguez	Zaragoza
1935	" Leoncio Briera	»	1965	" Eloy Colom	»
1936	" Andrés Prieto	»	1966	" José M.ª Escartin	Villanúa
1937	" Isidro Iglesias	»	1967	D.ª Mariana Gallego	Jaca
1938	" Fausto Banzo	Monzón	1968	Gran Pensión Pignatelli	Zaragoza
1939	Maestro Nacional	Borja	1969	D. Fernando Cuenca	»
1940	D. Juan Murillo	Barcelona	1970	" Benito Duarte	»
1941	" Félix Penote	Ciudad	1971	" José María Guix	Lérida
1942	Sra. Maestra Nacional	Valdecilla	1972	" Rogelio Quintana	Zaragoza
1943	" Maestra Nacional	Espora	1973	Centro Aragonés	Barcelona
1944	D. Vicente Sánchez	Muel	1974	Peña Manolo	Zaragoza
1945	" José Sánchez	Madrid			

- ABIZANDA BALLABRIGA, J. M.^a. — Sin título, E., 20. — Salient bajo la nieve, M., 46. — Candanchú-Formigal por Astún, My., 95. — La temporada de caza en Aragón, N., 207.
- ALBAREDA HERMANOS. — Homenaje a Pilar Bayona, F., 31. — Nuestras bellezas naturales y el arte, F., 32. — La persistencia del mudejarismo, F., 36. — Trini Carreras y el maestro Tabuena, M., 53. — El escultor aragonés Pablo Gargallo ha muerto, M., 54. — Nuestra portada, A., 64. — Bibliografía, Ag., 156; S., 172. — Esteban de Obray, S., 168. — Lope de Vega y el Pilar, O., 188.
- ANCIL, MIGUEL. — El ferrocarril de Jaca a Sangüesa, M., 51.
- ANDRÉS Y FRUTOS, LUIS. — II Feria de Muestras en Zaragoza, D., 218.
- ARCO, RICARDO DEL. — Huesca artística, Ag., 142.
- ARTEAGA Y PEREIRA, F. DE. — Cuentos alto-aragoneses: El Santo, Jn., 110.
- AZNAR, MANUEL. — Opinión sobre la Feria de Muestras, D., 225.
- BARATECH, FELICIANO. — Comercio y producción de Huesca, Ag., 147.
- BAYO, ENRIQUE. — Jaca y sus servicios municipales, Jn., 102.
- BORAO, JERÓNIMO. — La imprenta en Zaragoza, E., 16; F., 30; A., 70; S., 166; N., 204; D., 243.
- BORDETAS, E. — Gaya fabla Rivagorzana, A., 67. — Folklore Rivagorzano, Aragón, S., 173.
- BRIZ GARCÍA, JOAQUÍN. — Aragón en Galicia, Ag., 146.
- C. F. DE. — Notas diversas, D., 238.
- CATIVIELA, EDUARDO. — Aragón en Madrid, E., 1. — 10 años de labor, O., 177.
- CIDÓN, FRANCISCO. — Turismo 1935, F., 40. — IV Asamblea de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, My., 81. — La Semana "Pro Ecclesia et Patria" en Zaragoza, Jl. 127. — Actos de homenaje al Rector de la Universidad don Paulino Savirón, Jl. 131.
- COLAO CHARLES, RICARDO. — Los Agentes Comerciales en la II Feria de Muestras, D., 213.
- DIRECCIÓN. — Zaragoza en Lourdes, E. 2. — Notas diversas, E., 6. — Vida cultural, E., 7. — Concierto por la Banda Municipal, E., 8. — La Cabalgata de los Reyes, E., 9. — El concierto de "La Sociedad de Conciertos", E., 10. — Don José Galiay, Director del Museo, E., 10. — La Sucursal del Monte de Piedad en Calatayud, E., 11. — Exposición de aves cebadas, E., 14. — El hotel de Candanchú, E., 14. — La semana "Pro Ecclesia et Patria" en Barbastro, F. 22. — Reunión de la Academia de Bellas Artes, F., 25. — Un aragonés inventa el petróleo sintético, F., 28. — Vida cultural, F., 33. — El tratado con Francia y el Canfranc, E., 37. — Don Joaquín Pella y los enlaces ferroviarios, E., 38. — Notas diversas, F., 40. — Bibliografía, F., 40. — La Granja Agrícola de Zaragoza, M., 41. — Albergues del P. N. T., M., 45. — Vida cultural, M., 48. — Inauguración del dispensario antituberculoso, M., 52. — Concurso para un artículo de propaganda sobre Italia, M., 58. — La primera vuelta ciclista a España, M., 59. — Un triunfo de Montañeros de Aragón, M., 60. — El VI Concurso Internacional del Pirineo, M., 60. — Vida cultural, A., 66. — Banquete de la Patronal a sus colaboradores de Artes Gráficas, A., 69. — En la Academia Aragonesa de Nobles y Bellas Artes de San Luis, A., 71. — Documentada interpelación sobre el Canfranc por el diputado don Jesús Comín, A., 74. — Notas bibliográficas, A., 75. — Notas varias, A., 79. — Un aparato para enseñar a hablar y escribir, A., 80. — Mejoramiento turístico en Aragón, A., 80. — Conclusiones de la IV Asamblea de la F. E. S. I. T., My., 81. — Vida cultural, My., 87. — La señorita Aragón, My., 91. — Notas varias, My., 94. — Biescas, centro de turismo, Jn., 107. — Asamblea de Tarbes, 2 junio 1935, Jl., 121. — Vida cultural, Jl., 124. — Bibliografía, Jl., 132. — Academia Aragonesa de Nobles y Bellas Artes de San Luis, Jl., 133. — El pintor Joaquín Pallarés, Jl., 135. — La vivienda altoaragonesa: Ansó, Jl., 135. — Salón de Artistas Aragoneses, Ag., 155. — Museo románico de Jaca, Ag., 156. — Las grutas de Villanúa, Ag., 156. — Ha muerto don Dámaso Sangorrín, S., 163. — Imposición de las insignias de Caballero de la Legión de Honor al Rector de la Universidad, S., 181. — 12 octubre 1492, O., 184. — Notas diversas, O., 188. — De las pasadas fiestas del Pilar, N., 194. — Notas diversas, N., 205. — El romántico Glinka, autor de la jota aragonesa, N., 206. — Feria de Muestras, D., del 209 al 234. — Fraternidad Internacional, D. 246.
- DUELO Y FONT, FRANCISCO DE PAULA. — Opinión sobre la Feria de Muestras, D., 225.
- DUMAS, F. Casino de Jaca, J., 120.
- E. C. Bibliografía, My., 94.
- CATIVIELA, EDUARDO. Diez años de labor, S., 171.
- EL ARCIPRESTE DE SOS DEL REY CATÓLICO, Santa Orosia. Patrona de Jaca, Jn., 98.
- FUENTES, FÉLIX. Exposición de artistas aragoneses en Barcelona, N., 108.
- GALINDO ROMEO, PASCUAL. El Monasterio de Cogullada, E., 17. — Valor aragonés triunfante... que no debemos perder... Ag., 155.
- GARCÍA MERCADAL, J. Guillén de Trujarón y las verjas del Escorial, A., 61. — Elogio del montañés, D., 232.
- GIL, MALAQUÍAS. Monumentos artísticos de Jaca, Jn., 113.
- GOYENA, FRANCISCO. Estampas zaragozanas, My., 90. — La puerta del Angel, S., 164.
- GUILLERMO. — Por las calles del recinto de la Feria de Muestras, D. 223.
- HERNÁNDEZ DE ROCA, CONCEPCIÓN. — En el día del Pilar, O., 180.
- HERRÁIZ, DR. Los dólmenes de Biescas, Jl., 125.
- HIDALGO, NARCISO. — Campeonatos de Atletismo, E., 15. — La primera feria del automóvil usado, D. 217.
- HUERTA CALOPA, FRANCISCO. — Discurso en la sesión de apertura de la IV Asamblea de la Fesit, My., 84.
- IGLESIAS CABALLERO, PEDRO. Elogio del Ebro, A., 65.
- ÍÑIGUEZ, FRANCISCO. La restauración de la Catedral de Jaca, Jn., 99.
- JALÓN ANGEL. — Comentarios al XI Salón Internacional de Fotografía, N., 201.
- JIMÉNEZ MUÑOZ, RAFAEL. Las obras del Pilar, O., 185.
- LACASA, JOSÉ M.^a — Jaca y sus problemas sanitarios, Jn., 116.
- LACASA JUAN. — Jaca y sus comunicaciones, Jn., 104.
- LACASA LACASA, JUAN. — Jaca pirenaica, Jn., 119.
- LEANTE, FRANCISCO. — Precursores del desarrollo de Jaca, Jn., 102.

(1) Los meses se hallan indicados en la siguiente forma:

Enero = E.
 Febrero = F.
 Marzo = Mr.

Abril = A.
 Mayo = My.
 Junio = Jn.

Julio = Jl.
 Agosto = Ag.
 Septiembre = S.

Octubre = O.
 Noviembre = N.
 Diciembre = D.

LE BONDIDIER, L. — Nuestra Señora del Pilar en Lourdes, A., 67.
 LÓPEZ DE GERA, MIGUEL. — Opinión sobre la Feria de Muestras, D., 225.
 LÓPEZ LANDA, JOSÉ MARÍA. — Estampas babilitanas, A., 75.
 LÓPEZ Y LÓPEZ, FERNANDO. — Los danzantes del barrio de San Miguel de Zaragoza, M., 57.
 MARÍA DE AYERBE, SALVADOR. — San Lorenzo, el invicto mártir, Ag., 150.
 MARRACO, MANUEL. — En los Alpes, O., 190.
 MARTÍN RETORTILLO, C. — Huesca y sus vías de comunicación, Ag., 151.
 MARTÍNEZ DE VELASCO, JOSÉ. — Opinión sobre la Feria de Muestras, D., 225.
 MARTÍNEZ VAL, JOSÉ MARÍA. — Bellezas y grandezas del Pirineo, M., 56. — El Greco en el Museo de Zaragoza, S., 176.
 MASIANELLO. — Las maravillas de Aragón, A., 68. — Aragón, el Padre, N., 200.
 MORENO, GUILLERMO. — Ante la IV Asamblea de F. E. S. I. T., A., 61.
 MUR, LUIS. — Huesca y el 10 de agosto, Ag., 141. — Huesca y sus ermitas, Ag., 153. — Círculo Oscense, Ag., 154. — Huesca y la aviación, S., 162.
 NAVARRO, VÍCTOR. — El Día de Aragón, Ag., 137.
 NAVARRO Y PÉREZ, PASCUAL. — A la memoria de don Antonio Lezano, E., 19. — Himno a la Jota aragonesa, My., 94.
 PACAREO, ORENCIO. — La campana de Velilla, S., 161.
 PANO, MARIANO DE. — La confección de imágenes del Pilar a través de los tiempos, O., 178.
 PARDO, JOSÉ. — Turismo y veraneo en Jaca, Jn., 115. — Anécdota: El general Prim y mosén Fierro, D. 239.
 PELLA ARGELAGUET, J. — Pasado y presente de un programa de acción, D., 226.

PELLEGERO SOTERAS, JOSÉ. — II Feria de Muestras, D., 210. — El Tríptico de Estopiñán, D., 240.
 PÉREZ SAMITIER, MARIANO. — La moneda jaquesa, Jn., 105.
 PEÑER. — El XXI Campeonato de verano de los exploradores en el valle de Pineta, S., 175.
 POLO BENITO, J. — El Pilar de Aragón y de España, O., 182.
 POMAR, JOSÉ. — Elogio merecido, D., 215.
 PUEYO LUESMA, JOSÉ. — Loa de la II Feria de Muestras, D., 221.
 QUINTILLA, FRANCISCO. — Un poco de ilusión y un mucho de realidad, Jn., 112.
 RITTER, RAIMOND. — El Valle de Latour, JI., 129.
 SAMPÉREZ JANÍN, J. — Joaquín Costa, F., 21.
 SÁNCHEZ CARRASCÓN, J. — Los arrozales en Aragón, F., 27.
 SÁNCHEZ GASTÓN, MARIANO. — La pesca de la trucha en Aragón, My., 93.
 SERRANO, CLEMENTE. — El nuevo mercado de ganados, Jn., 118.
 SERRANO SERRATE, MANUEL. — Cómo ha celebrado Zaragoza las fiestas del Pilar a través de los años, O., 183.
 SINUÉS Y URBIOLA, JOSÉ. — La iniciación de la Feria de Muestras, D., 225.
 SOLANES, FELIPE. — Huesca y la montaña, Ag., 152.
 SOLIÉVILA FARO, J. — La comarca de Broto, E., 3. — Aleros y miradores, S., 157; N., 194; D., 237.
 TAFALLA, FRANCISCO. — El castillo de Ayub, M., 50.
 TAJAHUERCE, JOAQUÍN. — Jaca, centro de excursiones, Jn., 108.
 TORMO, JUAN. — Huesca histórica, Ag., 144.
 VALENZUELA LA ROSA, J. — Una opinión de calidad, D., 212.
 ZEUXIS. — Notas de arte. El pintor Borrás Casanova, My. 92.

En el papel de los anuncios

ASUNTOS QUE ACTUALMENTE ESTÁN EN TRAMITACIÓN POR LA SECRETARÍA ARAGONESA DE MADRID DEPENDIENTE DEL S. I. P. A., My., 51.
 ÍNDICE GEOGRÁFICO. — E., 7; A., 41; My., 51; N., 113; D., 246.

LABOR DEL SINDICATO. — F., 19; O., 105.
 MONTAÑEROS DE ARAGÓN. — Memoria del año 1934, A., 39.
 PUBLICACIONES que se reciben en el Sindicato, D. 246.
 NUEVOS SOCIOS, D., 247.

Índice de grabados

ALBAREDA HERMANOS. — Torre de San Juan de los Panetes, F., 36. — Dolor, Mr., 73.
 ALCAÑIZ. — Retablo de la Lonja, D., 236.
 ALMUNIA, LA. — Torre de la iglesia, N., 200.
 ANSO. — Viviendas, JI., 1135.
 ARROZALES. — F., 26 y 27.
 ASAMBLEA F. E. S. I. T. — My. 81, 82, 83, 84 y 85.
 ASAMBLEA EN TARBES. — JI. 121.
 BARASTRO. — Alero de la casa de los Argensola, N., 197.
 BAQUÉ XIMÉNEZ, JOSÉ. — Retrato (Oleo), N., 198.
 BENASQUE. — Casa de..., S., 157.
 BIESCAS. — Plano de comunicaciones, Jn., 107. — Los Dólmene, JI., 125 y 126.
 BORJA. — Alero Casa Ayuntamiento, S., 158.
 BROTO. — Detalle de la portada de la iglesia, E., 3.
 ACADEMIA DE BELLAS ARTES. — Recepción de don José Albareda, Mr., 72.
 CALATAYUD. — Caja de Ahorros, E., 12. — Castillo de Ayud, Mr., 50. — Portada de Santa María, Mr., 76. — Iglesia de San Juan, Mr., 78. — Parte superior de la puerta de la Colegiata, S., 169. — Detalle de la portada de Santa

María, S., 171. — Alero de la casa del Conde Argillo, N., 195.
 CANTAVIEJA. — Plaza, D., 237.
 ESTOPIÑÁN. — Tríptico siglo XIV, D., 240. — Fragmento tabla tríptico de San Vicente, D., 241.
 EXPLORADORES. — Grupo atletas, E., 15.
 FUENTES, FÉLIX. — Pueblos de Aragón: Jaraba, N., 198.
 EXPOSICIÓN BORRÁS CASANOVA. — My., 92.
 EXPOSICIÓN DE ARTISTAS ARAGONESES EN BARCELONA, N., 198.
 FERIA DE MUESTRAS. — D., del 209 al 235.
 FRAGA. — Original alero, D., 237.
 GARGALLO, PABLO. — Obras de, Mr., 54.
 GARNELO, JOSÉ. — La ninfa aretusa,
 GERMÁN, LUIS. — Cartel fiestas del Pilar, segundo premio, S., 167.
 GUILLERMO. — Cartel fiestas del Pilar 1935, S., 167. — Cartel feria de Muestras 1935, S., 167.
 HUESCA. — Alero casa Otal, S., 158. — Vista general, Ag. 141. — Danzantes, Ag., 141. — Paseos, Ag., 141. — Instituto de Higiene, Ag., 142. — Ayuntamiento, Ag., 142. —

- Catedral, Ag., 143. — Altar Mayor, Ag., 144. — Torreón de la muralla, Ag., 144. — Gran nevada, Ag., 150. — Puente en la carretera de Barbastro, Ag., 150. — Casino Oscense, Ag., 155. — Alero típico, S., 159. — Aviación, S., 162.
- IMÁGENES DE LA VIRGEN DEL PILAR. — O., 178.
- JACA. — Portada de la casa Ayuntamiento, Mr. 51. — Catedral, Jn., 99. — Capiteles y cúpulas de la Catedral, Jn., 100 y 101. — Monedas iberas, Jn., 106. — Torreón de la Moneda, Jn., 106. — Vista general, Jn., 108. — Universidad, Jn., 112. — Grupo escolar, Jn., 112. — Ermita románica, Jn., 113. — Centro sanitario, Jn., 116. — Mercado de ganados, Jn., 118. — Alrededores de Jaca, Jn., 119. — Casino, Jn., 120. — Molino harinero, Jn., 120. — Inauguración de los cursos de verano, S. 165.
- LA MALADETA. — Jl., 134.
- MONASTERIO DE CASBAS. — Alero-cornisa, D., 237.
- MOLINOS. — Casa de..., S. 159.
- ORDESA. — Vista general, Mr., 68. — El Pico de Pelay, Jl., 134.
- OTO. — Aspecto, E., 4.
- PAMPLONA. — Sillería del coro de la Catedral, S., 168.
- PANTICOSA. — Vista general, Jn., 108.
- PIRINEOS. — My., 95.
- RETRATOS. — Antonio Lozano González, E., 19. — Rafael Suñén Beneded, E., 29. — Pilar Bayona, F., 31. — Pablo Gargallo, Mr., 54. — Carlos Palao, A., 71. — José Albareda, A., 74. — Jesús Comín, A., 74. — José Zubiri, A., 80. — Señorita Aragón, My., 91. — D. Paulino Sibirón, Jl., 131. — José María Albareda, Ag., 155. — Joaquín Orús, D., 219.
- SALÓN INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA, N., 201. — Paisaje, D., 244.
- SALIENT DE GÁLLEGO. — Vistas del pueblo, Mr., 46.
- SAN JUAN DE LA PEÑA. — Ag., 139.
- SARVISÉ. — Portada de la iglesia. Paisaje, E., 5.
- TAMARIÚ. — Alero Casa Cariello, S., 159.
- TARAZONA. — Retablo de la Catedral, S., 168.
- TERUEL. — Torre de San Salvador, N., 200. — Torre de San Martín, N., 200.
- VALDERROBLES. — Alero de la Casa Ayuntamiento, N., 197.
- VALLE DE LUTOUR. — Jl., 129.
- VALLE DE MARBORÉ. — S., 175.
- VALLE DE PINETA. — S., 175.
- VALMADRID. — Iglesia, Jl., 130.
- TORLA. — Vista parcial, E., 3. — Ventanal gótico, E., 3. — Casa de Viu, S., 158.
- TUDELA. — Sillería del coro de la Catedral, S., 169.
- ZARAGOZA. — Reyes magos, E., 9. — Monasterio de Cogullada, E., 17. — Torre de San Juan de los Panetes, E., 36. — Granja Agrícola experimental, Mr., 41. — Dispensario antituberculoso, Mr., 52. — Verjas de las capillas de San Miguel y San Bernardo en la Seo, A., 62 y 63. — Vista del Ebro, A., 65. — Homenaje a Mefisto, Jl., 128. — Verbena de la Prensa, Jl., 130. — Fiesta de la Flor, Jl., 130. — Alero casa de la Infanta, S., 160. — Escultura de la antigua Puerta del Angel, S., 164. — Las obras del Pilar, O., 185. — Desfile del Rosario del Pilar, N., 193. — Alero de la casa de la Maestranza de Caballería, N., 195. — Alero de la casa de Torre florida, N., 196. — Alero del palacio del conde de Argillo, N., 196. — Torreón de la Zuda, D., 236.
- ZUERA. — Alero-Cornisa, D., 236.

Cubiertas de la Revista

- RODRÍGUEZ ARAMENDÍA. — Alcañiz, E.
- MARTÍNEZ KLEISSER. — Ansotanos, F.
- PARCERISA. — Zaragoza: La Torre Nueva, Mr.
- MICHEL COLOMBE. — San Jorge, A.
- PARANINFO UNIVERSIDAD ALCALÁ. — My.
- CATIVIELA, E. — La trilla de Jaca, Jn.
- GIL MARRACO. — Ordesa, Jl.
- GUILLERMO. — Catedral de Huesca, Ag. — Timbaleros del Ayuntamiento de Zaragoza, O.
- PUERTA DE ALONSO V EN NÁPOLES. — S.
- USÓN, J. — Escarrilla de Tena, N.
- CASA ANSOTANA. — Palacio de Museos de Zaragoza, D.

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Z A R A G O Z A

BUREAU A PARIS: D. JOSÉ GAYA, 2, RUE DE ITALIENS

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.
Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero
informaciones especialmente sobre las provincias de
Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL
MANIFESTACIONES DEPORTIVAS
ITINERARIOS POR CARRETERA
EXCURSIONES EN AUTOCARS
SERVICIOS DE HOTELES
REGIONES TURÍSTICAS
PARAJES DE ALTURA
BALNEARIOS
HORARIOS
TARIFAS
GUIAS



En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"



La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato

El coche FORD,



el más fuerte, de línea moderna y elegante, y el de rendimiento más económico. ≡≡≡

AUTO-RADIO

Coso, 87 - Teléfono 1478

ZARAGOZA

Sellos por San Juan de la Peña

10 ptas. bloc de 100 sellos

Adquiéralos y realizará una obra aragonesista.

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa

Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.

Pensión de 9 a 11 pesetas

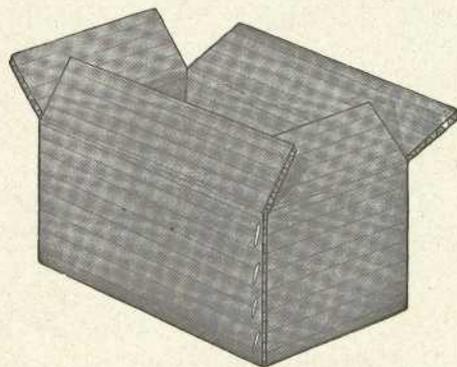
San Pablo, 22

Teléf. 1425



HERNIADOS Aparatos herniarios construye a medida el ortopédico alemán Juan Holleederer, Pignatelli, 3, teléf. 3581. Gabinete de prueba. No se cobra aparato que no contenga la hernia por voluminosa y rebelde que sea.

PRECIOS ECONÓMICOS



"PERFECTA"

La caja de cartón ondulado más práctica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a base de cartones ondulados muy resistentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja a los embalajes de madera con el consiguiente ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE le ayudará prácticamente a resolver sus problemas de embalaje.

Apartado 156 ZARAGOZA

LICORES
LICOR MONASTERIO DE PIEDRA
ANIS LA DOLORES
 Vda de R. Esteve Dalmases
CALATAYUD
HARINAS POR CILINDROS

FABRICAS DE ALCOHOLES

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén, MANIFESTACIÓN, 48-50

Fábricas MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS, ALPARGATAS, CORDELERÍA, SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute y esparto. - Completo surtido en calzado con suela de cuero y goma. Botinas y fajas. - Simienter de varias clases.

Sucursal SAN BLAS, 7 y 9
 Teléfono 1278

Gran Cestería de Millán Blanco

S. Pablo, 32 y 34

(Antes D. Jaime, 81, junto a plaza La Seo).

Silleras de junco, médula y mimbre. Se hacen toda clase de modelos y encargos. Antes de consultar precios, vea usted los de esta casa.

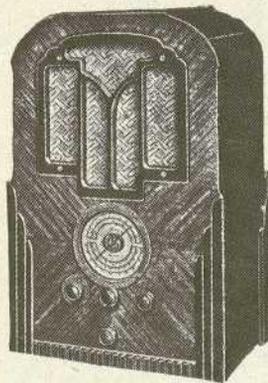
Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

Receptor R. C. A.



el aparato de Radio más perfecto.
la de más clara modulación

lo encontrará V. en

Auto Radio

Coso, 87 - Teléfono 1478

ZARAGOZA

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

SOLICITAMOS NÚMEROS
ATRASADOS DE LA REVISTA

ARAGON

PARA COMPLETAR
COLECCIONES

Dirigirse a esta Administración:
Plaza de Sas, 7, bajo-ZARAGOZA

LUZ Y ARTE

FOTOGRAFADO
DE LINEA, DIRECTO,
BICOLOR Y TRICOLOR
REPRODUCCIÓN
DE TODA CLASE DE DIBUJOS
MAPAS Y LIBROS ANTIGUOS
DIBUJOS PARA CLICHES

FOTOGRAFADOS
"LUZ Y ARTE"

Cantín y Gamboa, 4
(Antes Hospitalito)

Teléfono 3901 ZARAGOZA



Autobuses Huesca - Zaragoza

HORARIO

Administración en Zaragoza: Plaza Ariño, Librería de Julio Marquinez, teléf.º 4622.
Administración en Huesca: Plaza de la República, 4, teléf.º 204.

BILLETES REDUCIDOS DE IDA Y VUELTA
Servicios de alquiler, soliciten condiciones. — Encargos a domicilio.

La Oscense, S. L. Gerente: **DON JOSÉ SERENA**

Salida de Huesca,	a las 8'30
de	a las 18'00
Salida de Zaragoza,	a las 8'00
de	a las 17'15
Llegada a Zaragoza,	a las 10'30
a	a las 20'00
Llegada a Huesca,	a las 10'00
a	a las 19'15

Fábrica de aparatos de Topografía

Metalistería

Tornillería

Precintos

Amado Laguna de Rins

S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

**Compañía
Anónima
de Seguros**

"ARAGON"

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS: Apartado Correos 215
Plaza de la Construcción **ZARAGOZA**

Banco de Crédito de Zaragoza

FUNDADO EN 1845



Edificio propiedad del Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL:
12.000.000
DE PESETAS

CENTRAL:
PASEO INDEPENDENCIA, 30
AGENCIA URBANA N.º 1:
ESCUELAS PÍAS, 66
ZARAGOZA

SUCURSALES Y AGENCIAS

AÍNSA (Huesca) - ALAGÓN (Zaragoza) - ALBALATE DEL ARZOBISPO (Teruel)
ALCAÑIZ (Teruel) - ALCORISA (Teruel) - ALMUNIA DE D.ª GODINA (LA)
(Zaragoza) - AYERBE (Huesca) - BARBASTRO (Huesca) - BORJA (Zaragoza)
CALANDA (Teruel) - ÉPILA (Zaragoza) - GALLUR (Zaragoza) - GRAUS (Huesca)
HÍJAR (Teruel) - JACA (Huesca) - MONZÓN (Huesca) - MORATA DE JALÓN
(Zaragoza) - MORELLA (Castellón) - PUEBLA DE HÍJAR (LA) (Teruel)
TAMARITE DE LITERA (Huesca) - VILAFRANCA DEL CID (Castellón)

DEPÓSITOS - CUENTAS CORRIENTES - GIROS
CÁMARA ACORAZADA - ÓRDENES DE BOLSA
CAJA DE AHORROS



E. Berdejo Casañal
Artes Gráficas
 Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
 destacan siempre por su buen
 gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.º

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene interés en que sus foto-
 grabados sean lo más perfectos
 posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garan-
 tía, pues son los talleres más moder-
 nos y organizados para realizar en
 su máxima perfección toda clase de
 fotograbados en cinc, cobre, tricro-
 mías, cuatromías, citocromía, etc.

En estos talleres se hacen las mara-
 villosas ilustraciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
 SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

M A D R I D



MUSEO COMERCIAL
 — DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar
 (Palacio de Museos)

—◆—
 Informes comerciales.
 Traducción de correspondencia
 y documentos mercantiles.

—◆—
 Visítese el museo y gustosamente
 se informará de su funcionamiento
 sin que signifique compromiso al-
 guno para el visitante

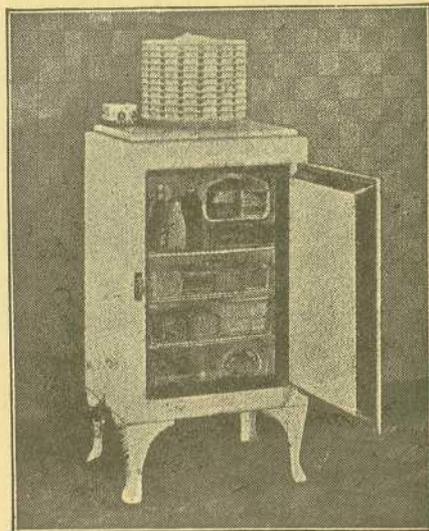
Horas de despacho para el público
 de 15 a 18

Refrigeradora "General Electric"

Higiene,
 comodidad
 y economía
 del hogar.

La que
 mejor con-
 serva los
 alimentos.

Garantía
 absoluta

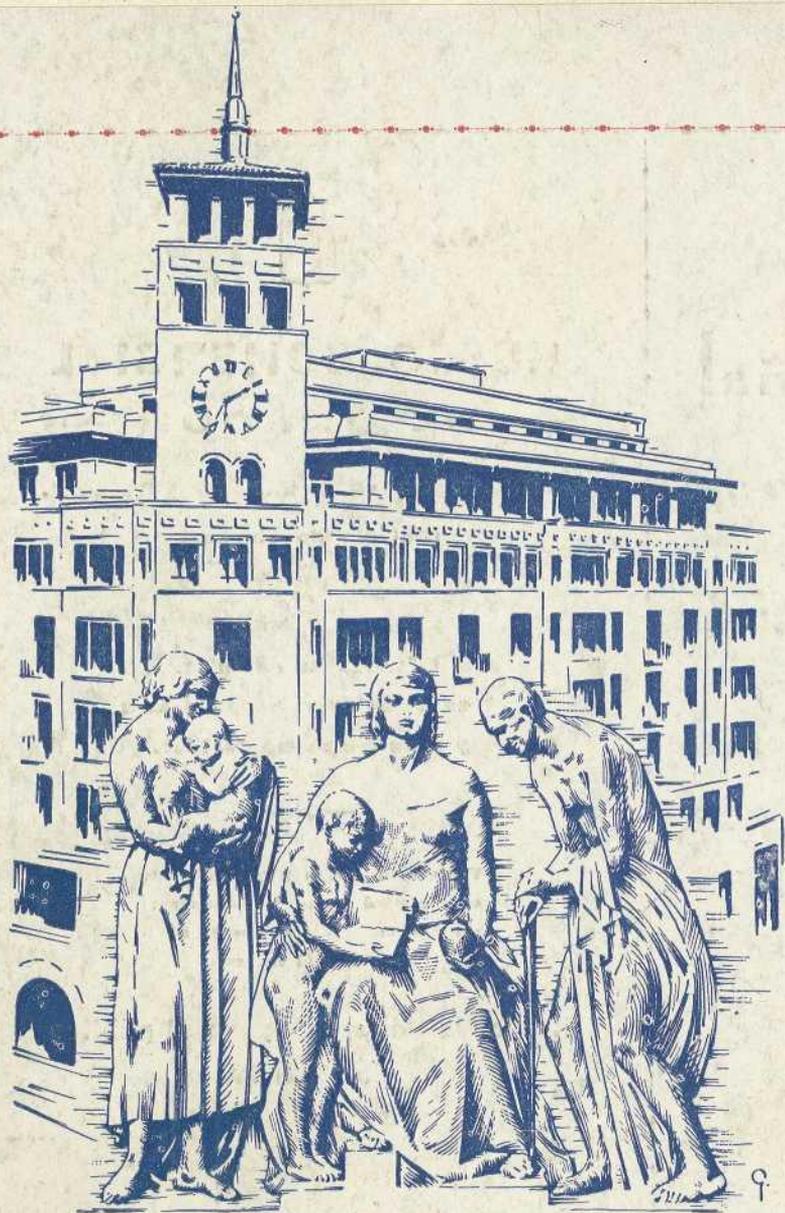


PARA INFORMES DIRIGIRSE A

AUTO-RADIO

COSO, N.º 87

ZARAGOZA



Caja
de Previsión
Social
de Aragón

Costa, 1

ZARAGOZA

SEGUROS SOCIALES

CAJA DE AHORROS

LIBRETAS ORDINARIAS
CUENTAS CORRIENTES
IMPOSICIONES A PLAZOS

El mejor obsequio para vuestros hijos en los días Navidad y Año Nuevo puede ser la constitución de una DOTE INFANTIL y la apertura de una LIBRETA INFANTIL PRIVILEGIADA